叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 南希·麦金泰尔：草原的故事(nancy Macintyre A Tale Of The Prairies) 000001

2. 南希·麦金泰尔：草原的故事(nancy Macintyre A Tale Of The Prairies) 000002

3. 南希·麦金泰尔：草原的故事(nancy Macintyre A Tale Of The Prairies) 000003

4. 南希·麦金泰尔：草原的故事(nancy Macintyre A Tale Of The Prairies) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南希·麦金泰尔：草原的故事(Nancy MacIntyre A Tale of the Prairies)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] ，['nænsi]['mækən,taɪr] , [baɪ] ['lestər] ['ʃepərd] ['pɑ:kə]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Nancy	MacIntyre	,	by	Lester	Shepard	Parker
这	项目	古腾堡	电子书	，	南希	麦金泰尔	，	经过	莱斯特	谢泼德	帕克

古腾堡计划电子书，南希·麦金泰尔著，莱斯特·谢泼德·帕克

['nænsi] ['mækən,taɪr]

Nancy	MacIntyre
南希	麦金泰尔

南希·麦金泰尔

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz]

A	Tale	of	the	Prairies
一个	故事	的	这	草原

草原的故事

['lestər] ['ʃepərd] PARKER1910

LESTER	SHEPARD	PARKER1910
莱斯特	谢泼德	PARKER1910

莱斯特·谢泼德·帕克 1910

[tu:; tə][maɪ] [wi:] ['dɔ:tər]

To	My	Wee	Daughter
到	我的	威	女儿

致我的小女儿

['reɪtʃəl] ['elən] ['pɑ:kə]

RACHEL	ELLEN	PARKER
瑞秋	艾伦	帕克

瑞秋·艾伦·帕克

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['stɔ:ri][ɪz]

this	little	story	is
这	小的	故事	是

这个小故事是

[ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd]

affectionately	inscribed
亲切地	铭文

深情题写

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['bɪli:z] ['revəri]

Billy's	Revery
比利	梦想

比利的白日梦

[ðə; ði] ['kwɑ:rəl]

The	Quarrel
这	争吵

争吵

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

The	**Disappointment**
这	失望

失望

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

The	**Decision**
这	决定

决定

[ðə; ði] [sɜːrtʃ]

The	**Search**
这	搜索

搜索

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

The	**Return**
这	返回

回归

['nænsiːz] ['stɔːri]

Nancy's	**Story**
南希的	故事

南希的故事

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**
列表	的	插图

插图列表

" [aɪ][wʌz; wəz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [liːv] [ʌv; əv] ['nænsi]

"	**I**	**was**	**takin**	**'**	**leave**	**of**	**Nancy**
"	我	曾是	拿	-	离开	的	南希

我当时正在和南希告别。

['stændɪn] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] "

Standin	**out**	**there**	**in**	**the**	**night**	**"**
替身	出去	那里	在	这	夜晚	"

独自站在夜色中

" [ðen] [aɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['preri]

"	**Then**	**I**	**dragged**	**him**	**on**	**the**	**prairie**
"	然后	我	拖拽	他	在	这	草原

然后我把他拖到草原上。

[θruː] [ə; eɪ] [tɜːrks] [hed] ['kæktəs][bed] "

Through	**a**	**Turk's**	**Head**	**cactus**	**bed**	**"**
通过	一个	土耳其的	头	仙人掌	床	"

穿过一片土耳其头仙人掌丛

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][dʌg] - [aʊt] ,

"	**I**	**am**	**standing**	**by**	**her**	**dug**	**-**	**out**	**,**
"	我	是	常设	经过	她	挖	-	出去	,

"我正站在她的掩体旁边，

['oʊpən][stændz][ðə; ði] ['sægɪŋ] [dɔːr] "

Open	**stands**	**the**	**sagging**	**door**	**"**
打开	站立	这	下垂	门	"

敞开着，摇摇欲坠的大门耸立着。

" ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][hæt][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

"	**Bringing**	**back**	**a**	**hat**	**of**	**water**	**,**
"	带来	后退	一个	帽子	的	水	,

"带回一顶装满水的帽子，

[θruː] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] "
Through the dim light and the rain "
通过 这 暗淡 光 和 这 雨 "

透过昏暗的光线和雨水

" ['loʊdɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['preri] ['skuːnər] ,
" Loaded up their prairie schooner ,
" 已加载 向上 他们的 草原 大篷车 ,

“他们把货物装上了草原帆船，

[ænd; ənd] [væ'muːst] [ðə; ði] [ræntʃ] , [fɔːr] [laɪt] "
And vamoosed the ranch , fore light "
和 逃跑 这 牧场 , 前 光 "

然后，他们离开了牧场，趁着天亮。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒɝz]
" He was startled by a stranger's
" 他 曾是 惊慌 经过 一个 陌生人的

他被陌生人的……吓了一跳

['sʌd(ə)n] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] - [hə'loʊ] ! - "
Sudden presence and ' Hello ! ' "
突然 在场 和 - 你好 ! - "

突然出现，说道：“你好！”

" ['feɪθf(ə)l] ['saɪmən] , [wiːk] [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] ,
" Faithful Simon , weak and starving ,
" 忠实 西蒙 , 虚弱的 和 饥饿 ,

“忠诚的西蒙，虚弱又饥饿，

[groʊn] [ænd; ənd] [fel] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [pæk] "
Groaned and fell beneath his pack "
呻吟 和 跌倒 下面 他的 盒 "

他呻吟一声，倒在了背包下面。

" ['restɪŋ] [kɑːm][ɪn] ['fænsɪd] ['seɪfti]
" Resting calm in fancied safety
" 休息 冷静的 在 幻想 安全

在想象的安全状态下安然入睡

[sæt] [ðə; ði]['eldər]['mækən͵taɪr] "
Sat the elder MacIntyre "
星期六 这 长老 麦金泰尔 "

老麦金泰尔坐在那里

" [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['bræntʃɪz]
" Once again the twisted branches
" 一次 再次 这 扭曲 分支

再次，那些扭曲的枝干

[ʌv; əv][ðə; ði][loʊn][ænd; ənd] ['frendli] [triː] "
Of the lone and friendly tree "
的 这 孤独 和 友好的 树 "

那棵孤独而友好的树”

" ['fɪrsər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['flaɪɪŋ] ['moʊmənt]
" Fiercer with each flying moment
" 更凶猛 和 每个 飞行 片刻

每一次飞行都更加猛烈

[droʊv] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [blæsts][ʌv; əv] [deθ] "
Drove the scorching blasts of death "
驾驶 这 灼热 爆炸 的 死亡 "

驱散了灼热的死亡之风

" ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['piktʃəd] ['gɑːdəs]
" Standing there , a pictured goddess
" 常设 那里 , 一个 如图所示 女神

“站在那里，是一位画像中的女神”

['skɛtʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [stɔːrm] "
Sketched against a lowering storm "
草图 反对 一个 降低 风暴 "

在暴风雨低垂之际勾勒出的轮廓

" [bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [aɪ] [ʃɑːt] , [tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm] ,
" But , instead , I shot , to scare him ,
" 但 , 反而 , 我 射击 , 到 吓 他 ,

但是，我却开了枪，想吓唬他。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt]
All the buttons off his coat
全部 这 按钮 离开 他的 外套

他外套上的扣子全都掉了。

" ['bɪliːz] REVERY1
" BILLY'S REVERY1
" 比利 REVERY1

“比利的回忆1

[noʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] , [ɪts] [pər'pleksɪŋ] ,
No use talking , it's perplexing ,
不 使用 说 , 它是 令人费解 ,

说了也没用，这太令人费解了。

['evriθɪŋ] [dəunt] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] ;
Everything don't look the same ;
一切 不 看 这 相同的 ;

并非所有事物看起来都一样；

['nevər] [hæd; həd] [ðiːz] ['kjʊriəs] ['fiːlɪnz]
Never had these curious feelin's
绝不 有 这些 好奇的 感觉

从未有过这种奇特的感觉

[tɪl] [ðoʊz] [keɪm] .
Till those MacIntyres came .
直到 那些 麦金泰尔 来了 .

直到麦金泰尔兄弟出现。

[kwɪt] [maɪ] ['plaʊɪŋ] [lɔːŋ] - [fɔːr] ['dɪnər] ,
Quit my plowing long ' fore dinner ,
辞职 我的 耕作 长的 - 前 晚餐 ,

晚饭前很久我就停止耕作了。

['dɪdnt] [hɪtʃ] [maɪ] [tiːm] [ə'gen] ;
Didn't hitch my team again ;
没有 拴住 我的 团队 再次 ;

没再加入我的团队；

[spent] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [nuː] ['nebəz] ,
Spent the day with these new neighbors ,
花费 这 天 和 这些 新的 邻居 ,

今天和新邻居们一起度过了一天。

['getɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] .
Getting ' quainted with the men .
获得 - 古雅的 和 这 男人 .

与男人们熟悉起来。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpreri] [ˈroʊziz] !

Talk	about	the	prairie	roses	!
讲话	关于	这	草原	玫瑰	！

说说草原玫瑰吧！

[pɜːtiːəst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Purtiest	flow'rs	in	all	the	world	,
最纯洁的	花朵	在	全部	这	世界	，

世界上最漂亮的花，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [wiːdz] [fɔːr; fər] [ˈbjuːti]

But	they	look	like	weeds	for	beauty
但	他们	看	喜欢	杂草	为了	美丽

但它们看起来像杂草，毫无美感可言。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [gɜːrl] .

When	I	think	of	that	new	girl	.
什么时候	我	思考	的	那	新的	女孩	.

当我想到那个新来的女孩时。

[streɪndʒ] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [soʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfrendli]

Strange	,	she	seems	so	kind	of	friendly
奇怪的	，	她	似乎	所以	种类	的	友好的

奇怪，她看起来那么友善。

[wen] [aɪm] [ˈɔːkwərd] , [ˈevri] [wei] ,

When	I'm	awkward	,	every	way	,
什么时候	我是	尴尬的	，	每一个	方式	，

当我感到尴尬时，方方面面都是如此。

[ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [gets] [hɪtʃt] [ænd; ənd] [ˈhɔbəld] ,

And	my	tongue	gets	hitched	and	hobbled	,
和	我的	舌头	获得	搭便车	和	跛行	，

我的舌头好像被卡住了，动弹不得。

[ˈevriθɪŋ] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [seɪ] ! [ˌtuːˈtuː]

Everything	I	try	to	say	!	2
一切	我	尝试	到	说	！	2

我想要表达的一切！2

[ðeəz; ðəz][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] , [ðæt] [ˈdʒɪm][ˈdʒɑːnsən] ,

There's	one	person	,	that	Jim	Johnson	,
有	一	人	，	那	吉姆	约翰逊	，

有一个人，那就是吉姆·约翰逊，

[ðæt] [ðer; ðər][mæn][aɪ][kɑːnt][əˈbaɪd] ;

That	there	man	I	can't	abide	;
那	那里	男人	我	不能	遵守	；

我无法忍受那个人；

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈmɪlɪŋ] [əˈraʊnd] [nɪr] [ˈnænsi] , - -

He's	been	milling	around	near	Nancy	,	-	-
他是	到过	铣削	大约	靠近	南希	，	-	-

他一直在南希附近徘徊——

[dəːn] [hɪz; ɪz][ˈdɜːrti] , [ˈjælə] [haɪd] !

Durn	his	dirty	,	yaller	hide	!
该死	他的	肮脏的	，	亚勒	隐藏	！

该死的，他那肮脏的黄皮鬼！

[ˈnevər] [ˈriːəli] [laɪkt] [ðæt] [ˈdʒɑːnsən] ;

Never	really	liked	that	Johnson	;
绝不	真的	喜欢	那	约翰逊	；

我一直都不喜欢约翰逊；

[naʊ] , [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Now , each time I hear his name ,
现在 , 每个 时间 我 听到 他的 姓名 ,

现在，每次我听到他的名字，

[fiːl] [ðɪs] ['steɪts] [tuː] ['θɪkli] ['setld] , - -
Feel this state's too thickly settled , - -
感觉 这 州的 也 浓密 定居 , - -

感觉这个州的人口密度太高了，——

[ðæt] [ɪz] , [sɪns] [ðæt] [nuː] [gɜːrl] [keɪm] .
That is , since that new girl came .
那 是 , 自从 那 新的 女孩 来了 .

也就是说，自从那个新来的女孩之后就变了。

[ɪf] [ðɪs] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] ['wɪmɪn]
If this making love to women
如果 这 制作 爱 到 女性

如果这是与女性做爱

[went] [laɪk] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
Went like breaking in a horse ,
去 喜欢 打破 在 一个 马 ,

就像驯马一样，

[aɪ] [maɪt] [stænd] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ,
I might stand some show of winning ,
我 可能 站立 一些 展示 的 获胜 ,

我或许会表现出一些胜利的迹象，

- [kɔːz] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [geɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
' Cause I've learned that game , of course ;
- 原因 我已经 学习 那 游戏 , 的 课程 ;

当然，因为我已经学会了那套把戏；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['muːnʃaɪn] [foʊks] [kɔːl] - ['kɔrtɪŋ] , -
But this moonshine folks call ' courting , '
但 这 私酿酒 各位 称呼 - 求爱 , -

但这种私酿酒爱好者称之为"求爱"，

[aɪ] [eɪnt] ['nevər] [pleɪd] [ðæt] [pɑːrt] ;
I ain't never played that part ;
我 不是 绝不 玩 那 部分 ;

我从来没扮演过那个角色；

[aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] ['fuːlɪʃ]
I can't keep from talking foolish
我 不能 保持 从 说 愚蠢

我忍不住要说些蠢话

[wen] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɑːrt] . [θriː]
When I'm thinking with my heart . 3
什么时候 我是 思维 和 我的 心 . 3

当我用心思考时。3

[naʊ] , [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv]
Now , those women that you read of
现在 , 那些 女性 那 你 读 的

现在，你读到的那些女性

[ɪn] [ðiːz] ['stɔːri] ['pɪktʃər] [bʊks] ,
In these story picture books ,
在 这些 故事 图片 图书 ,

在这些故事图画书中，

[ðeɪ] [kɑ:nt] [raɪd] [ɪn] ['roʊpɪŋ] ['dɪstəns]
They can't ride in roping distance
他们 不能 骑 在 套索 距离

他们无法在套索距离内骑马。

[ʌv; əv] [ðæt] [gɜ:rl] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [lʊks] .
Of that girl in style and looks .
的 那 女孩 在 风格 和 看起来 .

那女孩的穿着打扮和外貌都很棒。

[ðeɪ] [hæv; həv] [weists] [mɔ:r] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnsekt] ,
They have waists more like an insect ,
他们 有 腰部 更多的 喜欢 一个 昆虫 ,

它们的腰部更像昆虫。

['kɔ:rsɪt] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [sɪntʃt] ;
Corset shaped and double cinched ;
紧身胸衣 形状 和 双倍的 收紧 ;

束身胸衣造型，双重收腰；

[fi:t] [dʒʌst] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [tʃɑ:rm] ,
Feet just right to make a watch charm ,
脚 只是 正确的 到 制作 一个 手表 魅力 ,

尺寸正好适合做手表挂饰，

[smɔ:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] [pɪntʃt] .
Small , of course , because they're pinched .
小的 , 的 课程 , 因为 它们是 捏 .

当然，它们很小，因为它们是被捏起来的。

[ðɪs] [hɪr] ['nænsi:z] [laɪk] [gɑ:d] [meɪd] [hɜ:r; hər] , - -
This here Nancy's like God made her , - -
这 这里 南希的 喜欢 上帝 制成 她 , - -

这个南希就像是上帝亲手创造的一样，——

[ʃi:; ʃi] [dəunt] [wer] [noʊ] ['sæd(ə)l] [gɜ:rθ] ,
She don't wear no saddle girth ,
她 不 穿 不 鞍 周长 ,

她没戴马鞍带。

[bʌt; bət] [ʃi:z] ['sʌp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] ,
But she's supple as a willow ,
但 她是 柔软 作为 一个 柳 ,

但她身姿柔软如柳树，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜ:ti:əst] [θɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
And the purtiest thing on earth .
和 这 最纯洁的 事物 在 地球 .

世上最美的东西。

[aɪm] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ; [let] [ˌem 'i:] [æsk] [ju:; jʊ] - -
I'm in earnest ; let me ask you - -
我是 在 认真 ; 让 我 问 你 - -

我是认真的，请允许我问你——

- [kɔ:z] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [fer] - -
' Cause I want to reason fair - -
- 原因 我 想 到 原因 公平的 - -

因为我想公平地推理——

[wʌt] [də:n] ['bɪznəs] [hæz; həz] [ðæt] [roʊp] - [nekt]
What durn business has that rope - necked
什么 该死 商业 有 那 绳索 - 颈部

那条绳脖子到底有什么狗屁生意？

['dʒɑ:nsən] ['sni:kɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ? [fɔ:r]

Johnson	sneaking	over	there	?	4
约翰逊	鬼鬼祟祟	超过	那里	?	4

约翰逊偷偷溜过去了？4

[hændz][soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['tendər] ,

Hands	so	soft	and	strong	and	tender	,
手	所以	柔软的	和	强的	和	投标	,

一双柔软、有力又温柔的手，

[wen] [aɪ] [ʃʊk] [ə; eɪ] " [haʊ] [di:][du:] ,

When	I	shook	a	"	how	de	do	,
什么时候	我	摇晃	一个	"	如何	德	做	,

当我摇头说"你好吗？"时，

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ʃʊr] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]

"	They	was	loaded	sure	with	something
"	他们	曾是	已加载	当然	和	某物

他们肯定携带了某种东西。

[si:md] [tu:; tə] [θrɪl] [ˌem 'i:] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ;

Seemed	to	thrill	me	through	and	through	;
似乎	到	刺激	我	通过	和	通过	;

这让我从头到尾都感到兴奋不已；

[her] [æz; əz] [blæk] [æz; əz]['faɪər] - [bɜ:rnt] ['preri] ;

Hair	as	black	as	fire	-	burnt	prairie	;
头发	作为	黑色的	作为	火	-	烧焦的	草原	;

头发像被火烧过的草原一样黑；

[aɪz] [ðæt] [dæns] [ænd; ənd] [flæʃ] [ænd; ənd][flɜ:rt] ;

Eyes	that	dance	and	flash	and	flirt	;
眼睛	那	舞蹈	和	闪光	和	调情	;

眼神闪烁、搔首弄姿；

['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ju:; jʊ]

Every	time	she	smiled	she	showed	you
每一个	时间	她	微笑	她	显示	你

她每次微笑，都向你展示着什么。

[ti:θ] [æz; əz]['waɪts, 'hwaɪts][maɪ] ['sʌndeɪ] [ʃɜ:rt] .

Teeth	as	white's	my	Sunday	shirt	.
牙齿	作为	怀特	我的	星期日	衬衫	.

牙齿像我周日穿的衬衫一样白。

[beɪkt] [ˌju: 'es] ['bɪskɪts] [laɪt] [æz; əz]['kɑ:t(ə)n] ;

Baked	us	biscuits	light	as	cotton	;
烘焙	我们	饼干	光	作为	棉布	;

烤给我们的饼干轻如棉花；

[aɪ][kɑ:nt] [i:t] [maɪn] ['eni] [mɔ:r] , - -

I	can't	eat	mine	any	more	,	-	-
我	不能	吃	矿	任何	更多的	,	-	-

我再也吃不下我的那份了。

[aɪ][mʌst; məst][get][sʌm; səm] ['betər] ['brɪtʃɪz] , - -

I	must	get	some	better	breeches	,	-	-
我	必须	得到	一些	更好的	马裤	,	-	-

我得买条好点的马裤。

[kaɪnd][oʊ] - - [ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [wɔ:r] ;

Kind	o	'	'	shamed	of	those	I	wore	;
种类	o	-	-	羞愧	的	那些	我	穿着	;

有点羞于承认自己穿过那些衣服；

[bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [ðer; ðər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
But **I'm** **goin** **'** **there** **to** **-** **morrow** **,**
但 我是 去 - 那里 到 - 明天 ,

但我明天要去那里。

[laɪk] [ɪ'nʌf] [aɪl] [steɪ] [ɔ:l] [deɪ] ,
Like **enough** **I'll** **stay** **all** **day** **,**
喜欢 足够的 患病的 停留 全部 天 ,

如果我喜欢，我会待上一整天。

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [tu:] [draɪ][fɔ:r; fər] ['plaʊɪŋ] - -
Seems **to** **me** **too** **dry** **for** **plowing** **-** **-**
似乎 到 我 也 干燥 为了 耕作 - -

我觉得这地太干了，不适合耕地——

[də:n] [ðæt] ['dʒɑ:nsən] , ['eniweɪ] ! [faɪv]
Durn **that** **Johnson** **,** **anyway** **!** **5**
该死 那 约翰逊 , 反正 ! 5

该死的约翰逊!

[aɪ] [eint] [mʌtʃ] [ɑ:n] [di:p] - [daʊn] ['θɪŋkɪn] - ,
I **ain't** **much** **on** **deep** **-** **down** **thinkin** **'** **,**
我 不是 很多 在 深的 - 向下 思考 - ,

我不太擅长深入思考，

['ri:zənɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [goʊ] ,
Reasoning **out** **the** **way** **things** **go** **,**
推理 出去 这 方式 事物 去 ,

推断事情发展的规律，

[soʊ][aɪ] [spoo̯z] [aɪl] [ki:p] [ɑ:n] ['fu:lɪn] -
So **I** **s'pose** **I'll** **keep** **on** **foolin** **'**
所以 我 假设 患病的 保持 在 愚弄 -

所以我想我会继续装傻充愣。

[tɪl] [ɪn][taɪm][aɪ][get][tu:; tə] [noʊ] .
Till **in** **time** **I** **get** **to** **know** **.**
直到 在 时间 我 得到 到 知道 .

直到我日后了解为止。

[aɪv] [hæd; həd] [tʃɪlz] [ænd; ənd]['fi:vər] - [en] - ['eɪgju:] ;
I've **had** **chills** **and** **fever** **'** **n** **'** **ague** **;**
我已经 有 寒意 和 发烧 - n - 疟疾 ;

我得了寒战、发烧和疟疾;

['sʌfərd] [tɪl] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [rʌn] .
Suffered **till** **their** **course** **was** **run** **.**
遭受 直到 他们的 课程 曾是 跑步 .

饱受折磨直至生命终结。

['meɪbi] [lʌv] [dʒʌst] [ki:ps] [ɑ:n] ['rʌnɪn] - ,
Maybe **love** **just** **keeps** **on** **runnin** **'** **,**
或许 爱 只是 保持 在 跑步 - ,

也许爱情就这样一直延续下去。

[tɪl] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][lɔ:st] - - [ɔ:r][wʌn] .
Till **a** **man** **has** **lost** **-** **-** **or** **won** **.**
直到 一个 男人 有 丢失的 - - 或者 韩元 .

直到一个人输了——或者赢了。

[wʌn] [θɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] : [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ;
One **thing** **certain** **:** **I** **have** **got** **it** **;**
一 事物 肯定 : 我 有 得到 它 ;

有一件事可以肯定：我已经得到了;

[siːmz] [tuː; tə] [strʌk] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] .

Seems	**to**	**struck**	**in**	**good**	**and**	**hard**	**.**
似乎	到	击	在	好的	和	难的	.

似乎击中了要害。

[meɪks] [ˌem ˈiː] ['sʌmtaɪmz] [sɔːft][ænd; ənd]['tendər] ;

Makes	**me**	**sometimes**	**soft**	**and**	**tender**	**;**
制作	我	有时	柔软的	和	投标	;

让我有时变得温柔体贴;

[nekst] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [faɪt] [maɪ][pɑːd] .

Next	**thing**	**I**	**would**	**fight**	**my**	**pard**	**.**
下一个	事物	我	会	斗争	我的	帕尔德	.

接下来我就会和我的同伴打架。

['æpɪtaɪt] [ɪz] ['ʃʊrli] ['feɪlɪŋ] ,

Appetite	**is**	**surely**	**failing**	**,**
食欲	是	一定	失败	,

食欲明显下降。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəunt] [iːt] [ə; eɪ][baɪt] ;

Sometimes	**I**	**don't**	**eat**	**a**	**bite**	**;**
有时	我	不	吃	一个	咬	;

有时我一口也不吃;

[driːm] [ʌv; əv] ['nænsi] [ɔːl][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

Dream	**of**	**Nancy**	**all**	**the**	**daytime**	**,**
梦	的	南希	全部	这	白天	,

白天整天梦见南希,

[ðæt] [dəːn] ['dʒɑːnsən] , [hæf][ðə; ði] [naɪt] . [sɪks]

That	**durn**	**Johnson**	**,**	**half**	**the**	**night**	**.**	**6**
那	该死	约翰逊	,	一半	这	夜晚	.	6

该死的约翰逊，半夜都在纠缠他。6

[aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə] [plaʊɪn] - ,

I've	**just**	**got**	**to**	**get**	**to**	**plowin**	**'**	**,**
我已经	只是	得到	到	得到	到	耕作	-	,

我得赶紧去耕地了。

[breɪk] [ə; eɪ]['faɪər] - [gɑːrd] - [raʊnd] [maɪ] [ʃæk] ,

Break	**a**	**fire**	**-**	**guard**	**'**	**round**	**my**	**shack**	**,**
休息	一个	火	-	警卫	-	圆形的	我的	窝棚	,

拆掉我小屋周围的防火围栏,

[plænt][maɪ][sɑːd][kɔːrn] , [fɪks] [maɪ] ['gɑːrdn] ;

Plant	**my**	**sod**	**corn**	**,**	**fix**	**my**	**garden**	**;**
植物	我的	草皮	玉米	,	使固定	我的	花园	;

种上我的草皮玉米，修整我的花园;

['evriθɪŋ] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ræk] .

Everything	**is**	**goin**	**'**	**to**	**rack**	**.**
一切	是	去	-	到	架子	.

一切都要完蛋了。

[aɪ][kɑːnt][wɜːrk][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ;

I	**can't**	**work**	**the**	**way**	**I**	**used**	**to**	**;**
我	不能	工作	这	方式	我	用过的	到	;

我不能像以前那样工作了;

[gɑːt][tuː; tə] ['kwɪtɪn] - ['ɜːrli] [naʊ] ,

Got	**to**	**quittin**	**'**	**early**	**now**	**,**
得到	到	戒酒	-	早期的	现在	,

现在得早点下班了。

[sɪns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ,
Since a little thing that happened ,
自从 一个 小的 事物 那 发生 ,

自从发生了一件小事之后，

[aɪ][kɑ:nt][dʒʌst] [rɪ'membər] [haʊ] .
I can't just remember how .
我 不能 只是 记住 如何 .

我就是想不起来该怎么做。

[aɪ][wʌz; wəz]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [li:v] [ʌv; əv] ['nænsi] ,
I was takin ' leave of Nancy ,
我 曾是 拿 - 离开 的 南希 ,

我当时正要和南希告别，

['stændɪn] - [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Standin ' out there in the night ,
替身 - 出去 那里 在 这 夜晚 ,

独自站在夜色中，

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][maɪ][ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] - -
And I put my arms around her - -
和 我 放 我的 武器 大约 她 - -

我搂住了她——

[hɑ:rt] [stɑ:pt] ['bi:tɪn] - , [dʒʌst][frʌm; frəm] [fraɪt] .
Heart stopped beatin ' , just from fright .
心 停止 殴打 - , 只是 从 惊吓 .

吓得心脏都停止跳动了。

[kɑ:nt] [ɪk'spres] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['fi:lɪn] - , - -
Can't express the kind of feelin ' , - -
不能 表达 这 种类 的 感觉 - , - -

无法表达那种感觉，——

[wɜ:rdz] [-] ['nevər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , - -
Words wa'n't never made for this , - -
字 想 绝不 制成 为了 这 , - -

语言无法形容这种感受。

[æz; əz][aɪ] [dru:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ʌp]['kloʊzər] ,
As I drew her face up closer ,
作为 我 画 她 脸 向上 更近 ,

当我把她的脸拉近时，

[ænd; ənd][aɪ][stoʊl][maɪ][fɜ:rst] [swi:t] [kɪs] .
And I stole my first sweet kiss .
和 我 偷窃 我的 第一的 甜的 吻 .

我偷走了我的初吻。

[ðə; ði] QUARREL1
THE QUARREL1
这 QUARREL1

争吵1

[θɪŋz] [hæv; həv] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] [sʌm; səm] ['smu:ðər]
Things have moved along some smoother
事物 有 已搬 沿着 一些 更平滑

事情进展得比较顺利了。

[sɪns] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ][tu:; tə] - [naɪt] ,
Since a week ago to - night ,
自从 一个 星期 前 到 - 夜晚 ,

自一周前的今晚以来，

[siːmz] [maɪ] [blʌd] [tɜːrnd] [ɔːl][tuː; tə] - - -
Seems my blood turned all to p'ison - -
似乎 我的 血 转向 全部 到 - - -

我的血液似乎都变成了毒气——

[ˌem ˈiː][ænd; ənd]['dʒɑːnsən][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] .
Me and Johnson had a fight .
我 和 约翰逊 有 一个 斗争 .

我和约翰逊吵架了。

[kɔːt] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] ['nænsiːz] ;
Caught him twice up there to Nancy's ;
捕捉 他 两次 向上 那里 到 南希的 ;

在南希家门口抓到他两次;

[toʊld][hɪm; ɪm][pleɪn][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] ;
Told him plain to stay away ;
讲述 他 清楚的 到 停留 离开 ;

明确告诉他离我远点;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs]
But he didn't seem to notice
但 他 没有 似乎 到 注意

但他似乎并没有注意到

['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
Anything I had to say .
任何事物 我 有 到 说 .

我有什么要说的。

[kɔːt] [hɪm; ɪm] ['sɛtɪn] - [ðer; ðər][ænd; ənd]['tɑːkən] -
Caught him settin ' there and talkin '
捕捉 他 塞廷 - 那里 和 谈话 -

我发现他坐在那里聊天。

- [baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] - -
' Bout the things that he had done - -
- 回合 这 事物 那 他 有 完毕 - -

关于他做过的那些事——

['dɜːrndɪst] ['laɪər][ɑːn][ðə; ði] ['preri] - -
Durndest liar on the prairie - -
最勇敢 说谎者 在 这 草原 - -

草原上最愚蠢的骗子——

['læfɪŋ] [laɪk][hiː; hi] [θɔːt] - [twʌz] [fʌn] ,
Laughing like he thought ' twas fun ,
笑 喜欢 他 想法 - 那是 乐趣 ,

他笑着，好像觉得这很有趣。

['sɛtɪn] - [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [oʊ] - ['nænsi] - -
Settin ' there beside o ' Nancy - -
塞廷 - 那里 旁 o - 南希 - -

坐在南希旁边——

['sɛtɪn] - [daʊn] [ɪz][ɔːl][hiː; hi] [dʌz] ,
Settin ' down is all he does ,
塞廷 - 向下 是 全部 他 做 ,

他只会坐着不动。

[gʊd] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - , [bʌg] - [aɪd] , [loʊfɪn] - ,
Good for nothin ' , bug - eyed , loafin ' ,
好的 为了 什么也没有 - , 漏洞 - 眼睛 , 洛芬 - ,

一无是处，瞪着大眼睛，游手好闲

['rɪŋk(ə)ld] , ['jælə] , - - [kʌs] ! [ˌtuː'tuː]
Wrinkled , yaller , meddlin ' cuss ! 2
皱 , 亚勒 , - - 坏话 ! 2

皱巴巴的、黄皮肤的、爱管闲事的混蛋！2

[aɪ][dʒʌst][let][hɪm; ɪm] [kiːp] [ɑːn] ['sɛtɪn] -
I just let him keep on settin '
我 只是 让 他 保持 在 塞廷 -

我就让他继续坐着。

[ɔːl][ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] ['iːvənɪn] - [θruː] ;
All the whole long evenin ' through ;
全部 这 所有的 长的 晚上 - 通过 ;

整个漫长的夜晚;

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [aɪ] ,
When he started off I follered ,
什么时候 他 开始 离开 我 跟随 ,

他刚开始的时候，我就跟着他走了。

[toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] .
Told him what I meant to do .
讲述 他 什么 我 意思是 到 做 .

我告诉他我的意图。

" [waɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [naʊ] , [dəunt][gɪt] ['fuːlɪʃ] ;
" Why , " says he , " now , don't git foolish ;
" 为什么 , " 说道 他 , " 现在 , 不 git 愚蠢 ;

“为什么，”他说，“现在，别犯傻了;

[aɪ] [eint] [skɪrd] [oʊ] - [jʊr; jər] [laɪt] [briːz] ;
I ain't skeered o ' your light breeze ;
我 不是 惊恐 o - 你的 光 微风 ;

我并不害怕你带来的轻柔微风;

[aɪl] [goʊ][taː(r); taː(r), təː(r)][ænd; ənd][set][baɪ]['nænsi] ,
I'll go thar and set by Nancy ,
患病的 去 那里 和 放 经过 南希 ,

我会去那里，在南希家附近。

[spaɪt] [oʊ] - [juː; jʊ] , [wen] [aɪ] [bleɪm] [pliːz] .
Spite o ' you , when I blame please .
尽管如此 o - 你 , 什么时候 我 责备 请 .

别怪我，当我责怪你的时候。

" [wel] , [aɪ][dəunt][dʒʌst] [klɪr] [rɪ'membər]
" Well , I don't just clear remember
" 出色地 , 我 不 只是 清除 记住

“嗯，我可不只是清楚地记得。”

[ɔːl][ðə; ði] [dɔɪnz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] ,
All the doin's that took place ,
全部 这 行动 那 采取 地方 ,

所有发生的事情，

[bʌt; bət] [juːl] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri] ['betər]
But you'll know the story better
但 你会 知道 这 故事 更好的

但你会更了解这个故事。

[ɪf] [juːl] [lʊk] [æt; ət]['dʒɑːnsənz] [feɪs] .
If you'll look at Johnson's face .
如果 你会 看 在 强生 脸 .

看看约翰逊的脸。

[æz; əz][wi:; wi][roʊd][wi:; wi] [klintʃt] [ænd; ənd] ['resld] ,

As	we	rode	we	clinched	and	wrestled	,
作为	我们	骑	我们	锁定	和	摔跤	,

我们边骑边搂抱扭打，

[ðen] [wi:; wi] ['tʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	we	tumbled	to	the	ground	,
然后	我们	翻滚	到	这	地面	,

然后我们摔倒在地，

[tɔ:r] [ðə; ði] [bʌntʃ] [græs] [ʌp] , [ænd; ənd]['kæktəs] ,

Tore	the	bunch	grass	up	,	and	cactus	,
撕裂	这	束	草	向上	,	和	仙人掌	,

把那丛草和仙人掌都拔了出来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'raʊnd] . [θri:]

For	a	hundred	yards	around	.	3
为了	一个	百	码	大约	.	3

周围一百码范围内。3

[gɑ:t][hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ]

Got	him	down	,	and	in	the	scrimmage
得到	他	向下	,	和	在	这	对抗赛

把他放倒在地，在对抗赛中

[felt] [maɪ]['læsoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

Felt	my	lasso	on	the	ground	,
毛毡	我的	套索	在	这	地面	,

感觉我的套索掉在了地上，

[taɪd] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][bent][hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

Tied	his	legs	and	bent	him	over	,
系	他的	腿	和	弯曲	他	超过	,

他绑住了自己的双腿，把他弯腰放倒。

[baʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['hi:z] ['sɪtɪn] - [daʊn] ;

Bound	him	like	he's	sittin	'	down	;
边界	他	喜欢	他是	坐着	-	向下	;

把他绑起来，就像让他坐着一样；

['hʌsəld] [kwɪk] [tu:; tə] [maʊnt] [maɪ]['poʊni] ,

Hustled	quick	to	mount	my	pony	,
匆忙	快的	到	山	我的	小马	,

我赶紧翻身上马，

[θru:] [ðə; ði] [lu:s] [end] [raʊnd] [ðə; ði][hɔ:rn] ,

Threw	the	loose	end	round	the	horn	,
扔	这	松动的	结尾	圆形的	这	喇叭	,

把松散的线头扔到号角上，

[θɔ:t] [aɪ'd] [lɜ:rn] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən]

Thought	I'd	learn	that	Mr	.	Johnson
想法	ID	学习	那	先生	.	约翰逊

我以为我会了解到约翰逊先生

['hi:d] [mɪst] [aʊt] [ɪn] ['bi:n] - [bɔ:rn] .

He'd	missed	out	in	bein	'	born	.
他会	错过	出去	在	是	-	出生	.

他错过了出生的机会。

[ðen] [aɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['preri] ,

Then	I	dragged	him	on	the	prairie	,
然后	我	拖拽	他	在	这	草原	,

然后我把他拖到草原上，

[θruː] [ə; eɪ] [tɜːrks] [hed] ['kæktəs][bed] ,
Through a Turk's Head cactus bed ,
通过 一个 土耳其的 头 仙人掌 床 ,

穿过一片土耳其头仙人掌丛，

['prɪkli] [perz] [ænd; ənd] ['ʃuːstrɪŋ] [bʊʃɪz] , - -
Prickly pears and shoestring bushes , - -
带刺的 梨 和 鞋带 灌木丛 , - -

仙人掌果和细茎灌木，——

- [twɑːznt] ['diːsnt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
' Twasn't decent what he said .
- 不是 体面的 什么 他 说 .

他说的话很不雅。

['hiːz] [soʊ] - [fɑːnd][ʌv; əv] ['sɛtɪn] - ,
He's so dev'lish fond of settin ' ,
他是 所以 - 喜爱 的 塞廷 - ,

他真是个喜欢坐下的人，

[θɔːt] [aɪ'd] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['sɛtɪn] - [end]
Thought I'd fix his settin ' end
想法 ID 使固定 他的 塞廷 - 结尾

我想把他的设置结尾修好。

['soʊz] ['hiːd][biː; bi] [mɔːr] ['kɪndər] ['kerf(ə)l]
So's he'd be more kinder careful
所以也是 他会 是 更多的 幼儿园 小心

所以他会更友善、更谨慎。

['sɛtɪn] - [baɪ] [ðæt] [gɜːrl] [ə'gen] .
Settin ' by that girl again .
塞廷 - 经过 那 女孩 再次 .

又坐在那个女孩旁边了。

[ðə; ði] DISAPPOINTMENT1
THE DISAPPOINTMENT1
这 DISAPPOINTMENT1

失望1

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] ,
There's a feeling in my bosom ,
有 一个 感觉 在 我的 怀 ,

我胸口涌起一种感觉，

[laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [ðæts] [lɔːst][ðə; ði] [geɪm] ,
Like a hound that's lost the game ,
喜欢 一个 猎犬 那就是 丢失的 这 游戏 ,

就像一只输掉比赛的猎犬，

['æftər] ['tʃeɪsɪŋ] ['oʊvər] [bʌntʃ] [græs]
After chasing over bunch grass
后 追逐 超过 束 草

追赶着一丛草

[tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər] [sɔːr] [ænd; ənd] [leɪm] .
Till his feet are sore and lame .
直到 他的 脚 是 疮 和 瘸 .

直到他的脚又疼又瘸。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][dʌg] - [aʊt] ,
I am standing by her dug - out ,
我 是 常设 经过 她 挖 - 出去 ,

我正站在她的掩体旁边，

['oʊpən][stændz][ðə; ði] ['sægɪŋ] [dɔːr] ;
Open stands the sagging door ;
打开 站立 这 下垂 门 ;

敞开着摇摇欲坠的大门;

['evri] - [spiːks] [ʌv; əv]['nænsi] ,
Every grassblade speaks of Nancy ,
每一个 - 说话 的 南希 ,

每一片小草都在诉说着南希的故事。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɔːn] , [tuː; tə] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] .
But she's gone , to come no more .
但 她是 已消失 , 到 来 不 更多的 .

但她已经走了，再也不会回来了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
For her father and her mother ,
为了 她 父亲 和 她 母亲 ,

为了她的父母，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [leɪt] [læst] [naɪt] ,
And her brothers , late last night ,
和 她 兄弟 , 晚的 最后的 夜晚 ,

还有她的兄弟们，昨晚深夜

['loʊdɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['preri] ['skuːnər] ,
Loaded up their prairie schooner ,
已加载 向上 他们的 草原 大篷车 ,

他们把货物装上了草原帆船，

[ænd; ənd] [væ'muːst] [ðə; ði] [ræntʃ] , - [fɔːr] [laɪt] .
And vamoosed the ranch , ' fore light .
和 逃跑 这 牧场 , - 前 光 .

天亮之前，他们就离开了牧场。

- [teɪnt] [noʊ][juːz][tuː; tə][stænd] [hɪr] ['kʌsɪn] - ,
' Taint no use to stand here cussin ' ,
- 污点 不 使用 到 站立 这里 咒骂 - ,

"站在这里骂人也没用。"

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [slʌmps] [daʊn] [laɪk] [liːd]
But my heart slumps down like lead
但 我的 心 暴跌 向下 喜欢 带领

但我的心却像铅块一样沉了下去。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['nænsi]
When I think of losing Nancy
什么时候 我 思考 的 输 南希

每当我想起失去南希

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [driːmz] [ɑːr; ər] [ded] . [ˌtuː'tuː]
And to know my dreams are dead . 2
和 到 知道 我的 梦境 是 死的 . 2

而我的梦想却已破灭。2

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ][held][juː; jʊ] , ['nænsi] ,
It was here I held you , Nancy ,
它 曾是 这里 我 握住 你 , 南希 ,

南希，我就曾在这里抱着你。

[wen] [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ;
When I showed you all my heart ;
什么时候 我 显示 你 全部 我的 心 ;

当我向你敞开心扉的时候;

[wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz]
When I told you I would always
什么时候 我 讲述 你 我 会 总是

当我告诉你我会一直

[biː; bi][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][pɑːrt] .
Be your friend and take your part .
是 你的 朋友 和 拿 你的 部分 .

做自己的朋友，尽自己的一份力。

[oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] ['laɪfs] ['lɑːtəri]
Oh , I thought that in life's lottery
哦 , 我 想法 那 在 生活的 彩票

哦，我以为这就是人生的彩票呢。

[aɪ][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [praɪz] ,
I had drawn the biggest prize ,
我 有 绘制 这 最大 奖 ,

我抽中了最高奖项。

[wen] [aɪ] [kɪst] [juː; jʊ][ðer; ðər] [ðæt] ['iːvnɪŋ]
When I kissed you there that evening
什么时候 我 亲吻 你 那里 那 晚上

那天晚上我吻你的时候

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] ;
And looked down into your eyes ;
和 看起来 向下 进入 你的 眼睛 ;

然后低头看着你的眼睛；

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] ['fiːlɪnz]
For I never had such feelin's
为了 我 绝不 有 这样的 感觉

因为我从未有过这样的感觉。

[fɪl] [maɪ][haɪd] [kliːn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]
Fill my hide clean through and through
充满 我的 隐藏 干净的 通过 和 通过

把我的皮囊从里到外彻底填满

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] , ['stɑːrvɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] ,
Such a hungry , starving longing ,
这样的 一个 饥饿的 , 饥饿 渴望 ,

如此饥渴难耐的渴望

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [kloʊz][tuː; tə][juː; jʊ] .
To be always close to you .
到 是 总是 关闭 到 你 .

永远与你亲近。

[bʌt; bət] [juːv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər]['fæməli] ,
But you've gone with all your family ,
但 你已经 已消失 和 全部 你的 家庭 ,

但你和全家人都一起去了，

[ænd; ənd][aɪm][left][tuː; tə] [mɔːrn] [maɪ] [lɔːs] ,
And I'm left to mourn my loss ,
和 我是 左边 到 哀悼 我的 损失 ,

我只能独自哀悼我的失去。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑːsi] [hʌnts] [jʊr; jər] ['dædi] ,
While the posse hunts your daddie ,
尽管 这 民兵 狩猎 你的 爸爸 ,

当追捕你爸爸的民兵组织还在追捕你时，

- [kɔːz] [hiː; hi] [stoʊl] [bɪl] ['kɛliːz] ['hɑːs] . [θriː]
' Cause he stole Bill Kelly's hoss . 3
- 原因 他 偷窃 账单 凯利的 霍斯 . 3

因为他偷了比尔·凯利的马。3

[naʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] ['roʊmɪŋ] ,
Now , I don't know where you're roaming ,
现在 , 我 不 知道 在哪里 你是 漫游 ,

现在，我不知道你在哪里游荡。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [hwɛəl] [juːl] [lænd] ;
And I don't know where'll you'll land ;
和 我 不 知道 会在哪里 你会 土地 ;

我不知道你最终会落脚何处;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] [maɪ] ['fiːlɪnz] ,
But I wish you knew my feelin's ,
但 我 希望 你 知道 我的 感觉 ,

但我希望你能明白我的感受。

[ænd; ənd] - [twʌz] [klɪr] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ][stænd] :
And ' twas clear just how I stand :
和 - 那是 清除 只是 如何 我 站立 :

我的立场非常明确:

[haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] , [haɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
How the good Lord , high in heaven ,
如何 这 好的 主 , 高的 在 天堂 ,

天上的主啊，

[pʊt] [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [ɪn] [hɪr] ,
Put a throbbing heart in here ,
放 一个 悸动 心 在 这里 ,

把一颗跳动的心脏放在这里，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][tuː; tə] ['pʌmpɪŋ] ['bækwərdz]
But it starts to pumping backwards
但 它 开始 到 抽水 向后

但它开始反向泵送。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [kiːr] .
When it feels that you don't keer .
什么时候 它 感觉 那 你 不 基尔 .

当你感觉自己不在乎的时候。

[aɪm][ə; eɪ]['roʊvɪŋ][oʊld][dʒeɪ] - ['hɔːkər] ,
I'm a roving old jay - hawker ,
我是 一个 漫游 老的 杰伊 - 小贩 ,

我是一个四处流浪的老推销员，

['nevər] [kɔːt] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ,
Never caught like this before ,
绝不 捕捉 喜欢 这 前 ,

以前从未这样被抓到过。

[bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [maɪ][læst] [pə'zeʃn]
But I'd give my last possession
但 ID 给 我的 最后的 拥有

但我愿意付出我最后一件所有物。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] .
For a glimpse of you once more .
为了 一个 一瞥 的 你 一次 更多的 .

只为再见你一面。

[ɪf] [wiː; wi] [luːz] [jʊr; jər][oʊld] [fuːl] ['fɑːðər]
If we lose your old fool father
如果 我们 失去 你的 老的 傻子 父亲

如果我们失去了你那老糊涂父亲

[foʊks] - [raʊnd] [hɪr] [kæn; kən][stænd][ðə; ði] [lɔːs] ,
Folks ' round here can stand the loss ,
各位 - 圆形的 这里 能 站立 这 损失 ,

这儿的人都能承受得住这种损失。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][oʊld] - ,
He was raised in old Missoura ,
他 曾是 提高 在 老的 - ,

他是在老密苏里州长大的，

[ɔːr]['hiːd] ['nevər] [stoʊl] [ðæt] ['hɑːs] . [fɔːr]
Or he'd never stole that hoss . 4
或者 他会 绝不 偷窃 那 霍斯 . 4

或者他根本就不会偷那匹马。4

[wen] [maɪ][maɪnd] [gets] [tuː; tə] [rɪ'kɔːlɪŋ]
When my mind gets to recalling
什么时候 我的 头脑 获得 到 回忆

当我的思绪开始回忆时

[ɔːl] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪmz] [wiː; wi][hæd; həd] ,
All the happy times we had ,
全部 这 快乐的 时代 我们 有 ,

我们所有快乐的时光，

[gʊd] [red] ['lɪkər] [ænd; ənd][tə'bækoʊ]
Good red liquor and tobacco
好的 红色的 酒 和 烟草

上好的红酒和烟草

[gets] [tuː; tə] ['teɪstɪŋ] [kaɪnd][oʊ] - [bæd] .
Gets to tasting kind o ' bad .
获得 到 品尝 种类 o - 坏的 .

味道有点难吃。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɑːn][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ]
You remember on your birthday
你 记住 在 你的 生日

你记得你的生日

[haʊ] [aɪ] [droʊv] - [raʊnd] [kaɪnd][oʊ] - [leɪt] ,
How I drove ' round kind o ' late ,
如何 我 驾驶 - 圆形的 种类 o - 晚的 ,

我开车到处转悠，有点晚了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['dɑːŋki] ['kɔlinz] -
And we went to Donkey Collins '
和 我们 去 到 驴 柯林斯 -

然后我们去了唐基·柯林斯餐厅

[tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] , [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ?
To a dance , to celebrate ?
到 一个 舞蹈 , 到 庆祝 ?

去跳舞庆祝一下?

[wen] [juː; jʊ][gɑːt][ʌp][ɪn][maɪ]['wægən] ,
When you got up in my wagon ,
什么时候 你 得到 向上 在 我的 车皮 ,

当你登上我的马车时，

[bles] [maɪ] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [swiːt] !
Bless my heart , you sure was sweet !
保佑 我的 心 , 你 当然 曾是 甜的 !

我的天哪，你真是太好了!

[juː; jʊ][wʌz; wəz] [baʊnd] [ðæt] [juːd] [goʊ] ['berfʊt] ,
You was bound that you'd go barefoot ,
你 曾是 边界 那 你会 去 赤脚 ,

你注定要光着脚走路，

- [kɔːz] [jʊr; jər] [nuː] [ʃuːz] [hɜːrt][jʊr; jər] [fiːt] .
' Cause your new shoes hurt your feet .
- 原因 你的 新的 鞋 伤害 你的 脚 .

因为你的新鞋磨脚。

[wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['prɪti] ['nænsi] ,
Well , I tell you , pretty Nancy ,
出色地 , 我 告诉 你 , 漂亮的 南希 ,

哎呀，我跟你说，漂亮的南希

['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [raɪd]
Every minute of that ride
每一个 分钟 的 那 骑

那段旅程的每一分钟

[siːmd] [laɪk] ['floʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hevəns] ,
Seemed like floating through the heavens ,
似乎 喜欢 漂浮的 通过 这 天 ,

感觉像是在天上漂浮，

- [kɔːz] [juː; jʊ][set][ðer; ðər][baɪ][maɪ][saɪd] . [faɪv]
' Cause you set there by my side . 5
- 原因 你 放 那里 经过 我的 边 . 5

因为你一直坐在我身边。5

[wen] [wiː; wi] [pʊld] [ʌp][æt; ət][oʊld]['kɔlinz] - ,
When we pulled up at old Collins ' ,
什么时候 我们 拉 向上 在 老的 柯林斯 - ,

当我们把车停在老柯林斯家门口时，

[kwaɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,
Quite a bunch was there before ,
相当 一个 束 曾是 那里 前 ,

之前已经有不少人在那里了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['fɪdlər] ['kɔːlɪŋ] ,
You could hear the fiddler calling ,
你 可以 听到 这 小提琴手 呼叫 ,

你能听到提琴手的叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
And the scraping on the floor .
和 这 刮擦 在 这 地面 .

还有地板刮擦的声音。

[θruː] [ðə; ði]['dɪndʒi] - ['wɪndoʊ]
Through the dingy sodhouse window
通过 这 昏暗的 - 窗户

透过那间昏暗的草皮房的窗户

[gliːmd] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['jeloʊ] [laɪt] ,
Gleamed a sickly yellow light ,
闪闪发光 一个 病弱的 黄色的 光 ,

闪烁着病态的黄色光芒，

[wer] [aɪ] [helpt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] ,
Where I helped you from the wagon ,
在哪里 我 帮助 你 从 这 车皮 ,

我把你从马车上扶下来的地方，

['hoʊldɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] ['lʌvɪŋ] [taɪt] .
Holding you so loving tight .
保持 你 所以 爱 紧的 .

紧紧地抱着你，充满爱意。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] , " [tʃuːz] [jʊr; jər] ['pɑːrdnər] ,
Then they called out , " Choose your pardners ,
然后 他们 称为 出去 , " 选择 你的 伙伴们 ,

然后他们喊道："选择你们的伙伴，

['nʌmbərz] [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [eɪt] ,
Numbers five , six , seven , and eight ,
数字 五 , 六 , 七 , 和 八 ,

数字五、六、七和八

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['hʌsəld] [ʌp][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ,
" And we hustled up to join in ,
" 和 我们 匆忙 向上 到 加入 在 ,

于是我们赶紧上前加入。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [leɪt] .
For we knew that we were late .
为了 我们 知道 那 我们 是 晚的 .

因为我们知道我们迟到了。

['æftər] ['staːtiŋ] [ʌp][ðə; ði]['mjuːzɪk]
After starting up the music
后 开始 向上 这 音乐

音乐开始播放后

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] - - [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] - -
Something happened - - you know what - -
某物 发生 - - 你 知道 什么 - -

出事了——你知道是什么事——

[ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['nænsi] ,
All because I loved you , Nancy ,
全部 因为 我 喜爱 你 , 南希 ,

这一切都是因为我爱你，南希。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænərz] [meɪd] [ˌem 'iː][hɑːt] . [sɪks]
And their manners made me hot . 6
和 他们的 礼仪 制成 我 热的 . 6

他们的举止让我心动不已。6

[aɪ][dʒʌst] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,
I just glanced around the circle ,
我 只是 瞥了一眼 大约 这 圆圈 ,

我只是环顾了一下周围，

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] " ['bæləns] , [ɔːl] ;
When we came to " Balance , all ;
什么时候 我们 来了 到 " 平衡 , 全部 ;

当我们谈到"平衡，一切；

" [tuː; tə] [ðæt] [mes] [ʌv; əv] ['kaʊhaɪd] - ['kʌvərd]
" To that mess of cowhide - covered
" 到 那 混乱 的 牛皮 - 涵盖

"致那堆覆盖着牛皮的....."

[fiːt] [ðæt] [stɔmpt] [æt; ət] ['evri] [kɔːl] .

Feet	that	stomped	at	every	call	.
脚	那	跺脚	在	每一个	称呼	.

每次接到电话，脚步声都响个不停。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər]

Sure	enough	,	the	thing	I	looked	for
当然	足够的	,	这	事物	我	看起来	为了

果然，我找的东西就在那里。

[kʌm] [tuː; tə] [pæs] [wen] ['ælɪk] [roʊz]

Come	to	pass	when	Aleck	Rose
来	到	经过	什么时候	阿莱克	玫瑰

当亚历克·罗斯出现时，这一切就发生了。

[traɪd] [tuː; tə] [dɑːs] - [ə; eɪ] - - [juː; jʊ] , [dɪr] ,

Tried	to	dos	-	a	-	dosby	you	,	dear	,
尝试	到	做	-	一个	-	-	你	,	亲爱的	,

亲爱的，我试着和你做爱，

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] , [wɔːltst] [ɑːn] [jʊr; jər] [toʊz] .

And	,	instead	,	waltzed	on	your	toes	.
和	,	反而	,	华尔兹	在	你的	脚趾	.

相反，你踮着脚尖跳起了华尔兹。

[ˌrekə'lekt] ?

Recollect	?
追忆	?

追忆?

[aɪ] [stɑːpt] [ðə; ði] ['fɪdlər] ,

I	stopped	the	fiddler	,
我	停止	这	小提琴手	,

我制止了提琴手，

[ænd; ənd] [aɪ] [stɑːpt] [ðæt] ['stɑːmpɪŋ] [kraʊd] ,

And	I	stopped	that	stomping	crowd	,
和	我	停止	那	跺脚	人群	,

我制止了那群跺脚的人，

['juːzɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['diːsnt] ,

Using	language	that	was	decent	,
使用	语言	那	曾是	体面的	,

使用得体的语言，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['maɪti] [klɪr] [ænd; ənd] [laʊd] :

But	was	mighty	clear	and	loud	:
但	曾是	强大的	清除	和	大声	:

但声音非常清晰响亮:

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['fɛlɘz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sænd] [hɪlz] ,

"	Now	,	you	fellers	from	the	Sand	Hills	,
"	现在	,	你	伙计们	从	这	沙	丘陵	,

"现在，你们这些来自沙丘地带的家伙们，

[faɪt] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz]

Fight	me	,	or	if	you	refuse
斗争	我	,	或者	如果	你	拒绝

来打我啊，或者如果你拒绝

[juː; jʊ] [dəunt] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['nænsi]

You	don't	dance	with	me	and	Nancy
你	不	舞蹈	和	我	和	南希

你不和我还有南希一起跳舞

[waɪl] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [werz] [ʃuːz] ！ " ['sɛvən]
While a one of you wears shoes ! " 7
尽管 一个 一 的 你 穿着 鞋 ！ " 7

你们当中竟然有人穿鞋！"7

[jes] ， [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːf] ， [mɪs] ['nænsi] ，
Yes , they took them off , Miss Nancy ,
是的 ， 他们 采取 他们 离开 ， 错过 南希 ，

是的，他们把它们脱掉了，南希小姐。

[ɪn] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ，
In respect for you and me ,
在 尊重 为了 你 和 我 ，

出于对你我的尊重，

['pʊtɪŋ] [ɔːl][ɑːn]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] ，
Putting all on equal footing ,
推杆 全部 在 平等的 立足点 ，

使所有人处于平等地位，

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
Just the way it ought to be .
只是 这 方式 它 应该 到 是 .

就该如此。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪgjərz]
And we went through all the figures
和 我们 去 通过 全部 这 数据

我们仔细核对所有数据。

[ðæt] [wiː; wi] [nuː] [ɪn] [ðæt] [kwə'drɪl] ，
That we knew in that quadrille ,
那 我们 知道 在 那 方阵舞 ，

我们在那场四对舞中就知道了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [laɪk]['dænsɪn] - ，
But it didn't seem like dancin ' ,
但 它 没有 似乎 喜欢 跳舞 - ，

但这看起来不像是在跳舞，

['stɛpɪn] - [raʊnd] [soʊ]['ɔːf(ə)l] [stɪl] .
Steppin ' round so awful still .
踏脚石 - 圆形的 所以 可怕 仍然 .

步履蹒跚，依然糟糕透顶。

['fɪdlər] , ['iːv(ə)n] , [dɪd][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ]
Fiddler , even , did his calling
小提琴手 ， 甚至 ， 做过 他的 呼叫

甚至连菲德勒也履行了他的职责

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kwaɪət] [hʌʃ] - -
In a sort of quiet hush - -
在 一个 种类 的 安静的 嘘 - -

在一片静谧的寂静中——

" [swɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑːrdnər] ， "
" Swing your pardners , "
" 摇摆 你的 伙伴们 ， "

"和你的伙伴们一起挥杆吧！"

" [bæk] [tuː; tə]['pleɪsɪz] ， "
" Back to places , "
" 后退 到 地方 ， "

"回到原地，"

" [saʊndz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk] [pædlɪn] - [mʌʃ] . "
" **Sounds** **to** **me** **like** **paddlin** ' **mush** . "
" 声音 到 我 喜欢 划桨 - 糊状物 . "

"听起来像是在划桨发呆。"

" [mæn][ɪn]['sentər] , "
" **Man** **in** **center** , "
" 男人 在 中心 , "

"中间的人，"

" ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , "
" **Circle** **round** **him** , "
" 圆圈 圆形的 他 , "

"绕着他转圈，"

" [ɔːl][dʒɔɪn][hændz] , " [ænd; ənd] " - [weɪ] [juː; jʊ][goʊ] , "
" **All** **join** **hands** , " **and** " ' **Way** **you** **go** , "
" 全部 加入 双手 , " 和 " - 方式 你 去 , "

"大家手拉手"，"加油"，

" [weɪt] [fɜːr] ['betsi] , [ʃiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
" **Wait** **fur** **Betsy** , **she's** **in** **trouble** ,
" 等待 毛皮 贝齐 , 她是 在 麻烦 ,

"等等贝茜，她有麻烦了。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['splɪntər][ɪn][hɜːr; hər][toʊ] . " [eɪt]
With **a** **splinter** **in** **her** **toe** . " **8**
和 一个 碎片 在 她 脚趾 . " 8

她的脚趾扎了根刺。8

[wen] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][hoʊm] , [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] ,
When **I** **took** **you** **home** , **towards** **morning** ,
什么时候 我 采取 你 家 , 向 早晨 ,

当我送你回家时，已是清晨，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪ]['nevər] [sɔː] .
Such **a** **night** **I** **never** **saw** .
这样的 一个 夜晚 我 绝不 锯 .

我从未见过如此美妙的夜晚。

[haʊ] [ðə; ði]['kænzəs][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] !
How **the** **Kansas** **wind** **was** **blowing** !
如何 这 堪萨斯州 风 曾是 吹 !

堪萨斯的风刮得真大！

[swɪft] [ænd; ənd] [kiːn] [ænd; ənd][kaɪnd][oʊ] - [rɔː] .
Swift **and** **keen** **and** **kind** **o** ' **raw** .
迅速 和 敏锐的 和 种类 o - 生的 .

迅捷、敏锐且略带原始的特质。

[bluː] [mɔːr] ['fjʊriəs] ['evri] ['mɪnɪt] ,
Blew **more** **furious** **every** **minute** ,
吹 更多的 狂怒 每一个 分钟 ,

每分钟都吹得更加猛烈，

[bluː] [ə; eɪ][hoʊl] [klɪr] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] ;
Blew **a** **hole** **clear** **through** **the** **skies** ;
吹 一个 洞 清除 通过 这 天空 ;

炸穿了天空；

[bluː] [soʊ] [laʊd] , [laɪk] ['diːmənz] [hɪsɪŋ] ,
Blew **so** **loud** , **like** **demons** **hissing** ,
吹 所以 大声 , 喜欢 恶魔 嘶嘶声 ,

声音震耳欲聋，如同恶魔嘶嘶作响。

[ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] - [freɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

That	the	moon	was	'	fraid	to	rise	.
那	这	月亮	曾是	-	害怕	到	上升	.

月亮"害怕升起"。

[gɑːt] [soʊ] [fɪrs] [ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ðə; ði] [stɑːrz] [aʊt] ,

Got	so	fierce	it	blew	the	stars	out	,
得到	所以	凶猛的	它	吹	这	明星	出去	,

威力如此之大，甚至把星星都掩盖了。

[sɔː] [ðem; ðəm] ['flɪkər] , [ðen] [goʊ] [ded] ,

Saw	them	flicker	,	then	go	dead	,
锯	他们	闪烁	,	然后	去	死的	,

看到它们闪烁了一下，然后就消失了。

[waɪl] [ðə; ði] ['blæknəs] , [mæd] [ænd; ənd] ['mɜːrki] ,

While	the	blackness	,	mad	and	murky	,
尽管	这	黑	,	疯狂的	和	浑浊的	,

黑暗中，疯狂而浑浊，

[roʊld] [ɪn] ['θʌndər] [ˌoʊvər'hed] .

Rolled	in	thunder	overhead	.
滚动	在	雷	开销	.

头顶雷声隆隆。

['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [dəːn] [maɪ] ['wɪskərz] !

Goin	'	with	it	,	durn	my	whiskers	!
戈因	-	和	它	,	该死	我的	胡须	!

就这么办吧，我的胡子！

[haɪnd] [wiːlz] ['rɪz] [plʌm] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] ;

Hind	wheels	riz	plumb	off	the	ground	;
后	车轮	里兹	垂直	离开	这	地面	;

后轮垂直离地；

['gɔɪn] - - [genst] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] , [dɪr] ,

Goin	'	'	gainst	it	,	you	and	me	,	dear	,
戈因	-	-	对抗	它	,	你	和	我	,	亲爱的	,

亲爱的，你和我，都将与它背道而驰。

[hæd; həd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [hɑsɪz] [daʊn] . [naɪn]

Had	to	push	the	hosses	down	.	9
有	到	推	这	软管	向下	.	9

不得不把软管往下压。9

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['reɪndrɑːp] ['hwisld]

Now	and	then	a	raindrop	whistled
现在	和	然后	一个	雨滴	吹口哨

偶尔，雨滴发出呼啸声

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pæst] [maɪ] [hed] ;

Like	a	bullet	past	my	head	;
喜欢	一个	子弹	过去的	我的	头	;

就像子弹从我脑袋旁飞过；

[ænd; ənd] [aɪ] ['hɔləd] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dɪr] ,

And	I	hollered	out	to	you	,	dear	,
和	我	大声喊叫	出去	到	你	,	亲爱的	,

我大声向你喊道，亲爱的，

" [skruːtʃ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [bed] .

"	Scrooch	down	in	the	wagon	bed	.
"	蜷缩	向下	在	这	车皮	床	.

"蜷缩在马车车厢里。"

" [ðen] [ðeɪ] [kʌm] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hen] [egz] ;
" Then they come as big as hen eggs ;
" 然后 他们 来 作为 大的 作为 母鸡 鸡蛋 ;

"然后它们长得像鸡蛋一样大;

[strʌk] [ðə; ði] [hɑsɪz] ['stɪŋɪŋ] [ræps] ,
Struck the hosses stinging raps ,
击中 这 软管 刺痛 说唱 ,

用鞭子抽打马匹，发出刺耳的敲击声。

[tɪl] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] , [trɛmblɪn] - ['krɪte]
Till the frightened , tremblin ' critters
直到 这 害怕 , 颤抖 - 小动物

直到那些受惊颤抖的小动物

[li:pt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['æŋgri][slæps] .
Leaped beneath the angry slaps .
跳跃 下面 这 生气的 掌掴 .

纵身跃起，躲过了愤怒的耳光。

[lɔ:rd] [-] , [haʊ] [ðeɪ] ['skæmpəd] !
Lord a'mighty , how they scampered !
主 强大的 , 如何 他们 四处逃窜 !

我的天哪，他们逃跑得多么狼狈!

[waɪl] [aɪ] [gript] [ðə; ði][laɪnz][ɪn] [taɪt] ,
While I gripped the lines in tight ,
尽管 我 紧握 这 线条 在 紧的 ,

我紧紧抓住绳子，

[æz; əz][ðə; ði]['wægən][bɑ:ks] [seɪld] ['ʌpwərd]
As the wagon box sailed upward
作为 这 车皮 盒子 航行 向上

随着货车车厢向上飞驰

[laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] - [bɔ:rn] [kaɪt] .
Like a mighty wind - borne kite .
喜欢 一个 强大的 风 - 出生 风筝 .

就像一只乘风而起的威力强大的风筝。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es][ræn][ðə; ði] [hɑsɪz] ,
Down below us ran the hosses ,
向下 以下 我们 跑 这 软管 ,

下面是水管，

[waɪl] [wi:; wi] ['floʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
While we floated through the air ,
尽管 我们 漂浮 通过 这 空气 ,

当我们漂浮在空中时，

[bʌt; bət] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] ['rɔ:rɪŋ] ['ʃeikʌp] ,
But through all that roaring shakeup ,
但 通过 全部 那 咆哮 大洗牌 ,

但在那场剧烈的动荡中，

[ju:; jʊ] , [dɪr] , ['nevər] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [her] . -
You , dear , never turned a hair . 10
你 , 亲爱的 , 绝不 转向 一个 头发 . -

亲爱的，你从头到脚都没动过一根头发丝。10

[wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,
When the lightning flashed around us ,
什么时候 这 闪电 闪光灯 大约 我们 ,

当闪电在我们周围闪烁时，

['ræbəts] [stɑ:pt] [tu:; tə][let][ju: 'es][baɪ] , - -
Rabbits stopped to let us by , - -
兔子 停止 到 让 我们 经过 , - -

兔子停下来让我们过去，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sed] [baɪ] ['hɔ:ltɪŋ] ,
Looked as if they said by halting ,
看起来 作为 如果 他们 说 经过 停止 ,

他们似乎在通过停顿来表达什么。

" [wi:; wi][kɑ:nt] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [flai] !
" We can't race with things that fly !
" 我们 不能 种族 和 事物 那 飞 !

"我们不能和会飞的东西比赛！"

" [kaɪ'əʊti:z] [sni:kt] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [slaʊ] [græs] ,
" Coyotes sneaked off in the slough grass ,
" 郊狼 偷偷摸摸 离开 在 这 泥沼 草 ,

"郊狼悄悄溜进了沼泽草丛里，

['preri] [dɔ:gz] [steɪd] [ɪn][ðer; ðər][hoʊlz] ;
Prairie dogs stayed in their holes ;
草原 狗 入住 在 他们的 孔 ;

草原犬鼠一直待在洞穴里；

[wi:; wi][wʌz; wəz]['lu:brɪkeɪtɪd; 'lu:brəkeɪtɪd]['bleɪzɪz] , - -
We was lubricated blazes , - -
我们 曾是 润滑的 火焰 , - -

我们被润滑的火焰点燃了——

['kudnt] [stɑ:p][tu:; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] .
Couldn't stop to save our souls .
不能 停止 到 节省 我们的 灵魂 .

我们甚至来不及停下来拯救我们的灵魂。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [wi:; wi] [flu:] [laɪk] ['swɔləuz] ,
Up the hills we flew like swallows ,
向上 这 丘陵 我们 飞翔 喜欢 燕子 ,

我们像燕子一样飞上山坡，

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] , [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] ,
Down the slopes , a hurricane ,
向下 这 连续下坡 , 一个 飓风 ,

山坡下，飓风袭来。

[bʌmpt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [hʌmps] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊz] ,
Bumped and jumped the humps and hollows ,
撞 和 跳了起来 这 驼峰 和 空心 ,

颠簸着跳过土堆和洼地，

['drægd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['rɪz] [ə'gen] .
Dragged the ground and riz again .
拖拽 这 地面 和 里兹 再次 .

拖着地面，再次起身。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪd] , " [dɪr] [lɔ:rd] , [seɪv] ['nænsi] ,
And I prayed , " Dear Lord , save Nancy ,
和 我 祈祷 , " 亲爱的 主 , 节省 南希 ,

我祈祷道："亲爱的上帝，救救南希吧。"

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['despərət] ['lʌvɝz] [seɪk] !
For a desperate lover's sake !
为了 一个 绝望的 恋人的 清酒 !

为了绝望的恋人！

" [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] - [tuː; tə][maɪ]['gæləs] ,
" You was hangin ' to my gallus ,
" 你 曾是 悬挂 - 到 我的 鸡 ,

你一直缠着我的鸡，

[ænd; ənd][aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː][streɪn][ænd; ənd] [breɪk] . -
And I felt it strain and break . 11
和 我 毛毡 它 拉紧 和 休息 . -

我感觉它绷紧了，然后断裂了。11

[felt] [juː; jʊ]['hoʊldɪn] - [tuː; tə][maɪ] [buːt] - [leg] ,
Felt you holdin ' to my boot - leg ,
毛毡 你 持有 - 到 我的 启动 - 腿 ,

感觉你紧紧抓着我的盗版唱片，

- - [ɪn][ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪl] ,
Slattin ' in the roarin ' gale ,
- - 在 这 咆哮 - 大风 ,

在狂风中滑行，

[soʊ] , [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɜːrkt] ,
So , to save you , I worked for'ard ,
所以 , 到 节省 你 , 我 工作 向前 ,

所以，为了救你，我努力工作，

[gɑːt][ðə; ði] [naɪ] ['hɑːs][baɪ][ðə; ði][teɪl] .
Got the nigh hoss by the tail .
得到 这 夜 霍斯 经过 这 尾巴 .

抓住了那匹骏马的尾巴。

[maɪlz][ɑːn][maɪlz][wiː; wi] [tɔːr] [ɑːn]['blaɪndli] ,
Miles on miles we tore on blindly ,
迈尔斯 在 英里 我们 撕裂 在 盲目地 ,

我们盲目地疾驰了好几英里，

[hæd; həd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['krɪte] [roʊm] ,
Had to let the critters roam ,
有 到 让 这 小动物 漫游 ,

不得不让这些小动物自由活动。

[tɪl] , [æt; ət][læst] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['noʊzɪz]
Till , at last , they turned their noses
直到 , 在 最后的 , 他们 转向 他们的 鼻子

直到最后，他们才开始不屑一顾。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðer; ðər][hoʊm] .
To the north , and towards their home .
到 这 北 , 和 向 他们的 家 .

向北，朝着他们的家走去。

[wiː; wi] [went] ['tʃɑːdʒiŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['væli] ,
We went charging down a valley ,
我们 去 收费 向下 一个 谷 ,

我们冲下山谷，

[stɑːpt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] [diːp] ;
Stopped in something soft and deep ;
停止 在 某物 柔软的 和 深的 ;

停在柔软而深邃的地方；

['wægən][bɑːks][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [dɪr] ,
Wagon box and you and me , dear ,
车皮 盒子 和 你 和 我 , 亲爱的 ,

马车箱，还有你和我，亲爱的，

['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] - [ʌp] [hiːp] .

Landed	in	a	mixed	-	up	heap	.
登陆	在	一个	混合	-	向上	堆	.

掉进了一堆乱七八糟的东西里。

[bəuθ][ðə; ðɪ] [hɑsɪz] - [legz][wʌz; wəz] ['berid]

Both	the	hosses	'	legs	was	buried
两个都	这	软管	-	腿	曾是	埋葬

两条马腿都被埋在了地下。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [pruːf]

And	I	knew	that	that	was	proof
和	我	知道	那	那	曾是	证明

我知道那就是证据。

[wiː; wi][hæd; həd] - ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv]

We	had	'	lighted	on	the	top	of
我们	有	-	照明	在	这	顶部	的

我们"点亮了"

[oʊld]['dʒɪm]['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz][dʌg] - [aʊt] [ruːf] . -

Old	Jim	Davis's	dug	-	out	roof	.	12
老的	吉姆	戴维斯的	挖	-	出去	屋顶	.	-

老吉姆·戴维斯挖出的屋顶。12

[naʊ] , [oʊld]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli]

Now	,	old	Jim	was	sleeping	soundly
现在	,	老的	吉姆	曾是	睡眠	稳固地

老吉姆现在睡得很香。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] ;

Close	beside	his	faithful	wife	;
关闭	旁	他的	忠实	妻子	;

紧随其忠贞的妻子身旁;

[piːs] [hæd; həd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['rɪŋklz] ,

Peace	had	smoothed	his	savage	wrinkles	,
和平	有	平滑	他的	野蛮的	皱纹	,

和平抚平了他脸上的野蛮皱纹。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] [straɪf] .

All	his	dreams	were	free	from	strife	.
全部	他的	梦境	是	自由的	从	冲突	.

他的梦境中没有纷争。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm]['rædʒɪn] - ['saɪkləʊnz] ,

He	was	safe	from	ragin	'	cyclones	,
他	曾是	安全的	从	愤怒	-	旋风	,

他躲过了肆虐的飓风，安然无恙。

[wʊlvz] [kʊd; kəd]['nevər] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

Wolves	could	never	force	his	door	,
狼	可以	绝不	力量	他的	门	,

狼群永远也无法强行闯入他的家门。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['ɪlz][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

All	the	ills	of	life	had	vanished	,
全部	这	疾病	的	生活	有	消失了	,

生活中所有的痛苦都消失了,

[ɑːn][hɪz; ɪz]['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] [snɔːr] .

On	his	mountain	torrent	snore	.
在	他的	山	激流	鼾	.

他打鼾的声音如同山涧奔流般响亮。

[soʊ] [wen] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sent] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm]

So	when	our	descent	awoke	him
所以	什么时候	我们的	下降	醒来	他

所以，当我们的下降唤醒了他。

['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [bed] ,

Sitting	bolt	upright	in	bed	,
坐着	螺栓	直立	在	床	,

他笔直地坐在床上，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [huːf] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

With	the	flying	hoofs	above	him	,
和	这	飞行	蹄子	多于	他	,

在他头顶飞扬的马蹄声中，

['kɪkɪŋ] [her] [ɔːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Kicking	hair	off	of	his	head	,
踢	头发	离开	的	他的	头	,

他踢掉头上的头发，

[hiː; hi] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['helpmiːt] ;

He	aroused	his	sleeping	helpmeet	;
他	被唤醒	他的	睡眠	帮手	;

他唤醒了正在熟睡的妻子；

[laʊd] [hɪz; ɪz] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] ,

Loud	his	curses	and	abuse	,
大声	他的	诅咒	和	虐待	,

他大声咒骂和辱骂

" ['meri] , [haɪk] [jʊr; jər] ['leɪzi] ['kɑːrkəs] ,

"	Mary	,	hike	your	lazy	carcass	,
"	玛丽	,	远足	你的	懒惰的	尸体	,

“玛丽，你这懒虫，赶紧走吧。”

[hel] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [luːs] . " -

Hell	has	turned	the	devil	loose	.	"	13
地狱	有	转向	这	魔鬼	松动的	.	"	-

地狱已将魔鬼释放出来。”13

[waɪl] [oʊl] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [juː 'es] - -

While	ole	Jim	was	shooting	at	us	-	-
尽管	奥莱	吉姆	曾是	射击	在	我们	-	-

老吉姆朝我们开枪的时候——

['kudnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] ;

Couldn't	make	him	understand	;
不能	制作	他	理解	;

没能让他理解；

[kept] [hɪz; ɪz] [bleɪmd] [oʊld] [gʌn] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ]

Kept	his	blamed	old	gun	a	-	going
保留	他的	被指责	老的	枪	一个	-	去

他继续使用那把被指责的旧枪

[tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [hænd] - -

Till	he	got	me	through	the	hand	-	-
直到	他	得到	我	通过	这	手	-	-

直到他把我从那只手上解救出来——

[nɑːt] [ə; eɪ] ['wɪmpər] [dɪd] [juː; jʊ] ['ʌtər] ,

Not	a	whimper	did	you	utter	,
不是	一个	呜咽	做过	你	说出	,

你一声不吭，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [græbd] [ðə; ði] [hɑsɪz] - ['hedz] ,
But **you** **grabbed** **the** **hosses** **'** **heads** **,**
但 你 抓住 这 软管 - 头部 ,

但你却抓住了马匹的头部，

[kəukst] [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] ,
Coaxed **and** **helped** **them** **in** **their** **trouble** **,**
哄骗 和 帮助 他们 在 他们的 麻烦 ,

哄劝他们，帮助他们摆脱困境，

[waɪl] [ðeɪ] [stroʊv] [laɪk] ['θɜːroʊbred] ,
While **they** **strove** **like** **thoroughbreds** **,**
尽管 他们 努力 喜欢 纯种马 ,

他们像纯种马一样奋力拼搏，

['lʌndʒɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] , [juː; jʊ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
Lunging **,** **plunging** **,** **you** **stayed** **with** **them**
突进 , 骤降 , 你 入住 和 他们

猛扑，纵身一跃，你始终与他们在一起。

[tɪl] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [friː] .
Till **they** **both** **were** **clear** **and** **free** **.**
直到 他们 两个都 是 清除 和 自由的 .

直到他们两人都清醒过来，重获自由。

['raɪdɪŋ] [wʌn] , [juː; jʊ] [læʃ] [ðem; ðəm]['fɔːrwərd] ,
Riding **one** **,** **you** **lashed** **them** **forward** **,**
骑术 一 , 你 鞭打 他们 向前 ,

你骑着其中一人，鞭策他们向前，

['səːkld] [raʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ˌem 'iː] ,
Circled **round** **and** **picked** **up** **me** **,**
圈起来 圆形的 和 挑选 向上 我 ,

绕到我身边，然后把我抱了起来。

[helpt] [ˌem 'iː] [maʊnt] , [waɪl] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] ;
Helped **me** **mount** **,** **while** **Jim** **was** **loading** **;**
帮助 我 山 , 尽管 吉姆 曾是 加载中 ;

吉姆装车的时候，他帮我上了车；

[ðen] [wiː; wi] [strʌk] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
Then **we** **struck** **off** **through** **the** **night** **,**
然后 我们 击 离开 通过 这 夜晚 ,

然后我们连夜出发了。

[raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][stɔːrm] - [swept] ['preri] ,
Right **across** **the** **storm** **-** **swept** **prairie** **,**
正确的 穿过 这 风暴 - 扫荡 草原 ,

横跨整个被暴风雨席卷的草原，

[tɪl] [ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] . -
Till **the** **East** **was** **streaked** **with** **light** **.** **14**
直到 这 东方 曾是 条纹 和 光 . -

直到东方被光芒照亮。14

[aɪ][wʌz; wəz][feɪnt][ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] ,
I **was** **faint** **and** **sick** **and** **dizzy** **,**
我 曾是 头晕的 和 生病的 和 晕眩的 ,

我当时感到头晕目眩、恶心想吐。

[frʌm; frəm][maɪ] ['ʃætərd] , ['bliːdɪŋ] [hænd] ,
From **my** **shattered** **,** **bleeding** **hand** **,**
从 我的 破碎 , 出血 手 ,

从我那破碎流血的手中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ]

And	it	seemed	as	if	the	jolting
和	它	似乎	作为	如果	这	剧烈震动

似乎震动

[geɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][stænd] .

Gave	me	more	than	I	could	stand	.
给予	我	更多的	比	我	可以	站立	.

给我的痛苦远超我的承受能力。

[wʌns] [aɪ] [riːld] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] ,

Once	I	reeled	,	and	would	have	fallen	,
一次	我	卷曲	,	和	会	有	倒下	,

我一度踉跄，差点摔倒。

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt][held][ˌem 'iː][ðer; ðər] ;

If	you	hadn't	held	me	there	;
如果	你	之前没有	握住	我	那里	;

如果你当时没有把我拉在那里；

[pʊt][jʊr; jər] [dɪr] [ɑːrm] [taɪt] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] ,

Put	your	dear	arm	tight	around	me	,
放	你的	亲爱的	手臂	紧的	大约	我	,

请用你亲爱的手臂紧紧地搂住我，

['wɪspəd] , " ['bɪli] , [dəunt][juː; jʊ] [ker] .

Whispered	,	"	Billy	,	don't	you	care	.
低声说道	,	"	比利	,	不	你	关心	.

他低声说道："比利，你不在乎吗？"

" [ðen] [juː; jʊ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

"	Then	you	headed	straight	for	water	,
"	然后	你	标题	直的	为了	水	,

然后你就径直走向水源了，

[θruː] [ðə; ði][laɪnz] , [dɪs'maʊntid] [fɜːrst] ,

Threw	the	lines	,	dismounted	first	,
扔	这	线条	,	下马	第一的	,

抛下绳索，率先下马。

[smuːðd] [ðə; ði] [græs] [daʊn] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɪloʊ] ,

Smoothed	the	grass	down	for	my	pillow	,
平滑	这	草	向下	为了	我的	枕头	,

我把草地铺平，当枕头用。

[waɪl] [ðə; ði] [hɑsɪz] [kwentʃt] [ðer; ðər][θɜːrst] .

While	the	hosses	quenched	their	thirst	.
尽管	这	软管	淬火	他们的	口渴	.

马儿们畅饮解渴。

[ðen] [juː; jʊ] [beɪðd] [maɪ] [θrɑːbɪŋ] ['fɔːrhed] , - -

Then	you	bathed	my	throbbing	forehead	,	-	-
然后	你	洗澡	我的	悸动	前额	,	-	-

然后你擦洗了我疼痛的额头，——

[lʌv] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] , - -

Love	and	healing	in	the	touch	,	-	-
爱	和	康复	在	这	触碰	,	-	-

触摸中蕴含着爱与治愈。

['seɪɪn] - , " ['bɪli] , ['pɑːrdnər] , ['lɪs(ə)n] :

Sayin	'	,	"	Billy	,	pardner	,	listen	:
说	-	,	"	比利	,	伙伴	,	听	:

说："比利，伙计，听着：

[ðæt] [ðer; ðər] ['ʃuːtɪn] - ['wɔznt] [mʌtʃ] ！ " -
That there shootin ' wasn't much ! " 15
那 那里 射击 - 不是 很多 ！ " -

那里的枪击事件并不多！"15

[frʌm; frəm][jʊr; jər][skɜːrt][juː; jʊ] [tɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] ,
From your skirt you tore a piece out ,
从 你的 裙子 你 撕裂 一个 片 出去 ,

你从裙子上撕下了一块布，

[drest] [maɪ] ['wuːndz] [soʊ] [niːt] [ænd; ənd] [kwɪk] ,
Dressed my wounds so neat and quick ,
穿着 我的 伤口 所以 整洁的 和 快的 ,

他包扎伤口又快又整齐。

[ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [sent] [juː; jʊ]
That I felt the Lord had sent you
那 我 毛毡 这 主 有 发送 你

我觉得是主派你来的。

[dʒʌst][tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] .
Just to soothe and heal the sick .
只是 到 舒缓 和 愈合 这 生病的 .

只是为了安抚和治愈病人。

['brɪŋɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [hæt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
Bringing back a hat of water ,
带来 后退 一个 帽子 的 水 ,

带回一顶装满水的帽子，

[θruː] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ,
Through the dim light and the rain ,
通过 这 暗淡 光 和 这 雨 ,

透过昏暗的光线和雨水，

[θɔːt] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [feɪs] [tɜːrn] ['peɪlər] ,
Thought I saw your face turn paler ,
想法 我 锯 你的 脸 转动 肤色较浅 ,

我好像看到你的脸色变得苍白了，

[laɪk] [juː; jʊ] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [oʊ] - [peɪn] ;
Like you felt a twinge o ' pain ;
喜欢 你 毛毡 一个 轻微疼痛 o - 疼痛 ;

就像你感到一阵剧痛；

[bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]
But as you knelt down beside me
但 作为 你 跪下 向下 旁 我

但当你跪在我身边时

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [juː; jʊ] ['hʌmɪŋ] [loʊ]
I could hear you humming low
我 可以 听到 你 哼唱 低的

我能听到你低声哼唱。

[sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [sɔːŋ] , [stɑːpt] [ʃɔːrt] [baɪ] ,
Some mysterious song , stopped short by ,
一些 神秘 歌曲 , 停止 短的 经过 ,

一首神秘的歌，戛然而止，

" ['bɪli] , [mæn] , [wiː; wi] [ʃʊr] [mʌst; məst] [goʊ] !
" Billy , man , we sure must go !
" 比利 , 男人 , 我们 当然 必须 去 !

"比利，伙计，我们真的得走了！"

" [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [tɜːrnd] [luːs] [hɪz; ɪz]['glɔːri] ,
" And the sun turned loose his glory ,
" 和 这 太阳 转向 松动的 他的 荣耀 ,

于是太阳展现出它的荣光，

[θruː] [ðə; ði] ['tempɪst] - ['rɪvn] [skaɪ] ,
Through the tempest - riven sky ,
通过 这 暴风雨 - 裂隙 天空 ,

透过暴风雨肆虐的天空，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] ['blesɪŋ]
Till it touched us like a blessing
直到 它 感动 我们 喜欢 一个 祝福

直到它像祝福一样触动了我们

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːðər] [ðer; ðər][ɑːn] [haɪ] . -
From the Father there on high . 16
从 这 父亲 那里 在 高的 . -

来自天父。16

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][dʌg] - [aʊt] ;
I am standing by her dug - out ;
我 是 常设 经过 她 挖 - 出去 ;

我正站在她的掩体旁边；

['oʊpən] [swɪŋz] [ðə; ði] ['sægɪŋ] [dɔːr] ,
Open swings the sagging door ,
打开 摇摆 这 下垂 门 ,

那扇摇摇欲坠的门猛地打开了。

['evri] - [spiːks] [ʌv; əv] ['nænsi] ;
Every grassblade speaks of Nancy ;
每一个 - 说话 的 南希 ;

每一片小草都在诉说着南希的故事；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɔːn] , [tuː; tə] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] ,
But she's gone , to come no more ,
但 她是 已消失 , 到 来 不 更多的 ,

但她已经走了，再也不会回来了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
For her father and her mother ,
为了 她 父亲 和 她 母亲 ,

为了她的父母，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [leɪt] [læst] [naɪt] ,
And her brothers , late last night ,
和 她 兄弟 , 晚的 最后的 夜晚 ,

还有她的兄弟们，昨晚深夜

['loʊdɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['preri] ['skuːnər] ,
Loaded up their prairie schooner ,
已加载 向上 他们的 草原 大篷车 ,

他们把货物装上了草原帆船，

[ænd; ənd] [væ'muːst] [ðə; ði] [ræntʃ] , - [fɔːr] [laɪt] .
And vamoosed the ranch , ' fore light .
和 逃跑 这 牧场 , - 前 光 .

天亮之前，他们就离开了牧场。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][bed][poʊlz][ænd; ənd][ðə; ði][stoʊv] [hoʊl] ;
There's the bed poles and the stove hole ;
有 这 床 杆子 和 这 火炉 洞 ;

这里有床架和炉灶孔；

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][left][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Not a thing is left for me ,
不是 一个 事物 是 左边 为了 我 ,

我什么都没剩下。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] [ʌv; əv][maɪ]['nænsi] ,
As a keepsake of my Nancy ,
作为 一个 纪念品 的 我的 南希 ,

作为对我南希的纪念，

['eniwer] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [siː] .
Anywhere that I can see .
任何地方 那 我 能 看 .

任何我能看到的地方。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ə; eɪ]['peɪpər] , [pɪnd] [ʌp]['jɑːndər] ,
a paper , pinned up yonder ,
一个 纸 , 已置顶 向上 远处 ,

那边钉着一张纸

[kaɪnd][oʊ] - ['foʊldɪd][laɪk][ə; eɪ][noʊt] !
Kind o ' folded like a note !
种类 o - 折叠 喜欢 一个 笔记 !

折叠方式有点像纸条！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['raɪtɪn] - , [ʃʊr] [æz; əz]['bleɪzɪz] !
It has writin ' , sure as blazes !
它 有 写作 - , 当然 作为 火焰 !

它上面肯定有字！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪn] - ['nænsi] [roʊt] . -
It is somethin ' Nancy wrote . 17
它 是 某物 - 南希 写道 . -

这是南希写的东西。17

" [maɪ] [dɪr] ['bɪli] , [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndɚ]
" My dere billy , you will wunder
" 我的 德雷 比利 , 你 将要 奇迹

“我的宝贝比利，你会惊叹的

[waɪ] [aɪ]['evər] [roʊt] [juː; jʊ] [ðɪs] ;
Why I ever rote you this ;
为什么 我 曾经 死记硬背 你 这 ;

我当初为什么要把这些写给你；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] -
I am sorry I am leevin
我 是 对不起 我 是 -

我很抱歉，我是利文

['dædi] [niːdz] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][bɪz] .
Daddie needs me in his biz .
爸爸 需求 我 在 他的 商业 .

爸爸需要我帮忙做他的事。

[aɪ][dəunt] ['riːli] [laɪk] [ðɪs] ['kwaɪət]
I don't reely like this quiet
我 不 真的 喜欢 这 安静的

我不太喜欢这种安静。

[kaɪnd][ʌv; əv]['soʊbər]['fɑːrmər][laɪf] ;
Kind **of** **sober** **farmer** **life** **;**
种类 的 清醒 农民 生活 ;

一种朴素的农民生活;

[aɪ][laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['æləs]['dɔɪɪn] ,
I **like** **something** **allus** **doin** **,**
我 喜欢 某物 艾洛斯 做 ,

我喜欢大家一起做的事情,

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪ'd][biː; bi][jʊr; jər][waɪf] .
But **for** **this** **,** **I'd** **be** **your** **wife** **.**
但 为了 这 , ID 是 你的 妻子 .

但为了这件事，我愿意做你的妻子。

[aɪ][gɑːt] [tuː] [ʌv; əv][oʊld]['dʒɪmz]['bulits] ,
I **got** **two** **of** **old** **Jim's** **bullets** **,**
我 得到 二 的 老的 吉姆的 子弹 ,

我弄到了老吉姆的两颗子弹。

['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] ,
Didn't **like** **to** **let** **you** **know** **,**
没有 喜欢 到 让 你 知道 ,

不太想让你知道,

[kɔːz] [ðə; ði][wʌn][ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] - -
Cause **the** **one** **that** **you** **was** **luggin** **'**
原因 这 一 那 你 曾是 - -

因为你一直拖着的那一个

[siːmd] [tuː; tə][fret][ænd; ənd][hɜːrt][juː; jʊ][soʊ] .
Seemed **to** **fret** **and** **hurt** **you** **so** **.**
似乎 到 烦恼 和 伤害 你 所以 .

似乎让你非常烦恼和伤心。

['dædi] [kʌt][ðem; ðəm][aʊt] [ðæt] ['iːvənɪn] ;
Daddie **cut** **them** **out** **that** **evenin** **;**
爸爸 切 他们 出去 那 晚上 ;

那天晚上爸爸把它们剪掉了;

[aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌtʃ] ,
I **don't** **mind** **a** **little** **such** **,**
我 不 头脑 一个 小的 这样的 ,

我不介意一点点这样的事。

[bʌt; bət] , [dɪr] ['bɪli] , [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] ,
But **,** **dere** **billy** **,** **don't** **you** **worry** **,**
但 , 德雷 比利 , 不 你 担心 ,

但是，亲爱的比利，别担心。

[oʊld]['dʒɪmz] ['ʃuːtɪn] ['wɔznt] [mʌtʃ] .
Old **Jim's** **shootin** **wasn't** **much** **.**
老的 吉姆的 射击 不是 很多 .

老吉姆的枪法并不怎么样。

" [ðə; ði] DECISION1
" **THE** **DECISION1**
" 这 DECISION1

"决定1

[sɪns] [ðæt] [gɜːrl] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ,
Since **that** **girl** **went** **off** **and** **left** **me** **,**
自从 那 女孩 去 离开 和 左边 我 ,

自从那个女孩离开我之后,

[aɪ][kɑ:nt][plæn][dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
I can't plan just what to do .
我 不能 计划 只是 什么 到 做 .

我无法计划具体要做什么。

[sɔ:] [tɑ:m] ['frɔθɪŋˌhæm]
Saw Tom Frothingham
锯 汤姆 弗罗辛厄姆

见到了汤姆·弗罗辛厄姆

[ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - ,
this mornin ' ,
这 早晨 - ,

今天早上，

[hi:; hi] [sez] ['dʒɑ:nsənz] [gɔ:n] [ɔ:f] , [tu:] .
He says Johnson's gone off , too .
他 说道 强生 已消失 离开 , 也 .

他说约翰逊也走了。

[maɪ][oʊld] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ,
My old mother used to tell me ,
我的 老的 母亲 用过的 到 告诉 我 ,

我年迈的母亲过去常跟我说：

[wen] [aɪ] [lægd] [æt; ət] ['eni] [tæsk] ,
When I lagged at any task ,
什么时候 我 滞后 在 任何 任务 ,

当我执行任何任务出现延迟时，

" [ki:p] [ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] , [du:][noʊ] ['ʃɜ:rkɪŋ] ,
" Keep on working , do no shirking ,
" 保持 在 在职的 , 做 不 偷懒 ,

“继续努力工作，不要偷懒。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [pæs] .
You will bring the thing to pass .
你 将要 带来 这 事物 到 经过 .

你会促成此事。

" [ðæt] [əd'vaɪs] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['mɑ:toʊ] :
" That advice has been my motto :
" 那 建议 有 到过 我的 座右铭 :

“这条建议一直是我的座右铭：”

['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪv] [bɪ'gʌn] ,
Everything that I've begun ,
一切 那 我已经 开始 ,

我所开始的一切，

[aɪv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [sɪk] [ɔ:r] ['wɪri] ,
I've stayed with it , sick or weary ,
我已经 入住 和 它 , 生病的或者 厌倦 ,

无论生病还是疲惫，我都坚持了下来。

[tɪl] [ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz] ['skwerli] [dʌn] .
Till the job was squarely done .
直到 这 工作 曾是 完全 完毕 .

直到工作彻底完成。

[bʌt; bət] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][kaɪnd][oʊ] - ['dɪfrənt] ;
But this case is kind o ' different ;
但 这 案件 是 种类 o - 不同的 ;

但这个案例有点不同；

[ðoʊ] [aɪ] [eint] [ðə; ði][kaɪnd][ðæt] [griːvz] ,
Though I ain't the kind that grieves ,
尽管 我 不是 这 种类 那 悲伤 ,

虽然我不是那种容易悲伤的人，

[haʊ] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][wɜːrk] [ðæt] ['mɑːtoʊ]
How you goin ' to work that motto
如何 你 去 - 到 工作 那 座右铭

你打算如何践行这个格言?

[wen] [ðə; ði][dʒɑːb][gets] [ʌp][ænd; ənd] [liːvz] ? [ˌtuː'tuː]
When the job gets up and leaves ? 2
什么时候 这 工作 获得 向上 和 树叶 ? 2

工作什么时候结束? 2

[spoʊ̯z] , [ɪn] ['θɪŋkɪn] - [ænd; ənd] - - ,
S'pose , in thinkin ' and decidin ' ,
假设 , 在 思考 - 和 - - ,

假设，在思考和决定时，

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][maɪ][pɑːrt] ; - -
I refuse to do my part ; - -
我 拒绝 到 做 我的 部分 ; - -

我拒绝尽我的一份力;

[dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let][maɪ] [mɛmri]
Just sit down and let my mem'ry
只是 坐 向下 和 让 我的 记忆

坐下来，让我的记忆.....

['fɪnɪʃ] ['breɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [hɑːrt] - -
Finish breaking up my heart - -
结束 打破 向上 我的 心 - -

别再伤我的心了——

[spoʊ̯z] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
S'pose I give up like a coward ,
假设 我 给 向上 喜欢 一个 懦夫 ,

假设我像个懦夫一样放弃，

[let] [ðə; ði][wɜːrld] [seɪ] [aɪ] [eint] [geɪm] ,
Let the world say I ain't game ,
让 这 世界 说 我 不是 游戏 ,

就让全世界都说我不玩吧，

- [kɔːz] [baɪ] ['liːvɪn] - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['fɔːrfɪt]
' Cause by leavin ' I should forfeit
- 原因 经过 离开 - 我 应该 丧失

因为离开就意味着放弃

[maɪ] [pʊr] ['eɪti] - ['eɪkər][kleɪm] .
My poor eighty - acre claim .
我的 贫穷的 八十 - 英亩 宣称 .

我那可怜的八十英亩土地。

[aɪ] [eint] - [freɪd][tuː; tə][duː][maɪ]['duːti]
I ain't ' fraid to do my duty
我 不是 - 害怕 到 做 我的 责任

我并不害怕履行我的职责。

[ɪf] [aɪm] [klɪr] [wʌt] [its] [ə'baʊt] ,
If I'm clear what it's about ,
如果 我是 清除 什么 它是 关于 ,

如果我理解正确的话，

[bʌt; bət] [ðɪs] [skreɪp] [ɪz][soʊ][pɪˈkjuːliər]
But **this** **scrape** **is** **so** **peculiar**
但 这 刮 是 所以 奇特

但这个擦伤非常奇特。

[ðæt] [maɪ]['maɪndz] [smoʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [daʊt] .
That **my** **mind's** **smoked** **up** **with** **doubt** **.**
那 我的 心灵的 熏制 向上 和 怀疑 .

我的脑子里充满了疑虑。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] ['nænsi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,
I **believe** **that** **Nancy** **loves** **me** **,**
我 相信 那 南希 爱 我 ,

我相信南希爱我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʃiːl] [steɪ] [truː] ;
And **it** **may** **be** **she'll** **stay** **true** **;**
和 它 可能 是 壳 停留 真的 ;

或许她会始终忠于自己;

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði]['bleɪzɪz]
But **I** **wonder** **why** **the** **blazes**
但 我 想知道 为什么 这 火焰

但我很好奇为什么会发生火灾。

[ðæt] [dəːn] ['dʒɑːnsənz] [gɔːn] [ɔːf] [tuː] . [θriː]
That **durn** **Johnson's** **gone** **off** **too** **.** **3**
那 该死 强生 已消失 离开 也 . 3

该死的约翰逊也走了。3

[bleɪmd] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][maɪ] [hɑsɪz] ,
Blamed **if** **I** **don't** **get** **my** **hosses** **,**
被指责 如果 我 不 得到 我的 软管 ,

如果没拿到水管，就会被责怪。

['sæd(ə)l] [zɛb] [ænd; ənd] [liːd] [oʊld][ˌes 'aɪ] ,
Saddle **Zeb** **and** **lead** **old** **Si** **,**
鞍 泽布 和 带领 老的 硅 ,

鞍形泽布和铅老西，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南希·麦金泰尔：草原的故事(Nancy MacIntyre A Tale of the Prairies)

[ænd; ənd] [wi:l] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] - [swept] ['preri]
And we'll search the wind - swept prairie
和 出色地 搜索 这 风 - 扫荡 草原

我们将搜寻风吹拂过的草原

[tɪl] [wi:; wi] [faɪnd] [ðæt] [gɜ:rl] , [ɔ:r] [daɪ] !
Till we find that girl , or die !
直到 我们 寻找 那 女孩 , 或者 死 !

直到我们找到那个女孩，或者死去!

['hu:d] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['mænz] [hoʊl] ['fju:tʃər]
Who'd a thought a man's whole future
谁会 一个 想法 一个 男人的 所有的 未来

谁能想到一个人的整个未来

[kʊd; kəd] [get] ['twɪstɪd] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ?
Could get twisted up like this ?
可以 得到 扭曲 向上 喜欢 这 ?

会像这样纠缠在一起吗?

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [plænz] [bɜ:rn] [ʌp] [laɪk] ['tɪndər]
All his plans burn up like tinder
全部 他的 计划 烧伤 向上 喜欢 火种

他的所有计划都像火绒一样化为乌有。

[ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [wʌn] [swi:t] [kɪs] !
In the fire of one sweet kiss !
在 这 火 的 一 甜的 吻 !

一吻之火!

" [zɛb] , [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [gʊd] [oʊld] ['saɪmən] - -
" Zeb , come here , and good old Simon - -
" 泽布 , 来 这里 , 和 好的 老的 西蒙 - -

"泽布，过来，还有好老西蒙——"

['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;
Listen while I talk to you ;
听 尽管 我 讲话 到 你 ;

请听我说话;

[pʊt] [jʊr; jər] ['noʊzɪz] [ɑ:n] [maɪ] ['ʃoʊldər]
Put your noses on my shoulder
放 你的 鼻子 在 我的 肩膀

把鼻子靠在我的肩膀上

[waɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:l] [du:] .
While I tell you what we'll do .
尽管 我 告诉 你 什么 出色地 做 .

我会告诉你我们要做什么。

[jʊr; jər] [fu:l] ['mæstɚz] [di:p] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
Your fool master's deep in trouble ,
你的 傻子 硕士学位 深的 在 麻烦 ,

你那愚蠢的主人陷入了困境。

[kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [haʊ] ,

Can't	explain	to	you	just	how	,
不能	解释	到	你	只是	如何	,

我无法向你解释究竟是怎么回事，

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [faɪnd] [maɪ] ['nænsi] ,

But	until	we	find	my	Nancy	,
但	直到	我们	寻找	我的	南希	,

但在我们找到我的南希之前，

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [pʊl] [ə; eɪ] [plaʊ] .

You	shall	never	pull	a	plow	.
你	将	绝不	拉	一个	犁	.

你永远不能拉犁。

" [ðə; ði] SEARCH1

"	THE	SEARCH1
"	这	SEARCH1

"搜寻1

[ɪn] [ðə; ði] [west] , [wer] ['twaɪlaɪt] ['glɔ:riz]

In	the	West	,	where	twilight	glories
在	这	西方	,	在哪里	暮	荣耀

在西方，暮色辉煌之处

[peɪnt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [i:tʃ] [skaɪ] - [laɪn] [klaʊd] ,

Paint	with	blood	each	sky	-	line	cloud	,
画	和	血	每个	天空	-	线	云	,

用鲜血涂抹每一朵天际云朵，

[waɪl] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn] ['roʊlɪŋ] ['preri]

While	the	virgin	rolling	prairie
尽管	这	处女	滚动	草原

而原始的起伏草原

['sloʊli] [dɔnz] [hɜ:r; hər] ['i:vnɪŋ] [ʃraʊd] ;

Slowly	dons	her	evening	shroud	;
缓慢地	唐斯	她	晚上	裹尸布	;

她缓缓披上晚礼服；

[waɪl] [ðə; ði] ['kɪl,dɪr] ['plʌvər,'ploʊvər] ['setlz]

While	the	killdeer	plover	settles
尽管	这	基尔迪尔	鸻	定居点

当基氏鸻安顿下来时

[frʌm; frəm] [ɪts] [kwɪk] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [flaɪt] ;

From	its	quick	and	noisy	flight	;
从	它是	快的	和	嘈杂	航班	;

它飞行速度快，噪音大；

[waɪl] [ðə; ði] ['preri] [kɑ:k] [ɪz] ['bloʊɪŋ]

While	the	prairie	cock	is	blowing
尽管	这	草原	公鸡	是	吹

当草原公鸡吹着翅膀时

['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] - -

Warning	of	the	coming	night	-	-
警告	的	这	未来	夜晚	-	-

夜幕降临的警告——

[ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['faɪəri] ['bækgraʊnd]

There	against	the	fiery	background
那里	反对	这	火热	背景

在熊熊燃烧的背景下

[wer] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hæv; həv] [met] ,
Where **the** **day** **and** **night** **have** **met** **,**
在哪里 这 天 和 夜晚 有 遇见 ,

日夜交汇之处，

[muːv] [θriː] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɪgjərz] ,
Move **three** **disappearing** **figures** **,**
移动 三 消失 数据 ,

移动三个消失的人形，

['autlaind] [ʃɑːrp] [ɪn] [ˌsɪlu'et] .
Outlined **sharp** **in** **silhouette** **.**
概述 锋利的 在 轮廓 .

轮廓分明，线条锐利。

[zɛb] [ænd; ənd] [ˌes 'aɪ] [ænd; ənd] [bɪl] , [ðə; ði] ['lʌvər] ,
Zeb **and** **Si** **and** **Bill** **,** **the** **lover** **,**
泽布 和 硅 和 账单 , 这 情人 ,

Zeb、Si 和 Bill，那个情人，

['tʃeɪfɪŋ] ['ʌndər] [iːtʃ] [dɪ'leɪ] ,
Chafing **under** **each** **delay** **,**
摩擦 在下面 每个 延迟 ,

每一次延误都令人感到恼火。

[pæs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [red] [hə'raɪz(ə)n] ,
Pass **below** **the** **red** **horizon** **,**
经过 以下 这 红色的 地平线 ,

越过红色的地平线，

[tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] [treɪl] [ə'weɪ] . [ˌtuː'tuː]
Toward **the** **river** **trail** **away** **.** **2**
朝向 这 河 踪迹 离开 . 2

朝着河边小路走去。2

[fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌpland] ['preri]
Far **across** **the** **upland** **prairie**
远的 穿过 这 高地 草原

远在高地草原的另一边

[tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] - [lænd] [bɪ'loʊ] ,
To **the** **valley** **-** **land** **below** **,**
到 这 谷 - 土地 以下 ,

到下面的山谷地带，

[wer] [ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] [dʒɔɪnt] - [græs]
Where **the** **tall** **and** **tangled** **joint** **-** **grass**
在哪里 这 高的 和 纠缠不清 联合的 - 草

高而缠绕的节节草

[meɪks] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [pænt] [ænd; ənd] [bloʊ] ,
Makes **the** **horses** **pant** **and** **blow** **,**
制作 这 马匹 喘气 和 吹 ,

使马匹喘息和喷水，

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['sɑːləmən] ['rɪvər]
There **the** **silent** **Solomon** **River**
那里 这 沉默的 所罗门 河

那里是寂静的所罗门河

[riːtʃɪŋ] ['westwərd] [tuː; tə] [ɪts] [sɔːrs] ,
Reaching **westward** **to** **its** **source** **,**
到达 向西 到 它是 来源 ,

向西延伸至其源头，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [frɪndʒ] [ʌv; əv]['sɑːmbər]['tɪmbər]

With	its	fringe	of	sombre	timber
和	它是	边缘	的	阴沉	木材

它周围环绕着阴郁的木材

[gaɪdz] [ðə; ðɪ]['lʌvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

Guides	the	lover	on	his	course	.
指南	这	情人	在	他的	课程	.

指引恋人前行的方向。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [naɪt] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

All	the	night	he	keeps	his	saddle	,
全部	这	夜晚	他	保持	他的	鞍	,

他整夜都把马鞍放在马鞍上。

[ɜːrdʒɪŋ] [zɛb] [ænd; ənd]['saɪmən][ɑːn] ,

Urging	Zeb	and	Simon	on	,
敦促	泽布	和	西蒙	在	,

催促泽布和西蒙继续前进

[tɪl] [ðə; ðɪ][treɪl] [kliəz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

Till	the	trail	clears	up	before	him
直到	这	踪迹	清除	向上	前	他

直到他面前的路清晰可见。

[ɪn][ðə; ðɪ] [greɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrlɪ] [dɑːn] .

In	the	gray	of	early	dawn	.
在	这	灰色的	的	早期的	黎明	.

在黎明前的灰蒙蒙之中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

Where	it	turns	in	towards	the	river	,
在哪里	它	转弯	在	向	这	河	,

在它转向河流的地方，

[ɑːrtʃt] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ][vaɪn] - [groʊθ] [ræŋk] ,

Arched	above	with	vine	-	growth	rank	,
拱形	多于	和	藤	-	生长	秩	,

上方拱起，藤蔓生长茂盛，

[hiː; hi] , [dɪs'maʊntɪŋ] , [taɪz][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz]

He	,	dismounting	,	ties	the	horses
他	,	下车	,	领带	这	马匹

他下马，拴好马匹。

[nɪr] [ðə; ðɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [bæŋk] . [θriː]

Near	the	steep	and	treacherous	bank	.	3
靠近	这	陡	和	奸诈	银行	.	3

靠近陡峭险峻的河岸。3

[mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ænd; ənd]['lændskeɪp]

More	than	light	and	shade	and	landscape
更多的	比	光	和	阴影	和	景观

不仅仅是光影和景观

[miːt] [ðə; ðɪ] [pleɪnsmənz] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] ,

Meet	the	plainsman's	searching	look	,
见面	这	平原人的	搜索	看	,

看看平原居民那探寻的眼神，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pæðz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

For	the	paths	that	lie	before	him
为了	这	路径	那	说谎	前	他

因为他面前的道路

[ɑːr; ər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .

Are	**the**	**pages**	**of**	**his**	**book**	**.**
是	这	页面	的	他的	书	.

是他书页的那些。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['sloʊli] ,

Stooping	**down**	**and**	**reading**	**slowly**	**,**
弯腰	向下	和	阅读	缓慢地	,

弯下腰，慢慢地读着，

[noʊtɪŋ] ['evri] [treɪs] [ə'raʊnd] ,

Noting	**every**	**trace**	**around**	**,**
注意到	每一个	痕迹	大约	,

注意周围的每一个痕迹，

[ʌv; əv][ðə; ði]['træv(ə)l] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Of	**the**	**travel**	**gone**	**before**	**him**	**,**
的	这	旅行	已消失	前	他	,

在他之前走过的旅途中，

['evri] [mɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Every	**mark**	**upon**	**the**	**ground**	**,**
每一个	标记	之上	这	地面	,

地面上的每一道痕迹，

[daʊn] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] , [diːp] - [kʌt] ['roʊdweɪ]

Down	**the**	**winding**	**,**	**deep**	**-**	**cut**	**roadway**
向下	这	绕线	,	深的	-	切	道路

沿着蜿蜒曲折、沟壑纵横的道路

['fɜːroʊd] [aʊt][baɪ]['graɪndɪŋ]['taɪər] ,

Furrowed	**out**	**by**	**grinding**	**tire**	**,**
沟壑	出去	经过	研磨	胎	,

被轮胎碾压出的沟壑

[wer] [ðə; ði] [rʌts] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Where	**the**	**ruts**	**lead**	**to**	**the**	**water**	**,**
在哪里	这	车辙	带领	到	这	水	,

车辙通向水源的地方，

[ɪn][ðə; ði][hæf] - [draɪd]['plæstɪk]['maɪər] ,

In	**the**	**half**	**-**	**dried**	**plastic**	**mire**	**,**
在	这	一半	-	干燥	塑料	沼泽	,

在半干涸的塑料泥潭中，

[hiː; hi][bɪ'həʊldz][ðə; ði] ['telteɪl] ['mɑːrkɪŋ]

He	**beholds**	**the**	**telltale**	**marking**
他	凝视	这	蛛丝马迹	标记

他看到了那明显的标记

[ʌv; əv][æn; ən] [ɑːd] - [ʃeɪpt] [bænd][ʌv; əv] [stiːl] ,

Of	**an**	**odd**	**-**	**shaped**	**band**	**of**	**steel**	**,**
的	一个	奇怪的	-	形状	乐队	的	钢	,

形状奇特的钢带，

['weldɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['feliz]

Welded	**to**	**secure**	**the**	**fellies**
焊接	到	安全的	这	费利克斯

焊接以固定木柴

[ʌv; əv][oʊld] [mæk'ɪn,taɪrz] [wiːl] . [fɔːr]

Of	**old**	**MacIntyre's**	**wheel**	**.**	**4**
的	老的	麦金泰尔的	车轮	.	4

麦金泰尔老车轮。4

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['məʊnɪŋ]
High above the wind is moaning
高的 多于 这 风 是 呻吟

高处传来风的呜咽声

[ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] , ['fretf(ə)l] [muːd] ,
In a lonely , fretful mood ,
在 一个 孤独 , 烦躁 情绪 ,

在孤独、烦躁的心情中，

[θruː] [ðə; ði]['lɔːfti] ['spredɪŋ] ['brænʧɪz]
Through the lofty spreading branches
通过 这 高远 传播 分支

透过高耸舒展的枝桠

[ʌv; əv][ðə; ði][elm][ænd; ənd] ['kɑːtnwʊd] .
Of the elm and cottonwood .
的 这 榆树 和 棉白杨 .

榆树和白杨。

[wer] [ðə; ði] ['wiləuz] [haɪd][ðə; ði] -
Where the willows hide the fordway
在哪里 这 柳树 隐藏 这 -

柳树掩映着渡口

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['laɪtər] [griːn] ,
With their fringe of lighter green ,
和 他们的 边缘 的 打火机 绿色的 ,

它们边缘呈浅绿色，

[ɪz][ðə; ði][dæm] , [dɪ'keɪd] [ænd; ənd]['broʊkən] ,
Is the dam , decayed and broken ,
是 这 坝 , 腐烂的 和 破碎的 ,

大坝是否已经破败不堪?

[wer] [ðə; ði] ['biːvərz] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] .
Where the beavers once have been .
在哪里 这 海狸 一次 有 到过 .

海狸曾经生活过的地方。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [bent] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
On the sycamore bent o'er it ,
在 这 梧桐树 弯曲 超过 它 ,

在它上方弯曲的梧桐树上，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['gliːmɪŋ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [waɪt] ,
With its gleaming trunk of white ,
和 它是 闪闪发光 树干 的 白色的 ,

它有着闪亮的白色树干，

[sɪts][ðə; ði] [bɑːrd] [aʊl] , ['aɪdli] ['blɪŋkɪŋ]
Sits the barred owl , idly blinking
坐 这 禁止 猫头鹰 , 闲散地 眨眼

一只横斑猫头鹰静静地坐着，无精打采地眨着眼睛。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔrnɪŋz] [laɪt] ,
At the early morning's light ,
在 这 早期的 早晨 光 ,

清晨的曙光中，

[waɪl] , [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['speɪʃəs] ['hɑːloʊ] ,
While , within its spacious hollow ,
尽管 , 之内 它是 宽敞 空洞的 ,

而在其宽敞的空腔内，

[wer] [ðə; ði] [ˈrɔtiŋ] [hɑːrt] [hæd; həd] [klʌŋ]
Where **the** **rotting** **heart** **had** **clung**
在哪里 这 腐烂 心 有 紧紧抓住

腐烂的心脏曾经依附的地方

[tɪl] [rɪˈmuːvd] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][ˈfaɪər] ,
Till **removed** **by** **age** **and** **fire** **,**
直到 已移除 经过 年龄 和 火 ,

直到被岁月和火灾摧毁。

[sliːps] [ðə; ði][waɪld][kæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] . [faɪv]
Sleeps **the** **wild** **cat** **with** **her** **young** **.** **5**
睡觉 这 荒野 猫 和 她 年轻的 . 5

野猫和幼崽一起睡觉。5

[ˈplʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈslʌgɪʃ] [ˈwɔːtər] ,
Plunging **through** **the** **sluggish** **water** **,**
骤降 通过 这 迟缓 水 ,

纵身跃入缓慢流动的水面，

[ˈskersli] [ˈhɔːltɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] ,
Scarcely **halting** **for** **a** **drink** **,**
几乎 停止 为了 一个 喝 ,

几乎没停下来喝水，

[ˈtɔɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈstɪki] [ˈkwægmaɪər] ,
Toiling **through** **the** **sticky** **quagmire** **,**
辛勤劳作 通过 这 黏 泥潭 ,

艰难地穿过黏稠的泥潭，

[ðeɪ] [əˈteɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [brɪŋk] .
They **attain** **the** **farther** **brink** **.**
他们 达到 这 更远 边缘 .

他们到达了更远的边缘。

[hɪr] [ðə; ði] [treɪl] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] , - -
Here **the** **trail** **leads** **to** **the** **westward** **,** **-** **-**
这里 这 踪迹 线索 到 这 向西 , - -

这里的小路向西延伸，——

[wʌns] [ðə; ði] [ˈred.mænz] [waɪld] [doʊˈmeɪn] ;
Once **the** **redman's** **wild** **domain** **;**
一次 这 红人的 荒野 领域 ;

曾经是红人的荒野领地；

[naʊ] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈrʌtɪd] [ˈhaɪweɪ]
Now **the** **shallow** **rutted** **highway**
现在 这 浅的 车辙 公路

现在是那条浅浅的、布满车辙的公路

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɛtlərz] [ˈwægən] [treɪn] .
Of **the** **settler's** **wagon** **train** **.**
的 这 定居者的 车皮 火车 .

属于定居者的篷车队。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ,
Here **and** **there** **along** **the** **edges** **,**
这里 和 那里 沿着 这 边缘 ,

边缘处零星分布着

[pæðz] [wɜːrk] [θruː] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [græs] ,
Paths **work** **through** **the** **waving** **grass** **,**
路径 工作 通过 这 挥手 草 ,

小径蜿蜒穿过摇曳的草丛，

[wer] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm] [blʌf] [tuː; tə]['rɪvər] ,
Where **at** **night** **from** **bluff** **to** **river** **,**
在哪里 在 夜晚 从 虚张声势 到 河 ,

夜幕降临，从悬崖到河流，

['sniːkɪŋ] [kaɪ'əʊtiːz][faɪnd][ə; eɪ][pæs] .
Sneaking **coyotes** **find** **a** **pass** **.**
鬼鬼祟祟 郊狼 寻找 一个 经过 .

狡猾的郊狼找到了一条通道。

[hɪr] [ðə; ði] ['medoʊ] [lɑːrk] [sɪŋz] ['geɪli]
Here **the** **meadow** **lark** **sings** **gaily**
这里 这 草地 云雀 唱歌 兴高采烈地

这里云雀欢快地歌唱

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜːr; hər]['hɪd(ə)n] [nest] ,
As **she** **leaves** **her** **hidden** **nest** **,**
作为 她 树叶 她 隐 巢 ,

当她离开隐蔽的巢穴时，

[waɪl] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]
While **the** **sun** **of** **early** **morning**
尽管 这 太阳 的 早期的 早晨

清晨的阳光洒在身上

['dʌb(ə)l] - [tɪnts][hɜːr; hər] ['ɔrɪndʒ] [brest] . [sɪks]
Double **-** **tints** **her** **orange** **breast** **.** **6**
双倍的 - 色调 她 橙子 胸部 . 6

她橙色的胸部呈现出双重色调。6

[ʌp] [ðɪs] [brɔːd] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['væli] ,
Up **this** **broad** **and** **fertile** **valley** **,**
向上 这 广阔 和 沃 谷 ,

沿着这条宽阔肥沃的山谷向上走，

['treɪsɪŋ] [ɔːl][ɪts]['waɪndɪŋ] [weɪz] ,
Tracing **all** **its** **winding** **ways** **,**
追踪 全部它是 绕线 方式 ,

追溯它所有曲折的路径，

['plɑːdɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd] ['peɪʃ(ə)ns]
Plodding **on** **with** **dogged** **patience**
缓慢地 在 和 顽强 耐心

以坚韧不拔的耐心继续前进

[θruː] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['wɪri] [deɪz] ,
Through **a** **score** **of** **weary** **days** **,**
通过 一个 分数 的 厌倦 天 ,

经过二十多个疲惫的日子，

['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['tɪmbər] ,
Camping **in** **the** **lonely** **timber** **,**
野营 在 这 孤独 木材 ,

在荒凉的森林里露营，

['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [pleɪn] ,
Sleeping **on** **the** **scorching** **plain** **,**
睡眠 在 这 灼热 清楚的 ,

睡在酷热的平原上，

['berɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd][θɜːrst][ænd; ənd]['hʌŋgər] ,
Bearing **heat** **and** **thirst** **and** **hunger** **,**
轴承 热 和 口渴 和 饥饿 ,

忍受着酷暑、干渴和饥饿，

[sɔːr] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] - -
Sore fatigue and wind and rain - -
疮 疲劳 和 风 和 雨 - -

疲惫不堪，风雨交加——

['hɔːltɪŋ] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['telteɪl]
Halting only when the telltale
停止 仅有的 什么时候 这 蛛丝马迹

只有当出现明显迹象时才会停下来

[mɑːrk] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [træk] ;
Mark was missing in the track ;
标记 曾是 丢失的 在 这 追踪 ;

马克在赛道上失踪了；

['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ,
Only when he called a greeting ,
仅有的 什么时候 他 称为 一个 问候 ,

只有当他打招呼时，

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [sʌm; səm] ['sɛtlərz] [ʃæk] ;
As he passed some settler's shack ;
作为 他 通过了 一些 定居者的 窝棚 ;

当他经过一些定居者的棚屋时；

[tɪl] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ɪts] ['tɪmbər]
Till the valley and its timber
直到 这 谷 和 它是 木材

直到山谷及其木材

['vænɪʃt] , [wer] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [swɔːrd]
Vanished , where the rolling sward
消失了 , 在哪里 这 滚动 草

消失，滚滚草地

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['westwərd] - ['swiːpɪŋ] ['preri]
Of the westward - sweeping prairie
的 这 向西 - 扫荡 草原

向西延伸的草原

[mɑːrks] [ðə; ði] [treɪl] - [krɔːs] - [fɔːrd] . ['sɛvən]
Marks the trail ' cross Mingo's ford . 7
分数 这 踪迹 - 叉 - 福特 . 7

标记穿越明戈渡口的路线。7

[hɪr] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ]
Here for hours he searched the crossing
这里 为了 小时 他 搜索 这 过境

他在这里找了好几个小时才找到渡口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːl] - [rʌts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɑːn]
And the wheel - ruts leading on
和 这 车轮 - 车辙 领导 在

还有通往前方的车辙

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ə; eɪ] [fʊl] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ,
To the north , a full day's journey ,
到 这 北 , 一个 满的 天 旅行 ,

往北走，需要一整天的路程。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [mɑːrk] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
But the guiding mark was gone .
但 这 指导 标记 曾是 已消失 .

但指引方向的标志已经消失了。

[nɑ:t][ə; eɪ]['vestɪdʒ] [hɪr] [rɪ'meɪnɪŋ]
Not a vestige here remaining
不是 一个 痕迹 这里 其余的

这里已无一丝痕迹残留。

[ʌv; əv][ðə; ði][saɪn] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][toʊld] ,
Of the sign that could be told ,
的 这 符号 那 可以 是 讲述 ,

可以传达的信号是:

[fɔ:r; fər][oʊld][mæk][hæd; həd] ['trævld] ['swɪftli]
For old Mac had traveled swiftly
为了 老的 苹果 有 旅行 迅速地

老麦克已经迅速地旅行了。

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪl][wʌz; wəz] [mɪkst] [ænd; ənd][oʊld] .
And the trail was mixed and old .
和 这 踪迹 曾是 混合 和 老的 .

而且这条路崎岖不平，年代久远。

[tu:] [hoʊl] [deɪz] [bɪl] [sə:tʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
Two whole days Bill searched and waited ,
二 所有的 天 账单 搜索 和 等待 ,

比尔整整找了两天，等了两天。

['hoʊpɪŋ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [klu:] ,
Hoping for some other clew ,
希望 为了 一些 其他 线索 ,

希望能得到其他线索。

['weɪɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Weighing questions of direction ,
称重 问题 的 方向 ,

权衡方向性问题，

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
Undecided what to do .
未决定 什么 到 做 .

还没决定该怎么办。

[tɪl] , [wʌn] [naɪt] , [waɪl] ['kʊkɪŋ] ['sʌpər]
Till , one night , while cooking supper
直到 , 一 夜晚 , 尽管 烹饪 晚餐

直到一天晚上，在做晚饭的时候

[baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪɚz]['dʒi:niəl][gloʊ] ,
By the camp - fire's genial glow ,
经过 这 营 - 火灾的 和蔼可亲 辉光 ,

在篝火温暖的光芒下，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒɚz]
He was startled by a stranger's
他 曾是 惊慌 经过 一个 陌生人的

他被陌生人的.....吓了一跳

['sʌd(ə)n] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] " [hə'loʊ] ! " [eɪt]
Sudden presence and " Hello ! " 8
突然 在场 和 " 你好 ! " 8

突然出现并说"你好！"8

[tɔ:l] [ʌv; əv] ['stætʃər] , [dɑ:rk][ʌv; əv] ['vɪzɪdʒ] ,
Tall of stature , dark of visage ,
高的 的 身材 , 黑暗的 的 面容 ,

身材高大，面色黝黑

[baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [wel] [draɪd] [ænd; ənd] [tænd] ,
By **the** **wind** **well** **dried** **and** **tanned** **,**
经过 这 风 出色地 干燥 和 晒黑的 ,

被风吹干并鞣制好，

[klæd][ɪn] " [ʃæps] " [ænd; ənd][spɜːrz] [ðæt] ['dʒɪŋgld] ,
Clad **in** **"** **shaps** **"** **and** **spurs** **that** **jingled** **,**
覆膜 在 " 形状 " 和 马刺 那 叮当作响 ,

他们身着"沙普斯"服饰，脚蹬叮当作响的马刺，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊl] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
With **a** **bull** **whip** **in** **his** **hand** **.**
和 一个 公牛 鞭 在 他的 手 .

他手里拿着一根牛鞭。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,
Close **behind** **him** **in** **the** **shadows** **,**
关闭 在后面 他 在 这 阴影 ,

在他身后的阴影里，

[aɪz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [griːn] ,
Eyes **aglow** **with** **red** **and** **green** **,**
眼睛 闪耀 和 红色的 和 绿色的 ,

双眼闪烁着红绿色的光芒，

[stʊd] [ə; eɪ] [bleizd] - [feɪs] ['teksəs] ['poʊni] ,
Stood **a** **blazed** **-** **face** **Texas** **pony** **,**
站立 一个 燃烧的 - 脸 德克萨斯州 小马 ,

一匹脸上长着白斑的德州小马驹站在那里，

[juː] - [nekt] , [kæt] - [hæmd] , [waɪld] , [ænd; ənd] [miːn] .
Ewe **-** **necked** **,** **cat** **-** **hammed** **,** **wild** **,** **and** **mean** **.**
母羊 - 颈部 , 猫 - 哈米德 , 荒野 , 和 意思是 .

母羊脖子，猫爪，野性十足，而且心狠手辣。

" [hə'loʊ] , ['streɪndʒər] !
" **Hello** **,** **stranger** **!**
" 你好 , 陌生人 !

"你好，陌生人！"

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
glad **to** **see** **you** **,**
高兴的 到 看 你 ,

很高兴见到你。

[gɑːt][maɪ]['kæt(ə)l] [fɪkst] [fɔːr; fər] [naɪt] ;
Got **my** **cattle** **fixed** **for** **night** **;**
得到 我的 牛 固定的 为了 夜晚 ;

已经把牛群安顿好，准备过夜了；

[dʒʌst][gɑːt] [θruː] , [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [raʊnd] - [ɪm] ,
Just **got** **through** **,** **and** **riding** **round** **'** **em** **,**
只是 得到 通过 , 和 骑术 圆形的 - 呃 ,

刚过，正在绕着他们转，

- [krɔːs] [ðə; ði] [blʌf] , [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [laɪt] .
' **Cross** **the** **bluff** **,** **I** **saw** **your** **light** **.**
- 叉 这 虚张声势 , 我 锯 你的 光 .

越过悬崖，我看到了你的光芒。

[noʊ] , [θæŋks] , ['pɑːrdnər] , [hæd; həd][maɪ] ['sʌpər] ;
No **,** **thanks** **,** **pardner** **,** **had** **my** **supper** **;**
不 , 谢谢 , 伙伴 , 有 我的 晚餐 ;

不，谢谢，伙计，我已经吃过晚饭了；

[siːmz] [jʊr; jər]['faɪər][ɪz] [ʃɔːrt] [oʊ] - [wʊd] ;
Seems your fire is short o ' wood ;
似乎 你的 火 是 短的 o - 木头 ;

看来你的火柴不够了;

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [siː] [huːz] [kæmpt] [hɪr] - -
I just thought I'd see who's camped here - -
我 只是 想法 ID 看 谁是 露营 这里 - -

我只是想看看这里有谁露营——

[dʒiː] ! [ðæt] ['beɪkən] [dʌz] [smel] [gʊd] ! " [naɪn]
Gee ! that bacon does smell good ! " 9
吉 ! 那 熏肉 做 闻 好的 ! " 9

哇！这培根闻起来真香！

[wen] [ðə; ði]['fruːg(ə)l] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
When the frugal meal was over ,
什么时候 这 节俭 一顿饭 曾是 超过 ,

这顿简餐结束后，

[wen] [ðə; ði][paɪps][wɜːr; wər] [fɪld] [ænd; ənd][lɪt] ,
When the pipes were filled and lit ,
什么时候 这 管道 是 已填 和 点燃 ,

当管道注满水并点燃后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz]
And the cowboy ceased his stories
和 这 牛仔 停止 他的 故事

于是，牛仔停止了讲故事。

[wiːk] [ɪn]['mɔːrəl] , [ræŋk][ɪn][wɪt] ,
Weak in moral , rank in wit ,
虚弱的 在 道德 , 秩 在 有 ,

道德败坏，才智平庸

['bɪli] [plaɪ] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ,
Billy plied him long with questions ,
比利 合拢 他 长的 和 问题 ,

比利连珠炮似地问了他一大堆问题，

['wɜːrdɪŋ] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] [ænd; ənd] [ker] ,
Wording each with thought and care ,
措辞 每个 和 想法 和 关心 ,

字斟句酌，字斟句酌。

[lest] [hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
Lest his zeal for information
免得 他的 热情 为了 信息

免得他热衷于获取信息

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] .
Should reveal his mission there .
应该 揭示 他的 使命 那里 .

应该透露他在那里的任务。

" [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juːv] [siːn] [goʊ][baɪ] [hɪr] ,
" Tell me who you've seen go by here ,
" 告诉 我 WHO 你已经 已见 去 经过 这里 ,

“告诉我你在这里见过谁？”

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ;
Just within the last few days ;
只是 之内 这 最后的 很少 天 ;

就在最近这几天;

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] [tiːmz] [ænd; ənd]['aʊtˌfɪts] ;
What they had for teams and outfits ;
什么 他们 有 为了 团队 和 服装 ;

他们拥有的球队和服装;

[haʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [hɪr] [leiz] .
How the country round here lays .
如何 这 国家 圆形的 这里 躺下 .

这附近地区的地形是怎样的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] ['preri] ['skuːnər] - -
Have you seen a prairie schooner - -
有 你 已见 一个 草原 大篷车 - -

你见过草原帆船吗?

[oʊld] [staɪl] ['freɪtər] - - [pæs] [ðɪs] [wei] ?
Old style freighter - - pass this way ?
老的 风格 货轮 - - 经过 这 方式 ?

老式货轮——请从这边通过?

[bəuθ] [wiːl] [hɑsɪz] [waɪt] - [noʊzd] ['sɔːrəl] ,
Both wheel hosses white - nosed sorrels ,
两个都 车轮 软管 白色的 - 鼻子 酢浆草 ,

两匹轮式马都是白鼻栗色马,

[liːd] [tiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʌn][ænd; ənd][greɪ] ? " -
Lead team of a dun and gray ? " 10
带领 团队 的 一个 逼债 和 灰色的 ? " -

一支由灰褐色和灰色组成的领队? "10

" [aɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['aʊtfɪt] ,
" I remember some such outfit ,
" 我 记住 一些 这样的 全套服装 ,

我记得有这样一套服装,

[ɪf] [aɪv] [gɑːt][jʊr; jər]['iː'deɪ] [raɪt] .
If I've got your idee right .
如果我已经 得到 你的 想法 正确的 .

如果我理解你的意思没错的话。

[θɪŋk] [ðeɪ] [kæmpt] [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] [hɪr]
Think they camped a mile below here
思考 他们 露营 一个 英里 以下 这里

我想他们当时就在这里下方一英里处扎营。

[wiːk] [ə'goʊ][læst] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] .
Week ago last Thursday night .
星期 前 最后的 周四 夜晚 .

上周四晚上。

[pʊld] [ɪn] ['sʌmtaɪm] - [lɔːŋ] - [baʊt] ['sʌndaʊn] ,
Pulled in sometime ' long ' bout sundown ,
拉 在 有时 - 长的 - 回合 日落 ,

大约在日落时分被拉进来的。

[tɜːrnd] [ðer; ðər] [stɑːk] [ɪn]['jɑːndər] [drɔː] ,
Turned their stock in yonder draw ,
转向 他们的 库存 在 远处 画 ,

把他们的存货都倒进了那边的抽屉里,

[bʌt; bət][æn; ən] ['oʊldɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ]
But an oldish sort of fellow
但 一个 有点老了 种类 的 同伴

但是个年纪比较大的家伙

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ] [sɔ:] ;
Was **the** **only** **one** **I** **saw** **;**
曾是 这 仅有的 一 我 锯 ;

是我唯一看到的;

[roʊd] [ə; eɪ] ['spekld] ['tʃesnʌt] ['poʊni]
Rode **a** **speckled** **chestnut** **pony**
罗德 一个 斑驳的 板栗 小马

骑着一匹栗色斑点小马。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [stɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
With **a** **white** **star** **in** **his** **face** **;**
和 一个 白色的 星星 在 他的 脸 ;

脸上带着一颗白星;

[æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] - [baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Asked **some** **questions** **'** **bout** **the** **country** **,**
问 一些 问题 - 回合 这 国家 ,

问了一些关于这个国家的问题,

- [baʊt] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['krɔ:sɪŋ] - [pleɪs] .
' **Bout** **the** **proper** **crossing** **-** **place** **.**
- 回合 这 恰当的 过境 - 地方 .

关于正确的十字路口。

[pʊld] [aʊt] ['sʌmtaɪm] [lɔ:ŋ] - [fɔ:r] ['deɪlaɪt] .
Pulled **out** **sometime** **long** **'** **fore** **daylight** **.**
拉 出去 有时 长的 - 前 日光 .

在天亮前很久就拔出来了。

['dɪdnt] [si:] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [pæst] ,
Didn't **see** **them** **when** **they** **passed** **,**
没有 看 他们 什么时候 他们 通过了 ,

他们经过时我没看到他们。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz]
But **from** **all** **the** **indications**
但 从 全部 这 症状

但种种迹象表明

[ðeɪ] [wʌz; wəz] - ['prɪti] [fæst] . -
They **was** **trav'ling** **pretty** **fast** **.** **11**
他们 曾是 - 漂亮的 快速地 . -

他们行进速度很快。11

" [krɔ:st] [raɪt] [hɪr] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɛtɪn] - ,
" **Crossed** **right** **here** **where** **we** **are** **settin** **'** **,**
" 交叉 正确的 这里 在哪里 我们 是 塞廷 - ,

“就在我们现在坐的地方穿过河道,

[sɔ:] [ðer; ðər][treɪl] [ðæt] ['veri] [deɪ] ;
Saw **their** **trail** **that** **very** **day** **;**
锯 他们的 踪迹 那 非常 天 ;

当天就看到了他们的踪迹;

[strʌk] [plʌm] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ] - -
Struck **plumb** **north** **,** **and** **by** **my** **reck'nin** **'**
击中 垂直 北 , 和 经过 我的 - -

正北方向，依我看来

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðeɪl] ['laɪkli] [steɪ] .
Towards **the** **north** **they'll** **likely** **stay** **.**
向 这 北 他们会 可能 停留 .

他们很可能会留在北部地区。

[nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] , [baɪ][maɪ] [ɪkˈspɪriəns] ,
North of here , by my experience ,
北 的 这里 , 经过 我的 经验 ,

根据我的经验，这里以北的地区是这样的：

['hiːl] [faɪnd] [græs] [ðæts] ['maɪti] [faɪn] .
He'll find grass that's mighty fine .
地狱 寻找 草 那就是 强大的 美好的 .

他会找到非常好的草。

['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] ['hiːl] [kiːp] ['gɔɪn] -
Chances are that he'll keep goin '
机会 是 那 地狱 保持 去 -

他很可能会继续下去。

[tɪl] [hiː; hi] [straɪks] [nə'bræskəz] [laɪn] .
Till he strikes Nebraska's line .
直到 他 罢工 内布拉斯加州的 线 .

直到他击中内布拉斯加的防线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər]
It was just the next day after
它 曾是 只是 这 下一个 天 后

就在第二天

[ðæt] [maɪ]['kæt(ə)l] ['skætərd] [soʊ] ;
That my cattle scattered so ;
那 我的 牛 疏散 所以 ;

我的牛群四散奔逃；

[sʌm; səm] [streɪd] [ɔːf] - [weɪ] [saʊθ] [tuː; tə] - ,
Some strayed off ' way south to Jimson's ,
一些 迷路了 离开 - 方式 南 到 - ,

有些人误打误撞地往南去了吉姆森那里，

[wʌn] [bʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][bend] [bɪ'loʊ] .
One bunch in the bend below .
一 束 在 这 弯曲 以下 .

下面弯道处有一束。

[ðæts] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [met] [ðæt] ['felər]
That's the day I met that feller
那就是 这 天 我 遇见 那 伙计

那天我遇到了那个家伙。

([aɪz] [soʊ] [blæk] [hiː; hi] ['kudnt] [siː])
(Eyes so black he couldn't see)
(眼睛 所以 黑色的 他 不能 看)

（双眼漆黑，什么也看不见）

[huː] [kept] ['pʌmpɪn] - [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz]
Who kept pumpin ' me with questions
WHO 保留 泵送 - 我 和 问题

谁一直问我问题

[laɪk] [juːv] [dʒʌst] [bɪn] [ə'skɪn] - [ˌem 'iː] . -
Like you've just been askin ' me . 12
喜欢 你已经 只是 到过 问 - 我 . -

就像你刚才问我的那样。12

" [æskt] [ə'baʊt] [ðæt] ['preri] ['skuːnər] ,
" Asked about that prairie schooner ,
" 问 关于 那 草原 大篷车 ,

“当被问及那艘草原帆船时，

[sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [frendz] [ʌv; əv][hɪzən] ,

Said	that	they	was	friends	of	hisn	,
说	那	他们	曾是	朋友们	的	他的	,

他们说他们是他的朋友，

[laɪk] [tuː; tə] [wɔːr] [ˌem ˈiː] [plʌm] [tuː; tə] [ˈfræzlz]

Like	to	wore	me	plumb	to	frazzles
喜欢	到	穿着	我	垂直	到	慌乱

就像把我穿得筋疲力尽一样

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌevərˈlæstɪŋ] - .

With	his	everlasting	quiz'n	.
和	他的	永恒	-	.

他永无止境地进行着问答游戏。

[roʊd] [ə; eɪ]['paɪbɔːld] , [nɑːk] - [niːd] ['brɔŋkəu] ;

Rode	a	piebald	,	knock	-	kneed	broncho	;
罗德	一个	花斑	,	敲	-	膝盖	支气管	;

骑着一匹花斑的、膝盖内扣的野马；

[koʊt] [wʌz; wəz] ['bætərd] , [rɪpt] , [ænd; ənd][tɔːrn] ;

Coat	was	battered	,	ripped	,	and	torn	;
外套	曾是	伤痕累累	,	撕裂	,	和	撕裂	;

外套破旧不堪，撕裂破烂；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['jælə] , [lɔːŋ] , [ænd; ənd] -

He	was	yaller	,	long	,	and	g'anted
他	曾是	亚勒	,	长的	,	和	-

他更黄，更长，而且很壮。

[laɪk] [ə; eɪ] [stɪr] [wɪð; wɪθ]['hɑːlər][hɔːrn] .

Like	a	steer	with	holler	horn	.
喜欢	一个	转向	和	抱怨	喇叭	.

就像一头会鸣叫的公牛。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [ɔːt] [siːn] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] !

An	'	you	oughter	seen	his	breeches	!
一个	-	你	应该	已见	他的	马裤	!

你真该看看他的裤子！

[hiː; hi][mʌst; məst] [ʃʊr] [biː; bi] [ʃaɪ] [ɑːn] [sens] ;

He	must	sure	be	shy	on	sense	;
他	必须	当然	是	害羞的	在	感觉	;

他肯定缺乏常识；

[waɪ] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['hiːd] [bɪn] ['raɪdɪŋ]

Why	,	they	looked	like	he'd	been	riding
为什么	,	他们	看起来	喜欢	他会	到过	骑术

为什么？他们看起来像是他骑过车一样。

[ɑːn][ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] [bɑːrb]['waɪər] [fens] .

On	a	bucking	barb	wire	fence	.
在	一个	颠簸	倒钩	金属丝	栅栏	.

在摇晃的铁丝网上。

[juː; jʊ][wəʊnt] [miːt] [hɪm; ɪm] , - [kɔːz] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]

You	won't	meet	him	,	'	cause	I	saw	him
你	惯于	见面	他	,	-	原因	我	锯	他

你不会见到他，因为我见过他。

['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðɪs] [weɪ] ,

Coming	back	across	this	way	,
未来	后退	穿过	这	方式	,

从这边回来，

['goʊɪŋ] ['iːstwərd] [wer] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ;
Going eastward where he come from ;
去 向东 在哪里 他 来 从 ;

他向东走，回到了他来的地方；

[tʊk] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] ['jestərdeɪ] . -
Took the back trail yesterday . 13
拿 这 后退 踪迹 昨天 . -

昨天走了后路。13

" [sed] ['hiːd] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['aʊtfɪt]
" Said he'd found the old man's outfit
" 说 他会 成立 这 老的 男人的 全套服装

他说他找到了老人的衣服。

['muːvɪŋ] ['westwərd] [ɑːn] [nɔːrθ] [fɔːrk] .
Moving westward on North Fork .
移动 向西 在 北 叉 .

沿北叉向西行进。

[kɑːnt] [rɪ'membər] [ɔːl][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,
Can't remember all he told me ,
不能 记住 全部 他 讲述 我 ,

我记不清他跟我说了些什么。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə] [tɔːk] .
For he runs a heap to talk .
为了 他 跑步 一个 堆 到 讲话 .

因为他有很多话要说。

[sed] ['hiːd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ;
Said he'd found out what he wanted ;
说 他会 成立 出去 什么 他 通缉 ;

他说他已经找到了自己想要的东西；

[sed] [hiː; hi] - [hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ɔːr] [tuː] ,
Said he ' had a plan or two ,
说 他 - 有 一个 计划 或者 二 ,

他说他"有一两个计划"，

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊks] [ðæt] ['noʊd] ['dʒɪm]['dʒɑːnsən] ,
And the folks that knowed Jim Johnson ,
和 这 各位 那 已知 吉姆 约翰逊 ,

认识吉姆·约翰逊的人，

['noʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] - [ɪm] [θruː] . -
Knowed that he would put ' em through . '
已知 那 他 会 放 - 呃 通过 . -

我知道他会让他们通过的。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['ʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [west] [treɪl] ;
Then there's others took the west trail ;
然后 有 其他的 采取 这 西方 踪迹 ;

还有一些人走了西边的路；

[ðeɪ] [gɑːt] [ðæt] [wei] ['hʌntɪn] - [reɪndʒ] - -
They got that way huntin ' range - -
他们 得到 那 方式 亨廷顿 - 范围 - -

他们那样去狩猎场——

['fʌni] [haʊ] [foʊks] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr]
Funny how folks when they come here
有趣的 如何 各位 什么时候 他们 来 这里

有趣的是，人们来到这里的时候都会这样。

[get] [tuː; tə] ['ɪtʃən] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

Get	to	itchin	'	for	a	change	!
得到	到	瘙痒	-	为了	一个	改变	!

渴望改变!

[aɪv] [bɪn] [steɪɪn] - [tuː] - - ;

I've	been	stayin	'	too	confinin	'	;
我已经	到过	待在	-	也	-	-	;

我待得太封闭了;

['nevər] [left] [ðɪs] [hɜːrd][bʌt; bət][wʌns] .

Never	left	this	herd	but	once	.
绝不	左边	这	一群	但	一次	.

除了离开过一次之外，我从未离开过这群牛。

[aɪm][ðə; ði]['oʊldɪst] ['pʌntʃər] [raʊnd] [hɪr] , - -

I'm	the	oldest	puncher	round	here	,	-	-
我是	这	最老	冲床	圆形的	这里	,	-	-

我是这里年纪最大的拳击手，——

[bɪn] [hɪr] ['oʊvər] [ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] . " -

Been	here	over	fourteen	months	.	"	14
到过	这里	超过	十四	几个月	.	"	-

已经在这里待了十四个月多了。"14

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] ,

Long	before	the	sun	had	risen	,
长的	前	这	太阳	有	升起	,

太阳升起之前很久，

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [mɪsts] ['goʊstli] [veɪl]

While	the	night	mist's	ghostly	veil
尽管	这	夜晚	雾的	幽灵般的	面纱

夜雾笼罩着幽灵般的面纱

[hɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] [ðə; ði] [sluːz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] ,

Hid	from	view	the	sloughs	and	hollows	,
隐藏	从	看法	这	沼泽	和	空心	,

隐蔽的沼泽和洼地，

['bɪli] [tʊk] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [treɪl] .

Billy	took	the	northern	trail	.
比利	采取	这	北方	踪迹	.

比利走了北边的路。

[θruː] [ðə; ði] ['sʌnˌflauəz] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] [lænd] ,

Through	the	sunflowers	in	the	low	land	,
通过	这	向日葵	在	这	低的	土地	,

透过低地上的向日葵，

['plɑːdɪŋ] ['oʊvər]['sændstoʊn] ['nəʊlz] ,

Plodding	over	sandstone	knolls	,
缓慢地	超过	砂岩	小山丘	,

艰难地跋涉在砂岩小丘上，

['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['stretʃɪz]

Winding	through	the	level	stretches
绕线	通过	这	等级	伸展

蜿蜒穿过平坦的地带

['dɑːtɪd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['tretʃərəs] [hoʊlz]

Dotted	thick	with	treacherous	holes
虚线	厚的	和	奸诈	孔

布满危险的孔洞

[wer] [ðə; ði] ['preri] [dɔ:gz][sæt] ['tʃætərɪŋ] ,

Where	**the**	**prairie**	**dogs**	**sat**	**chattering**	**,**
在哪里	这	草原	狗	卫星	喋喋不休	,

土拨鼠们叽叽喳喳地坐着，

[boʊlt] ['ʌpraɪt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [maʊndz] ,

Bolt	**upright**	**upon**	**their**	**mounds**	**,**
螺栓	直立	之上	他们的	土堆	,

它们直立在土堆上，

[waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [aulz] [sɔ:t] [ðer; ðər] ['bɜ:oʊz] ,

While	**the**	**ground**	**owls**	**sought**	**their**	**burrows**	**,**
尽管	这	地面	猫头鹰	寻求	他们的	洞穴	,

当地鸮们寻找它们的巢穴时，

['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [saʊndz] ;

Startled	**by**	**the**	**warning**	**sounds**	**;**
惊慌	经过	这	警告	声音	;

被警报声吓了一跳；

['stʌmbliŋ] ['ɪntu:]['bʌfəloʊ] ['wɔləʊz] ,

Stumbling	**into**	**buffalo**	**wallows**	**,**
踉跄	进入	水牛	泥潭	,

跌跌撞撞地走进了野牛的泥潭，

[dʌg] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:rliər] [deɪ]

Dug	**out**	**in**	**an**	**earlier**	**day**
挖	出去	在	一个	早些时候	天

早些时候挖出来的

[baɪ][ðə; ði] ['hɔ:ltɪŋ] [hə:dz] [ðæt] ['restɪd] ,

By	**the**	**halting**	**herds**	**that**	**rested**	**,**
经过	这	停止	畜群	那	休息	,

那些停下脚步休息的兽群，

[roʊld] [ænd; ənd] [be'ləud] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] . -

Rolled	**and**	**bellowed**	**in**	**their**	**play**	**.**	**15**
滚动	和	咆哮	在	他们的	玩	.	-

他们玩耍时翻滚、喧闹。15

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃeltərd] ['hɪlsaɪd]

Now	**and**	**then**	**the**	**sheltered**	**hillside**
现在	和	然后	这	避难所	山坡

偶尔，在避风的山坡上

[weɪvd] [ɪts] ['verɪˌkʌlərd] ['flaʊərz]

Waved	**its**	**varicolored**	**flowers**
挥手	它是	五彩斑斓	花朵

它摇曳着五彩缤纷的花朵

[æz; əz][ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - ,

As	**a**	**greeting**	**to**	**the**	**trav'ler**	**,**
作为	一个	问候	到	这	-	,

作为对旅行者的问候，

['sɑ:ləs] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɔɪlsəm] ['aʊərz] .

Solace	**to**	**the**	**toilsome**	**hours**	**.**
慰藉	到	这	辛苦	小时	.

为辛劳的时光带来慰藉。

[oʊld][dʒæk] ['ræbɪt] [hɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Old	**Jack**	**Rabbit**	**hopped**	**before**	**him**	**,**
老的	杰克	兔子	跳跃	前	他	,

老杰克兔在他面前蹦来蹦去，

[ðen] [sæt][ʌp] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [pæs] ,
Then sat up , to watch him pass ,
然后 卫星 向上 , 到 手表 他 经过 ,

然后坐起身，看着他走过。

['dʌski] [hɔ:rnd] - [təudz] ['skɜ:ri:d] ['nɪmbli]
Dusky horned - toads scurried nimbly
昏暗 有角的 - 蟾蜍 匆匆跑过 敏捷地

暗色角蟾敏捷地四处奔跑

[θru:] [ðə; ði] ['wɪðərd] ['bʌfələʊ] [græs] .
Through the withered buffalo grass .
通过 这 干枯 水牛 草 .

穿过枯萎的野牛草。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] ['rætlər]
Here and there the buzzing rattler
这里 和 那里 这 嗡嗡声 响尾蛇

这里那里，响尾蛇嗡嗡作响。

[hwɜ:d] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] , [hed] [ə'lɜ:rt] ,
Whirred a warning , head alert ,
嗡嗡作响 一个 警告 , 头 警报 ,

警报声响起，警觉起来。

[ðen] [ri'tri:tid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['snæpɪŋ] ,
Then retreated from the snapping ,
然后 撤退 从 这 啪啪 ,

然后停止了拍打动作。

['stɪŋɪŋ] [strəʊks] [ʌv; əv] ['bɪli:z] [kwɜ:rt] .
Stinging strokes of Billy's quirt .
刺痛 笔画 的 比利 奎特 .

比利鞭子抽打，力道十足。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði][waɪld] [bri:z] ['flaɪɪŋ] ,
Day by day the wild breeze flying ,
天 经过 天 这 荒野 微风 飞行 ,

日复一日，狂风呼啸而过。

- [ɪn][ɪts] ['skɔ:rtʃɪŋ] [hi:t] ,
With'ring in its scorching heat ,
- 在 它是 灼热 热 ,

在酷热中枯萎，

[hʌmd] [ə; eɪ] [tu:n] [tu:; tə] ['leɪbərd] ['bi:tɪŋ]
Hummed a tune to labored beating
哼唱 一个 调 到 辛勤劳作 殴打

哼着小曲，伴着艰难的拍打声

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑ:dɪŋ] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] . -
Of the plodding horses ' feet . 16
的 这 缓慢地 马匹 - 脚 . -

沉重的马蹄声。16

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðɪs] [ˌpænə'ræmə]
Day by day this panorama
天 经过 天 这 全景

日复一日，这幅景象尽收眼底。

['pæsɪŋ] ['sloʊli] , ['dʌlli] [baɪ] ,
Passing slowly , dully by ,
通过 缓慢地 , 沉闷地 经过 ,

缓慢而沉闷地经过，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnz] [bræs] [dɪsk] [haɪ] ['gliːmɪŋ]
With **the** **sun's** **brass** **disc** **high** **gleaming**
和 这 太阳的 黄铜 光盘 高的 闪闪发光

太阳的黄铜圆盘高高闪耀

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,
From **a** **white** **and** **cloudless** **sky** **,**
从 一个 白色的 和 无云 天空 ,

从一片万里无云的晴空下，

['sʌmtaɪmz] [druː] [fæn'tæstɪk] ['pɪktʃərz] .
Sometimes **drew** **fantastic** **pictures** **.**
有时 画 极好的 图片 .

有时画一些奇幻的画。

['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['gruːsəm] [saɪn] - -
Many **a** **strange** **and** **gruesome** **sign** **-** **-**
许多 一个 奇怪的 和 令人毛骨悚然 符号 - -

许多奇怪而恐怖的迹象——

['fæntəm] [triːz] [ænd; ənd] ['feri] ['kɑːslz] - -
Phantom **trees** **and** **fairy** **castles** **-** **-**
幻影 树木 和 仙女 城堡 - -

幽灵树和仙女城堡——

[blɜːrd] [ðə; ði] [fɑːr] [hə'raɪz(ə)n] [laɪn] .
Blurred **the** **far** **horizon** **line** **.**
模糊 这 远的 地平线 线 .

远处的地平线变得模糊不清。

[ðen] [ðeid] ['vænɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['fænsis]
Then **they'd** **vanish** **like** **the** **fancies**
然后 他们会 消失 喜欢 这 幻想

然后它们就会像幻想一样消失。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːvər] - ['smɪtn] [breɪn] ,
Of **a** **fever** **-** **smitten** **brain** **,**
的 一个 发烧 - 迷恋 脑 ,

发烧时的大脑，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ,
And **returning** **,** **changed** **in** **outline** **,**
和 返回 , 已更改 在 大纲 ,

返回，轮廓有所改变，

['elsˌwer] [ɑːn][ðə; ði] ['maɪti] [pleɪn]
Elsewhere **on** **the** **mighty** **plain**
别处 在 这 强大的 清楚的

在广袤平原的其他地方

[wʊd] [ə'lʊr] [ðə; ði] ['aɪsɔːr] -
Would **allure** **the** **eyesore** **trav'ler**
会 引诱 这 碍眼的 -

会吸引那碍眼的旅行者

[tɪl] [ðə; ði] ['veri] [skaɪ] [ə'bʌv]
Till **the** **very** **sky** **above**
直到 这 非常 天空 多于

直到天际之上

[siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [mɪ'rɑːʒz]
Seemed **to** **mock** **with** **vague** **mirages**
似乎 到 嘲笑 和 模糊的 海市蜃楼

似乎在用模糊的海市蜃楼进行嘲讽

['evri] ['ʃʊrəti] [ʌv; əv] [lʌv] . -
Every surety of love . 17
每一个 保证 的 爱 . -

爱的每一份保证。17

[wen] [iːtʃ] ['wɪri] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
When each weary day was over ,
什么时候 每个 厌倦 天 曾是 超过 ,

当每一天疲惫结束时，

['hɔːltɪŋ] [nɪr] [sʌm; səm] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,
Halting near some watering - place ,
停止 靠近 一些 浇水 - 地方 ,

在某个水源附近停了下来，

[bɪl] [ˌʌn'pækt] [hɪz; ɪz] ['miːgər] ['aʊtfɪt] ,
Bill unpacked his meager outfit ,
账单 拆开包装 他的 微薄 全套服装 ,

比尔打开了他那件简陋的行头，

[tɜːrnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [luːs] [tuː; tə] [greɪz] ,
Turned the horses loose to graze ,
转向 这 马匹 松动的 到 轻擦 ,

把马放出去吃草，

[beɪkt] [hɪz; ɪz] ['verɪˌkʌlərd] [doʊ] - [bred] ,
Baked his varicolored dough - bread ,
烘焙 他的 五彩斑斓 面团 - 面包 ,

他烤制了五彩缤纷的面团面包，

[ɑːn][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv]['kæt(ə)l] [tʃɪps] ;
On a fire of cattle chips ;
在 一个 火 的 牛 芯片 ;

在牛粪堆上燃烧；

['kɔːfi] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] - [skʌmd] ['wɔːtər] ,
Coffee made of green - scummed water ,
咖啡 制成 的 绿色的 - 渣滓 水 ,

用带绿色浮渣的水冲泡的咖啡

['nektər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɜːrsti] [lɪps] .
Nectar to his thirsty lips .
花蜜 到 他的 渴 嘴唇 .

甘露送入他干渴的双唇。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt]
On the ground he spread his blanket
在 这 地面 他 传播 他的 毯子

他把毯子铺在地上。

[ænd; ənd] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn] ,
And reclining there alone ,
和 斜倚 那里 独自的 ,

独自一人斜倚在那里，

[hɜːrd] [ðə; ði] ['swɪftli] ['swiːpɪŋ] ['briːzɪz]
Heard the swiftly sweeping breezes
听到 这 迅速地 扫荡 微风

听见了疾风呼啸的声音

[sɪŋ] [ɪn] ['drɪri] ['mɑːnətoʊn]
Sing in dreary monotone
唱歌 在 凄凉 单调

用单调乏味的语调唱歌

[streɪndʒ] [waɪld] ['ænθəmz] , [wɪrd] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] ,
Strange **wild** **anthems** **,** **weird** **and** **lonesome** **,**
奇怪的 荒野 国歌 , 诡异的 和 寂寞 ,

怪异而狂野的赞歌，古怪而孤独，

[laɪk] [lɔ:st] ['spɪrɪts] ['floʊtɪŋ] [baɪ] ,
Like **lost** **spirits** **floating** **by** **,**
喜欢 丢失的 烈酒 漂浮的 经过 ,

如同迷失的灵魂飘荡而过，

[waɪl] [ə'fɑ:r][ɪn]['broʊkən] ['meʒər]
While **afar** **in** **broken** **measure**
尽管 远方 在 破碎的 措施

虽然远隔千里，但已破碎。

[sweld] [ðə; ði][kaɪ'əʊti:z] - [jelpɪŋ] [kraɪ] . -
Swelled **the** **coyotes** **'** **yelping** **cry** **.** **18**
肿胀 这 郊狼 - 尖叫 哭 . -

郊狼的嚎叫声更加响亮。18

[ɔ:l] [ðə; ði] ['verid] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
All **the** **varied** **information**
全部 这 多种多样 信息

各种各样的信息

['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fju:] [hi:; hi] [pæst] - -
Gathered **from** **the** **few** **he** **passed** **-** **-**
聚集 从 这 很少 他 通过了 - -

从他去世的少数人那里收集而来——

[sʌm; səm][frʌm; frəm] ['hɜ:rdər] , [sʌm; səm][frʌm; frəm] ['stræglɚ]
Some **from** **herders** **,** **some** **from** **stragglers**
一些 从 牧羊人 , 一些 从 掉队者

一部分来自牧民，一部分来自落单者

[geɪv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [klu:] [æt; ət][læst]
Gave **the** **missing** **clew** **at** **last**
给予 这 丢失的 线索 在 最后的

终于提供了缺失的线索

[æz; əz][tu:; tə] [wer] [oʊld][mæk][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] ;
As **to** **where** **old** **Mac** **was** **heading** **;**
作为 到 在哪里 老的 苹果 曾是 标题 ;

至于老款Mac的未来走向；

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['telteɪl] [bænd][ʌv; əv] [sti:l]
For **that** **telltale** **band** **of** **steel**
为了 那 蛛丝马迹 乐队 的 钢

那条暴露无遗的钢带

[stæmpt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['endləs] ['roʊdweɪ]
Stamped **along** **the** **endless** **roadway**
盖章 沿着 这 无尽的 道路

沿着无尽的道路印记

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [wi:l] ,
Printed **by** **the** **turning** **wheel** **,**
打印 经过 这 转弯 车轮 ,

由转轮印制

[prest] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['meməri]
Pressed **its** **image** **on** **the** **memory**
按下 它是 图像 在 这 记忆

将它的图像印在内存条上

[ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
Of **the** **settlers** **coming** **back** **,**
的 这 定居者 未来 后退 ,

返回的定居者中，

[huː] , [wen] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] ,
Who **,** **when** **questioned** **by** **the** **searcher** **,**
WHO , 什么时候 被质问 经过 这 搜索者 ,

当被搜查人员询问时，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['telteɪl] [træk]
Told **him** **that** **the** **telltale** **track**
讲述 他 那 这 蛛丝马迹 追踪

告诉他，那条蛛丝马迹

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [vɪr] [tuː; tə] ['westwərd]
Had **begun** **to** **veer** **to** **westward**
有 开始 到 转向 到 向西

开始向西偏转

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ]
After **crossing** **by** **the** **way**
后 过境 经过 这 方式

穿过这条路后

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][ðə; ði] [nɔːrθ] [plæt] ['rɪvər] ,
Leading **up** **the** **North** **Platte** **River** **,**
领导 向上 这 北 普拉特 河 ,

沿北普拉特河而上，

[wer] [ðə; ði][sænd] [weɪsts] [stretʃ] [ə'weɪ] . -
Where **the** **sand** **wastes** **stretch** **away** **.** **19**
在哪里 这 沙 废物 拉紧 离开 . -

沙地荒漠绵延不绝。19

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðɪs] ['bærən] ['prɛriːz]
As **he** **crossed** **this** **barren** **prairie's**
作为 他 交叉 这 荒芜 草原的

当他穿越这片荒芜的草原时

['swiːpɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,
Sweeping **waste** **of** **poverty** **,**
扫荡 浪费 的 贫困 ,

消除贫困的巨大浪费，

['bɪli] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['krɪp(ə)l]
Billy **paused** **beside** **the** **cripple**
比利 暂停 旁 这 削弱

比利在残疾人旁边停了下来。

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɪnd] - [tɔːrn] ['twɪstɪd] [triː] ,
Of **a** **wind** **-** **torn** **twisted** **tree** **,**
的 一个 风 - 撕裂 扭曲 树 ,

一棵被风吹得扭曲变形的树，

['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [mə'ruːnd] [fər'evər] ,
Standing **there** **,** **marooned** **forever** **,**
常设 那里 , 被困 永远 ,

站在那里，永远被困住了，

[wer] [ɪts] ['hæpləs] [siːd] [hæd; həd] [bloʊn] ,
Where **its** **hapless** **seed** **had** **blown** **,**
在哪里 它是 不幸的 种子 有 吹 ,

它那不幸的种子随风飘散到哪里去了，

[maɪlz] [ɑːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['fɔːrɪst] ['neɪbər] ,
Miles on miles from forest neighbor ,
迈尔斯 在 英里 从 森林 邻居 ,

离邻近的森林有好几英里远，

['strʌglɪŋ] [aʊt] [ɪts] [laɪf] [ə'loʊn] .
Struggling out its life alone .
挣扎 出去 它是 生活 独自的 .

它独自挣扎求生。

[hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ʌn'kʌvərd] ,
Here he stopped , with head uncovered ,
这里 他 停止 , 和 头 裸露 ,

他停了下来，头上没有戴帽子。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'piːl] ,
Conscious of a strange appeal ,
有意识的 的 一个 奇怪的 上诉 ,

意识到一种奇特的吸引力，

['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsləs] ['lɔːŋɪŋ]
Yielding to the voiceless longing
屈服 到 这 无声 渴望

屈服于无声的渴望

['hjuːmən] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [fiːl]
Human hearts are bound to feel
人类 心 是 边界 到 感觉

人心难免会有感觉。

[wen] [ðer; ðər] [lɑːt] [ɪz] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,
When their lot is isolation ,
什么时候 他们的 很多 是 隔离 ,

当他们的命运注定是孤独时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['sterəl] [sɔɪl]
And a field of sterile soil
和 一个 场地 的 无菌 土壤

还有一片贫瘠的土壤

['dwɔrfs] [ænd; ənd] [twɪsts] [ðə; ðɪ] ['strʌglɪŋ] ['spɪrɪt]
Dwarfs and twists the struggling spirit
矮人 和 曲折 这 挣扎 精神

矮化并扭曲挣扎的精神

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] [bendz] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] . -
As the body bends with toil . 20
作为 这 身体 弯曲 和 辛劳 . -

身体因劳作而弯曲。20

[hɪr] , [ðæt] ['sʌt(ə)l] , ['saɪlənt] ['kreɪvɪŋ] ,
Here , that subtle , silent craving ,
这里 , 那 微妙的 , 沉默的 渴望 ,

这里，有一种微妙而无声的渴望，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [wɪl] ['nevər] [end] ,
Which with life will never end ,
哪个 和 生活 将要 绝不 结尾 ,

生命永无止境。

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['niːdi]
Of the lonesome and the needy
的 这 寂寞 和 这 贫困

孤独者和贫困者

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

For	the	comfort	of	a	friend	,
为了	这	舒适	的	一个	朋友	,

为了安慰朋友，

[druː] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ðɪs] [triː] [weɪf] ,

Drew	the	trav'ler	to	this	tree	waif	,
德鲁	这	-	到	这	树	孤儿	,

旅行者被这棵树上的孤儿吸引住了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [nɪr] ,

And	he	spread	his	outfit	near	,
和	他	传播	他的	全套服装	靠近	,

他将自己的衣物铺在附近，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðæt] ['seɪkrɪd] [kən'vɜːrs]

And	they	held	that	sacred	converse
和	他们	握住	那	神圣	交谈

他们秉持着那神圣的对话

[wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [ə'loʊn] [kæn; kən] [hɪr] .

Which	the	soul	alone	can	hear	.
哪个	这	灵魂	独自的	能	听到	.

只有灵魂才能听到。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [braʊzd] [ðə; ði][seɪdʒ] [brʌʃ] ,

While	the	horses	browsed	the	sage	brush	,
尽管	这	马匹	浏览	这	圣人	刷子	,

马儿们在鼠尾草丛中觅食时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [laɪt] ,

And	the	sun	withdrew	his	light	,
和	这	太阳	退出	他的	光	,

太阳收回了它的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] ['splendər]

And	the	moon	in	mournful	splendor
和	这	月亮	在	悲哀	辉煌

月亮在哀伤的光辉中

['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [naɪt] ,

Ushered	in	the	lonely	night	,
引导	在	这	孤独	夜晚	,

寂静的夜晚来临了，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

He	lay	down	beneath	the	branches	,
他	躺	向下	下面	这	分支	,

他躺在树枝下，

[ræpt] [ɪn] ['mjuːzɪŋz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [diːp] - -

Wrapped	in	musings	strange	and	deep	-	-
包装	在	沉思	奇怪的	和	深的	-	-

沉浸在奇异而深刻的沉思中——

[θɔːts] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] ['saɪləns]

Thoughts	that	bore	him	off	in	silence
想法	那	钻孔	他	离开	在	沉默

那些让他沉默不语的思绪。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['plæsɪd] [siː] [ʌv; əv] [sliːp] . -

O'er	the	placid	sea	of	sleep	.	21
超过	这	平静	海	的	睡觉	.	-

在平静的睡眠之海之上。21

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɑːnərk]
In his dreams he saw a monarch
在 他的 梦境 他 锯 一个 君主

他在梦中见到了一位君主

[dekt] [ɪn] ['sʌmptʃuəs] [ə'reɪ] ,
Decked in sumptuous array ,
甲板 在 豪华 大批 ,

盛装打扮，

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv]['glɔːri]
Seated on a throne of glory
坐着 在 一个 王座 的 荣耀

端坐于荣耀的宝座之上

['berɪŋ] ['rɔɪəl] ['taɪt(ə)l] , [deɪ] .
Bearing royal title , Day .
轴承 皇家 标题 , 天 .

拥有皇家头衔，戴。

[ðen] [sʌm; səm] ['maɪti] ['paʊər] [træn'sendənt] ,
Then some mighty power transcendent ,
然后 一些 强大的 力量 超凡脱俗 ,

然后是某种超凡脱俗的强大力量，

[θrʌst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] [θroʊn] ,
Thrust him from his gorgeous throne ,
推力 他 从 他的 华丽的 王座 ,

将他从华丽的王座上推下去，

['tɜːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [relm] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] ,
Turning all the realm to darkness ,
转弯 全部 这 领域 到 黑暗 ,

将整个王国变为黑暗，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][left][ə'loʊn] .
And the world was left alone .
和 这 世界 曾是 左边 独自的 .

世界就这样被遗忘了。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [gluːm] [wɜːr; wər] ['spredɪŋ] ,
As the shades of gloom were spreading ,
作为 这 色调 的 愁云 是 传播 ,

随着阴霾逐渐笼罩大地，

[baɪ][streɪndʒ] ['flæʃɪŋ] [θredz] [ʌv; əv] [laɪt]
By strange flashing threads of light
经过 奇怪的 闪烁 线程 的 光

透过奇异闪烁的光线

[hiː; hi] [bɪ'held] [ɪn][dɪm] - [drɔːn] ['aʊtlaɪn] ,
He beheld in dim - drawn outline ,
他 观看 在 暗淡 - 绘制 大纲 ,

他隐约看到了一个轮廓，

[ɑːn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
On the background of the night ,
在 这 背景 的 这 夜晚 ,

在夜幕的背景下，

['fæntəm] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃ] ['raɪdər] ,
Phantom horse and girlish rider ,
幻影 马 和 少女 骑士 ,

幽灵马和少女骑手

['spiːdɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['rekləs] [reɪs] ,
Speeding on in reckless race ,
超速 在 在 鲁莽 种族 ,

鲁莽地加速比赛，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]
Till she turned directly toward him
直到 她 转向 直接地 朝向 他

直到她径直转向他

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɪrləs] [feɪs] ! -
And he saw her fearless face ! 22
和 他 锯 她 无畏 脸 ! -

他看到了她无畏的脸庞！22

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [sloʊ] [prə'greʃn]
With the journey's slow progression
和 这 旅程 慢的 进展

随着旅程的缓慢推进

[slɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] ,
Slipped away the summer days ,
滑倒了 离开 这 夏天 天 ,

夏日时光悄然流逝。

['mɜːrdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sliːpi] ['bjuːti]
Merging with the sleepy beauty
合并 和 这 困 美丽

与沉睡的美人融为一体

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪzi] ['ɔːtəm] [heɪz] ;
Of the lazy autumn haze ;
的 这 懒惰的 秋天 阴霾 ;

慵懒的秋日薄雾；

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɔsts] [ænd; ənd] [draʊt] [kəm'baɪnɪŋ]
And the frosts and drought combining
和 这 霜冻 和 干旱 结合

霜冻和干旱共同作用

[weɪdʒd] [rɪ'lentləs] ['bæt(ə)l][ðer; ðər] ,
Waged relentless battle there ,
发动 狠 战斗 那里 ,

在那里展开了不懈的战斗，

['wɪðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['skænti]['reɪndʒɪz] ,
Withering up the scanty ranges ,
枯萎 向上 这 稀少 范围 ,

稀疏的山脉逐渐凋零，

['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ber] .
Leaving all the country bare .
离开 全部 这 国家 裸 .

使整个国家变得空无一物。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,
When he entered Colorado ,
什么时候 他 进入 科罗拉多州 ,

当他进入科罗拉多州时，

['fɑːloʊɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] ['bærən] [pleɪn]
Following still the barren plain
下列的 仍然 这 荒芜 清楚的

沿着荒芜的平原继续前行

[wer] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['hevəns]

Where	for	months	the	mocking	heavens
在哪里	为了	几个月	这	嘲讽	天

几个月来，嘲弄的苍天

['nevər] [sperd] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] ,

Never	spared	a	drop	of	rain	,
绝不	幸存	一个	降低	的	雨	,

一滴雨都没落下，

['feɪθf(ə)l] ['saɪmən] , [wiːk] [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] ,

Faithful	Simon	,	weak	and	starving	,
忠实	西蒙	,	虚弱的	和	饥饿	,

忠诚的西蒙，虚弱又饥饿

['fɑːloʊɪŋ] ['fiːbli] [ɪn][ðə; ði] [træk]

Following	feebly	in	the	track
下列的	虚弱地	在	这	追踪

沿着赛道无力地前行

[pʊld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] ['hɔːltər] ,

Pulled	upon	his	straining	halter	,
拉	之上	他的	紧张	缰绳	,

他拉紧了绷紧的缰绳，

[groʊn] [ænd; ənd] [fel] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [pæk] . -

Groaned	and	fell	beneath	his	pack	.	23
呻吟	和	跌倒	下面	他的	盒	.	-

他呻吟一声，倒在了背包下。23

[veɪn] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] [kaɪnd] [en'triːtiːz] ,

Vain	were	all	the	kind	entreaties	,
徒劳	是	全部	这	种类	恳求	,

所有恳求都徒劳无功。

[veɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] [dʌn]

Vain	the	simple	nursing	done
徒劳	这	简单的	护理	完毕

徒劳无功，简单的护理也无济于事。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['pɔːlzid] ['wiːknəs] - -

To	relieve	his	palsied	weakness	-	-
到	缓解	他的	麻痹症	弱点	-	-

为了缓解他因瘫痪而导致的虚弱——

[pʊr] [oʊld]['saɪmənz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [rʌn] .

Poor	old	Simon's	course	was	run	.
贫穷的	老的	西蒙的	课程	曾是	跑步	.

可怜的老西蒙的赛程结束了。

['bɪli] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Billy	spent	the	night	beside	him	,
比利	花费	这	夜晚	旁	他	,

比利在他身边过夜。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][nekst] ['deɪz] ['ɜːrli] [dɑːn] ,

But	with	next	day's	early	dawn	,
但	和	下一个	天	早期的	黎明	,

但随着第二天清晨的到来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːsts] [fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv]['skɑːrlət] ,

With	the	east's	first	flush	of	scarlet	,
和	这	东部的	第一的	冲洗	的	猩红	,

随着东方第一抹绯红，

['saɪmənz]['feɪθf(ə)l][soʊl] [pæst] [ɑːn] .
Simon's faithful soul passed on .
西蒙的 忠实 灵魂 通过了 在 .

西蒙忠诚的灵魂安息了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Then , with hands outstretched before him ,
然后 , 和 双手 伸展 前 他 ,

然后，他双手向前伸展，

[hæf] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed]
Half remembering what was said
一半 记住 什么 曾是 说

隐约记得说过的话

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sekstən]
When a child he saw the sexton
什么时候 一个 孩子 他 锯 这 教堂司事

小时候，他看到过教堂司事。

['sprɪŋk(ə)l] [ɜːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] - -
Sprinkle earth upon the dead - -
撒 地球 之上 这 死的 - -

将泥土撒在死者身上——

" [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['æʃɪz] - -
" Dust to dust , and then to ashes - -
" 灰尘 到 灰尘 , 和 然后 到 灰烬 - -

尘归尘，土归土，最终化为灰烬——

[aɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] - -
I forget the other part - -
我 忘记 这 其他 部分 - -

我忘了另一部分——

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrdz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ,
I can't say the words I want to ,
我 不能 说 这 字 我 想 到 ,

我无法说出我想说的话，

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] - - ['ɔlz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] . -
I can't think - - all's in my heart . 24
我 不能 思考 - - 一切 在 我的 心 . -

我无法思考——一切都藏在我的心里。24

" ['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] , [oʊld]['pɑːrdnər] ,
" Over twenty years , old pardner ,
" 超过 二十 年 , 老的 伙伴 ,

“二十多年了，老伙计，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pænjənz] [truː] ;
We have been companions true ;
我们 有 到过 同伴 真的 ;

我们一直是真挚的伙伴；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [jʊr; jər][end] [ʌp]
You have always kept your end up
你 有 总是 保留 你的 结尾 向上

你一直都守口如瓶

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [wiːv] [gɔːn] [θruː] .
In the hardships we've gone through .
在 这 艰辛 我们已经 已消失 通过 .

在我们经历的种种艰难困苦中。

[ɪf] [wiːd] [steɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['nevər]
If we'd stayed , and I had never
如果 我们会 入住 , 和 我 有 绝不

如果我们留下来，而我从未

[siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːr] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] ,
Seen her face or touched her hand ,
已见 她 脸 或者 感动 她 手 ,

见过她的脸或摸过她的手，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tentɪd] ,
We should still have been contented ,
我们 应该 仍然 有 到过 满足 ,

我们本应感到满足，

[ɑːn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][lænd] .
On our little piece of land .
在 我们的 小的 片 的 土地 .

在我们这块小小的土地上。

[ðɪs] [streɪndʒ] [spel] [wəʊnt][let][ˌem 'iː]['fɔːltər] ,
This strange spell won't let me falter ,
这 奇怪的 拼写 惯于 让 我 犹豫不决 ,

这奇怪的咒语让我无法动摇，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] ['nevər]['ɛndz] ;
Though the chasing never ends ;
尽管 这 追逐 绝不 结束 ;

虽然追逐永无止境；

[siːmz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] - [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ,
Seems that nothing ever'll stop it ,
似乎 那 没有什么 - 停止 它 ,

似乎没有什么能阻止它。

['sɪknəs] , [deθ] , [ɔːr] [lɔːs] [ʌv; əv] [frendz] .
Sickness , death , or loss of friends .
疾病 , 死亡 , 或者 损失 的 朋友们 .

疾病、死亡或失去朋友。

[wer] [ðɪs] [lʌv] [wɪl] [draɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] ,
Where this love will drive a fellow ,
在哪里 这 爱 将要 驾驶 一个 同伴 ,

这份爱会把一个人带到哪里?

[aɪ] [eint] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] ;
I ain't wise enough to tell ;
我 不是 明智的 足够的 到 告诉 ;

我没那么聪明，分辨不出来；

['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] ['hev(ə)n]
Sometimes think it leads to heaven
有时 思考 它 线索 到 天堂

有时觉得它通往天堂

[baɪ][ə; eɪ][treɪl] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [hel] . " -
By a trail that runs through hell . " 25
经过 一个 踪迹 那 跑步 通过 地狱 . " -

沿着一条穿过地狱的道路。"25

[wiːks] [ˌðer'æftər] , ['plɑːdɪŋ] ['nɔːrθwərd]
Weeks thereafter , plodding northward
周 此后 , 缓慢地 向北

数周后，他们艰难地向北行进

['krɔːsɪŋ] ['oʊvər] [lɑːdʒ] [poʊl] [kriːk] ,
Crossing over Lodge Pole creek ,
十字路口 超过 小屋 极 溪 ,

穿过洛奇波尔溪，

['θredɪŋ] [ˌkɑːlɝˈɑːdoʊz, ˌkɑːlɝˈædoʊz] ['stretʃɪz] - -
Threading Colorado's stretches - -
螺纹 科罗拉多州的 伸展 - -

穿梭于科罗拉多州的绵延地带——

['sændi] [dɪˈzɜːrts] [waɪld] [ænd; ənd] [bliːk] - -
Sandy deserts wild and bleak - -
沙 沙漠 荒野 和 苍凉 - -

荒凉的沙质沙漠——

[wer] [ðə; ði] [sʌn] ['wɔrz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
Where the sun wars on the living ,
在哪里 这 太阳 战争 在 这 活的 ,

当太阳与生者交战时，

['strʌglɪŋ] - [niːθ] [hɪz; ɪz] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] ,
Struggling ' neath his blinding light ,
挣扎 - 下方 他的 失明 光 ,

在耀眼的光芒下挣扎

[ðen] [riˈzainz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['rævɪdʒ]
Then resigns his work of ravage
然后 辞职 他的 工作 的 蹂躏

然后辞去了他蹂躏的工作。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [frɔsts] [ʌv; əv] [naɪt] ;
To the chilling frosts of night ;
到 这 令人不寒而栗 霜冻 的 夜晚 ;

迎接夜晚的凛冽霜冻；

[wer] [ðə; ði] ['bliːtʃɪŋ] [boʊnz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz]
Where the bleaching bones of horses
在哪里 这 漂 骨头 的 马匹

马匹骨骼漂白的地方

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪˈstruː] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
Here and there bestrew the plains ,
这里 和 那里 最佳团队 这 平原 ,

平原上到处都是它们的身影，

['telɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['gæstli] ['stɔːri]
Telling many a ghastly story
讲述 许多 一个 阴森 故事

讲述许多可怕的故事

[ʌv; əv] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] ['setləz] - [treɪnz] - -
Of misguided settlers ' trains - -
的 错误的 定居者 - 火车 - -

误入歧途的定居者的列车——

[wer] [ðə; ði] ['ɜːrli] [frʌnˈtɪr] ['reɪndʒər]
Where the early frontier ranger
在哪里 这 早期的 边境 游侠

早期边境游骑兵在哪里

[mɑːrkt] [ðə; ði] [fɜːrst] [treɪl] [tuː; tə] [ʃaɪˈænˌʃaɪˈen] ,
Marked the first trail to Cheyenne ,
标记 这 第一的 踪迹 到 夏延 ,

标志着通往夏延的第一条小径，

['bɪli] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] - ,
Billy , following its wand'rings ,
比利 , 下列的 它是 - ,

比利，跟着它的魔杖戒指，

[faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mɑːrk] [ə'gen] . -
Found the missing mark again . 26
成立 这 丢失的 标记 再次 . -

又找到了缺失的标记。26

[ðen] [ðə; ði] ['leɪbərd] [peɪs] [gruː] ['fæstər]
Then the labored pace grew faster
然后 这 辛勤劳作 步伐 生长 快点

然后，原本就艰难的步伐加快了。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [iːtʃ] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] ,
As he passed each camping place ,
作为 他 通过了 每个 野营 地方 ,

当他经过每一个露营地时，

['mɑːrkɪŋ] [wel] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] ['dɪstəns]
Marking well the lessening distance
标记 出色地 这 减少 距离

很好地标记了逐渐缩短的距离

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [kən'testid] [reɪs] .
In the long - contested race .
在 这 长的 - 有争议的 种族 .

在这场竞争激烈的选举中。

['raɪdɪŋ] [θruː] [ˌwaɪ'oʊmɪŋz] ['futhilz] ,
Riding through Wyoming's foothills ,
骑术 通过 怀俄明州的 山麓 ,

骑行穿过怀俄明州的山麓地带，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rʌgɪd] ['sʌmɪt] [laɪnz]
With their rugged summit lines
和 他们的 崎岖 首脑 线条

它们拥有崎岖的山峰线

[stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klɪr] [hə'raɪz(ə)n] ,
Stretched across the clear horizon ,
拉伸 穿过 这 清除 地平线 ,

横跨晴朗的地平线，

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [spruːs] [ænd; ənd] [paɪnz] ,
Fringed with pointed spruce and pines ,
流苏 和 尖 云杉 和 松树 ,

四周环绕着尖尖的云杉和松树，

[hiː; hi] [bɪ'held] , [wʌn] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,
He beheld , one early morning ,
他 观看 , 一 早期的 早晨 ,

一天清晨，他看到.....

['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
Rising slowly to the sky ,
崛起 缓慢地 到 这 天空 ,

缓缓升向天空，

[smoʊk] - - [ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] ['gɔːzi] ['kɑːləm]
Smoke - - the thin and gauzy column
抽烟 - - 这 薄的 和 薄纱 柱子

烟雾——那细长而朦胧的柱状物

[ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] [bɪlt] [kloʊz][baɪ] ;
Of **a** **camp** **fire** **built** **close** **by** **;**
的 一个 营 火 建造 关闭 经过 ;

附近燃起的篝火;

[ænd; ənd] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli]
And **,** **on** **looking** **down** **the** **valley**
和 , 在 寻找 向下 这 谷

俯瞰山谷

[wɪð; wɪθ] [ɪg'zʌltənt] , ['rɪŋɪŋ] [tʃɪr] ,
With **exultant** **,** **ringing** **cheer** **,**
和 眉飞色舞 , 铃声 欢呼 ,

伴随着欢呼雀跃的掌声,

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['preri] ['skuːnər]
He **beheld** **the** **prairie** **schooner**
他 观看 这 草原 大篷车

他看到了那艘草原帆船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] . -
And **the** **MacIntyres** **near** **.** **27**
和 这 麦金泰尔 靠近 . -

麦金泰尔附近.27

[ɑːn][æn; ən]['oʊpən][spɑːt][ʌv; əv] [græs] [lænd]
On **an** **open** **spot** **of** **grass** **land**
在 一个 打开 点 的 草 土地

在一片空旷的草地上

['gɪldɪd] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
Gilded **by** **the** **rising** **sun** **,**
镀金 经过 这 上升 太阳 ,

沐浴在冉冉升起的太阳光芒中,

['sloʊpɪŋ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] ['krevɪs]
Sloping **sharply** **to** **the** **crevice**
倾斜的 尖锐地 到 这 裂缝

陡峭地倾斜到裂缝处

[wer] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['wɔːtərz][rʌn] ,
Where **the** **mountain** **waters** **run** **,**
在哪里 这 山 水 跑步 ,

山泉奔流之处,

[aik] , [rɪ'klaɪnɪŋ] , [wɑːtʃt] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,
Ike **,** **reclining** **,** **watched** **the** **horses** **,**
艾克 , 斜倚 , 观看 这 马匹 ,

艾克斜倚着，看着马匹。

[naʊ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][kwaɪt][ə; eɪ][bænd] ,
Now **increased** **to** **quite** **a** **band** **,**
现在 增加 到 相当 一个 乐队 ,

现在已经发展成一支相当不错的乐队了,

[waɪl] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði]['tɪmbər] ,
While **above** **him** **,** **in** **the** **timber** **,**
尽管 多于 他 , 在 这 木材 ,

而在他上方，在树林里,

['brʌðər] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][gʌn][ɪn][hænd] ,
Brother **Bill** **,** **with** **gun** **in** **hand** **,**
兄弟 账单 , 和 枪 在 手 ,

比尔兄弟，手里拿着枪,

[held] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪzd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['wʌndər] ,

Held	**it**	**poised**	**in**	**sudden**	**wonder**	**,**
握住	它	准备	在	突然	想知道	,

突然间，我惊叹地把它举了起来。

[hæf] [ɪn] ['ætɪtuːd] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

Half	**in**	**attitude**	**to**	**shoot**	**,**
一半	在	态度	到	射击	,

一半的射击态度，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['raɪdər] ,

As	**he**	**saw**	**the**	**coming**	**rider**	**,**
作为	他	锯	这	未来	骑士	,

当他看到骑手迎面而来时，

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['laʊdli] [jeld] [sə'luːt] .

Heard	**his**	**loudly**	**yelled**	**salute**	**.**
听到	他的	高声	大喊	礼炮	.

听到他大声敬礼。

[nɪr] [æn; ən][oʊld] [ə'bændənd] ['kæbɪn] ,

Near	**an**	**old**	**abandoned**	**cabin**	**,**
靠近	一个	老的	弃	舱	,

在一座废弃的旧木屋附近，

['hʌdld] [baɪ][ðə; ði] ['brekfəst] ['faɪər] ,

Huddled	**by**	**the**	**breakfast**	**fire**	**,**
蜷缩着	经过	这	早餐	火	,

围坐在早餐的炉火旁，

['restɪŋ] [kɑːm][ɪn] ['fænsɪd] ['seɪfti]

Resting	**calm**	**in**	**fancied**	**safety**
休息	冷静的	在	幻想	安全

在想象的安全环境中平静地休息

[sæt] [ðə; ði]['eldər]['mækənˌtaɪr] . -

Sat	**the**	**elder**	**MacIntyre**	**.**	**28**
星期六	这	长老	麦金泰尔	.	-

老麦金泰尔坐在那里。28

" [juː; jʊ] !

"	**You**	**!**
"	你	!

“你！

[waɪ] , ['bɪli] , [wer] [d'juː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Why	**,**	**Billy**	**,**	**where**	**d'you**	**come**	**from**	**?**
为什么	,	比利	,	在哪里	你	来	从	?

比利，你从哪里来?

[wʌt] [nuː] [geɪm] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [naʊ] ?

What	**new**	**game**	**you**	**playing**	**now**	**?**
什么	新的	游戏	你	玩耍	现在	?

你现在在玩什么新游戏?

[ɪf] [jʊə(r)] [aʊt] [ɑːn] ['pɑːsi] ['bɪznəs]

If	**you're**	**out**	**on**	**posse**	**business**
如果	你是	出去	在	民兵	商业

如果你外出执行公务

[baɪ][ðə; ði][gɔdz] , [dʒest][stɑːrt][jʊr; jər] [roʊ] !

By	**the**	**gods**	**,**	**jest**	**start**	**your**	**row**	**!**
经过	这	神	,	笑话	开始	你的	排	!

看在老天的份上，赶紧开始划船吧!

[wʌt] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
What **you** **saying** **?**
什么 你 说 ?

你在说什么?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['frendli] ?
You **are** **friendly** **?**
你 是 友好的 ?

你很友善吗?

['wɔl] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [its] [soʊ] ;
Wal **,** **I'm** **glad** **to** **hear** **it's** **so** **;**
沃尔 , 我是 高兴的 到 听到 它是 所以 ;

沃尔，听到这个消息我很高兴;

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni]
And **I** **s'pose** **you** **made** **the** **journey**
和 我 假设 你 制成 这 旅行

我想你一定完成了这段旅程。

[wei] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] !
Way **out** **here** **to** **let** **me** **know** **!**
方式 出去 这里 到 让 我 知道 !

来这里通知我!

[oʊ] ! [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] - [baʊt]['aʊər; ɑːr]['nænsi] !
Oh **!** **you're** **talking** **'** **bout** **our** **Nancy** **!**
哦 ! 你是 说 - 回合 我们的 南希 !

哦！你说的是我们的南希吧!

[naʊ] [aɪ][dʒʌst][bɪ'gɪn][tuː; tə] [siː] .
Now **I** **just** **begin** **to** **see** **.**
现在 我 只是 开始 到 看 .

现在我才开始看清。

[set] [daʊn] , ['bɪli] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'skɪn] -
Set **down** **,** **Billy** **;** **you** **are** **askin** **'**
放 向下 , 比利 ; 你 是 问 -

坐下，比利；你在问.....

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊr] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] .
Something **that** **sure** **puzzles** **me** **.**
某物 那 当然 谜题 我 .

这件事着实让我困惑。

['nænsi] [eint] [laɪk] ['ʌðər] ['wɪmɪn] - -
Nancy **ain't** **like** **other** **women** **-** **-**
南希 不是 喜欢 其他 女性 - -

南希和其他女人不一样——

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [meɪ] [hɪt][juː; jʊ] [kwɪr] ,
What **I** **say** **may** **hit** **you** **queer** **,**
什么 我 说 可能 打 你 酷儿 ,

我说的话可能会让你觉得很怪异,

[bʌt; bət] [its] [dʒest][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - -
But **it's** **jest** **as** **well** **to** **tell** **you** **-** **-**
但 它是 笑话 作为 出色地 到 告诉 你 - -

但告诉你这些也只是个玩笑——

[ðæt] [ðer; ðər][gɜːrl] - - [ʃiː; ʃi] ['iznt] [hɪr] . -
That **there** **girl** **-** **-** **she** **isn't** **here** **.** **29**
那 那里 女孩 - - 她 不是 这里 . -

那个女孩——她不在。29

" [dəunt] [stæm'pi:d] [jʊr; jər][wɜ:rdz] , [naʊ] , ['bɪli] .

"	Don't	stampede	your	words	,	now	,	Billy	.
"	不	踩踏	你的	字	,	现在	,	比利	.

"比利，现在别急着下结论。"

[sloʊ] - [ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][let] - [ɪm] [wɔ:k] .

Slow	'	em	down	and	let	'	em	walk	.
慢的	-	呃	向下	和	让	-	呃	走	.

让他们慢下来，让他们走。

[lɔ:rd] [-] , [mæn] ! [ki:p] ['kwaɪət] !

Lord	a'mighty	,	man	!	keep	quiet	!
主	强大的	,	男人	!	保持	安静的	!

我的天哪，老兄！安静点！

['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] ['kreɪzi] [tɔ:k] !

Never	heard	such	crazy	talk	!
绝不	听到	这样的	疯狂的	讲话	!

从未听过如此荒谬的言论！

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][gɜ:rl] ?

Where's	the	girl	?
在哪里?	这	女孩	?

女孩在哪儿?

['wɔl] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] - -

Wal	,	let	me	tell	you	-	-
沃尔	,	让	我	告诉	你	-	-

沃尔，我跟你说——

[-] [noʊ][ju:z][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][soʊ] - -

T'aint	no	use	to	take	on	so	-	-
污点	不	使用	到	拿	在	所以	-	-

这样做毫无用处——

[wer] [ɪz] ['nænsi] ? [ɪn] ['hev(ə)n] ;

Where	is	Nancy	?	P'r'aps	in	heaven	;
在哪里	是	南希	?	p'r'aps	在	天堂	;

南希在哪里？或许在天堂吧;

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [jər] , - - [aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	can't	tell	yer	,	-	-	I	don't	know	.
我	不能	告诉	你的	,	-	-	我	不	知道	.

我不能告诉你，——我不知道。

[wen] [wi:; wi] [left] [læst] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]['kænzəs] ,

When	we	left	last	spring	from	Kansas	,
什么时候	我们	左边	最后的	春天	从	堪萨斯州	,

去年春天我们离开堪萨斯州的时候，

['trævəlɪn] - ['moʊstli][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Travelin	'	mostly	in	the	night	,
旅行	-	大多	在	这	夜晚	,

大多在夜间出行，

[wi:; wi][wʌz; wəz] [tʃeɪst] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:si] ;

We	was	chased	up	by	a	posse	;
我们	曾是	追逐	向上	经过	一个	民兵	;

我们被一群人追赶;

[fɔ:rθ] [deɪ] [aʊt][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] .

Fourth	day	out	we	had	a	fight	.
第四	天	出去	我们	有	一个	斗争	.

出征第四天，我们打了一架。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒest] [ʌnˈhɪtʃt] [ðə; ði] [hɑsɪz] ,
We had jest unhitched the hosses ,
我们 有 笑话 解开 这 软管 ,

我们刚刚解开了马匹的缰绳。

['meɪkɪŋ] [kæmp][æt; ət][oʊld]['mænz] [kriːk] - -
Making camp at Old Man's Creek - -
制作 营 在 老的 男人的 溪 - -

在老人溪扎营——

['gɪmi] [sʌm; səm][oʊ] - [ðæt] - ,
Gimme some o ' that tobacker ,
给我 一些 o - 那 - ,

给我来点儿托贝克，

[aɪv] [bɪn] [aʊt][fɔːr; fər] [məˈrɛn] [ə; eɪ] [wiːk] . -
I've been out for more'n a week . 30
我已经 到过 出去 为了 更多 一个 星期 . -

我已经外出一个多星期了。30

" [wiː; wi][hæd; həd][dʒest] [ʌnˈhɪtʃt] [ðə; ði] [hɑsɪz] ,
" We had jest unhitched the hosses ,
" 我们 有 笑话 解开 这 软管 ,

我们刚刚解开了马匹的缰绳，

[næns] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] ['kɛliːz] [mer] ,
Nance was riding Kelly's mare ,
南希 曾是 骑术 凯利的 母马 ,

南希骑着凯莉的母马，

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - - -
When we heard them all a - comin ' - -
什么时候 我们 听到 他们 全部 一个 - 即将到来 - - -

当我们听到他们都来了——

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] [pʊl] [ɪn][ðer; ðər] .
They had seen us pull in there .
他们 有 已见 我们 拉 在 那里 .

他们看到我们把车停在那里了。

['nænsi] [sed] , - [aɪl] [hoʊld] - [ɪm] , ['dædi] ,
Nancy said , ' I'll hold ' em , daddie ,
南希 说 , - 患病的 抓住 - 呃 , 爸爸 ,

南希说："爸爸，我来抱住它们。"

[get] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] ['oʊvər] [hɪr] ,
Get the outfit over here ,
得到 这 全套服装 超过 这里 ,

把衣服拿过来。

[ænd; ənd] [aɪl] [treɪl] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ;
And I'll trail you in the mornin ' ;
和 患病的 踪迹 你 在 这 早晨 - ;

明天早上我会跟踪你；

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðeɪ] [dəunt][get] [nɪr] . -
I will see they don't get near . '
我 将要 看 他们 不 得到 靠近 . -

我会阻止他们靠近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['hevi] ['tɪmbər] - -
It was in that heavy timber - -
它 曾是 在 那 重的 木材 - -

就在那片茂密的树林里——

['groʊɪŋ] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['spɪtɪn] - [reɪn] - -
Growing dark and spittin ' rain - -
生长 黑暗的 和 吐痰 - 雨 - -

天色渐暗，细雨绵绵——

[wer] [ðə; ði] [kri:k] [rʌnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] ,
Where the creek runs to the eastward ,
在哪里 这 溪 跑步 到 这 向东 ,

小溪向东流去的地方，

[meɪks] [ðæt] [lu:p] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
Makes that loop , and back again .
制作 那 环形 , 和 后退 再次 .

形成一个循环，然后再返回。

[wi:; wi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['pɑ:kɪt] ;
We was in a reg'lar pocket ;
我们 曾是 在 一个 reg'lar 口袋 ;

我们当时在一个普通的口袋里；

[kri:k] [bæŋks] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [blʌf]
Creek banks made a kind of bluff
溪 银行 制成 一个 种类 的 虚张声势

溪岸形成了一道陡峭的峭壁。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk]
All around us , so it looked like
全部 大约 我们 , 所以 它 看起来 喜欢

我们周围的一切看起来都是这样

[wi:; wi][wʌz; wəz] [træpt] [ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] . -
We was trapped there , sure enough . 31
我们 曾是 被困 那里 , 当然 足够的 . -

我们果然被困在那里了。31

" ['wɔl] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]['mu:vɪn] - ;
" Wal , we had a time in movin ' ;
" 沃尔 , 我们 有 一个 时间 在 移动 - ;

“沃尔，我们搬家的时候遇到了一些麻烦；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南希·麦金泰尔：草原的故事(Nancy MacIntyre A Tale of the Prairies)

[θɪŋz] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] ;
Things got mixed up in the rush ;
事物 得到 混合 向上 在 这 匆忙 ;

匆忙之中事情搞混了;

[liːd] [tiːm] [broʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs]
Lead team broke a piece of harness
带领 团队 打破 一个 片 的 马具

领队弄断了一段安全带

['pʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .
Pulling through the underbrush .
拉 通过 这 草丛 .

穿过灌木丛。

[ðen] [ðə; ði] ['wægən] [tɜːrnd] [kliːn] ['oʊvər] ,
Then the wagon turned clean over ,
然后 这 车皮 转向 干净的 超过 ,

然后马车彻底翻了过来。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [drʌg] [hɜːr; hər] [plʌm] [ə'krɔːs] ,
But we drug her plumb across ,
但 我们 药品 她 垂直 穿过 ,

但我们还是把她拖了过去，

[hɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɪksɪnz] ,
Hitched with ropes and other fixin's ,
搭便车 和 绳索 和 其他 修理 ,

用绳索和其他配件固定，

['juːzɪn] - ['evri] ['ekstrə] ['hɑːs] .
Usin ' every extra hoss .
使用 - 每一个 额外的 霍斯 .

充分利用每一匹多余的马。

['wɔl] , [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['ʃuːtɪn] - ,
Wal , you never heard such shootin ' ,
沃尔 , 你 绝不 听到 这样的 射击 - ,

沃尔，你从未听过如此响亮的枪声。

['bulits] - - ['evriwer] ;
Bullets whizzin ' everywhere ;
子弹 - - 到处 ;

子弹四处乱飞;

[pʌmpt] - [ɪm] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd]
Pumped ' em on us till it sounded
泵 - 呃 在 我们 直到 它 听起来

把它们灌满，直到听起来

[laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ðer; ðər] .
Like they had an army there .
喜欢 他们 有 一个 军队 那里 .

就像他们在那里驻扎了一支军队一样。

['nænsi] [steɪd] [ænd; ənd] [krækt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] ,

Nancy	**stayed**	**and**	**cracked**	**it**	**to**	**'**	**em**	**,**
南希	入住	和	裂纹	它	到	-	呃	,

南希留了下来，把事情告诉了他们。

[kaɪnd][oʊ] - - - [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;

Kind	**o**	**'**	**circlin**	**'**	**round**	**and**	**round**	**;**
种类	o	-	-	-	圆形的	和	圆形的	;

就像绕圈子一样；

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [tuː] [sɪks] - ['ʃuːtɚz]

I	**could**	**tell**	**the**	**two**	**six**	**-**	**shooters**
我	可以	告诉	这	二	六	-	射击者

我能分辨出那两把六发左轮手枪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːzɪn] - , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] . -

She	**was**	**usin**	**'**	**,**	**by**	**the**	**sound**	**.**	**32**
她	曾是	使用	-	,	经过	这	声音	.	-

听起来她正在吸毒。32

" [juː; jʊ][kæn; kən][bet][wiː; wi][dɪd][sʌm; səm] [trævlɪn] -

"	**You**	**can**	**bet**	**we**	**did**	**some**	**trav'lin**	**'**
"	你	能	赌注	我们	做过	一些	特拉夫林	-

“你肯定我们去旅行过。”

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][nekst][deɪ] ;

All	**that**	**night**	**and**	**all**	**next**	**day**	**;**
全部	那	夜晚	和	全部	下一个	天	;

整个晚上和第二天一整天；

[aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [ə; eɪ] - [hɪr] [ðə; ði] ['ʃuːtɪn] -

I	**could**	**still**	**a**	**-**	**hear**	**the**	**shootin**	**'**
我	可以	仍然	一个	-	听到	这	射击	-

我仍然能听到枪声。

['æftər][wiː; wi][wʌz; wəz][maɪlz] [ə'weɪ] .

After	**we**	**was**	**miles**	**away**	**.**
后	我们	曾是	英里	离开	.

那时我们已经远在千里之外了。

[aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [wiːd] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] [kʌm]

I	**supposed**	**we'd**	**see**	**the**	**girl**	**come**
我	据称	我们会	看	这	女孩	来

我想我们会看到那个女孩过来。

['raɪdɪn] - [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] - [fɔːr] [lɔːŋ] ,

Ridin	**'**	**up**	**to**	**us**	**'**	**fore**	**long**	**,**
骑行	-	向上	到	我们	-	前	长的	,

不久之后就会骑车向我们驶来，

[ðæt] [ɪz] - - [aɪ][wʌz; wəz][dʒest][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - - -

That	**is**	**-**	**-**	**I**	**was**	**jest**	**a**	**-**	**thinkin**	**'**	**-**	**-**
那	是	-	-	我	曾是	笑话	一个	-	思考	-	-	-

也就是说——我刚才在想——

[ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['sʌmθɪn] - [rɔːŋ] .

If	**there**	**wasn't**	**somethin**	**'**	**wrong**	**.**
如果	那里	不是	某物	-	错误的	.

如果一切正常的话。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['lʊkɪn] - ,

But	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**our**	**lookin**	**'**	**,**
但	,	在	尽管如此	的	全部	我们的	在看	-	,

但是，尽管我们四处寻找，

['sʌmtaɪmz] ['slækɪn] - [ʌp]['aʊər; ɑːr][geɪt] ,
Sometimes slackin ' up our gait ,
有时 懒散 - 向上 我们的 步态 ,

有时我们会放慢脚步，

['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪn] - [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər]
Always thinkin ' we should see her
总是 思考 - 我们 应该 看 她

一直觉得我们应该去看看她

['evri] [taɪm] [wiːd] [stɑːp][ænd; ənd][weɪt] .
Every time we'd stop and wait .
每一个 时间 我们会 停止 和 等待 .

每次我们都会停下来等待。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] , ['bɪli] ,
We have never seen her , Billy ,
我们 有 绝不 已见 她 , 比利 ,

我们从来没见过她，比利。

[ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [aɪm] ['bɔːkt] [ə; eɪ][bɪt] ,
And I own I'm balked a bit ,
和 我 自己的 我是 犹豫不决 一个 少量 ,

我承认我有点犹豫不决。

[fɜːr][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['krɪtər]
Fur I know that she's a critter
毛皮 我 知道 那 她是 一个 小动物

毛皮我知道她是一只小动物

[meɪd] [ʌv; əv] ['nɑːθɪn] - [els] [bʌt; bət][grɪt] . -
Made of nothin ' else but grit . 33
制成 的 什么也没有 - 别的 但 砂砾 . -

它完全由坚韧不拔的毅力构成。33

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] ,
" I wish I could go and find her ,
" 我 希望 我 可以 去 和 寻找 她 ,

"我真希望我能找到她。"

[bʌt; bət] - [twʊd] [biː; bi] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
But ' twould be too hot for me ;
但 - 特沃德 是 也 热的 为了 我 ;

但对我来说太热了；

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] [bæk] [ðæt] [fɜːr]
Long before I got back that fur
长的 前 我 得到 后退 那 毛皮

在我找回那件皮草之前很久，我就已经拥有那件皮草了。

[aɪ'd][biː; bi] [strʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
I'd be strung up to a tree .
ID 是 串 向上 到 一个 树 .

我会被吊在树上。

[soʊ] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ['θɪŋkɪn] - ,
So I've been a kind o ' thinkin ' ,
所以 我已经 到过 一个 种类 o - 思考 - ,

所以我一直在想，

[sɪns] [aɪ] [siː] [wɒts] - - [juː; jʊ] ,
Since I see what's both'rin ' you ,
自从 我 看 是什么 - - 你 ,

既然我明白了什么让你烦恼，

- [baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] - - [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] - -
' **Bout** **a** **thing** **-** **-** **I** **hate** **to** **ask** **it** **-** **-**
- 回合 一个 事物 - - 我 恨 到 问 它 - -

关于一件事——我真不想问——

[ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
That **I'd** **like** **for** **you** **to** **do** **.**
那 ID 喜欢 为了 你 到 做 .

我希望你能这样做。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [gɜːrl][hæz; həz]['evər] - -
I **don't** **think** **that** **girl** **has** **ever** **-** **-**
我 不 思考 那 女孩 有 曾经 - -

我不认为那个女孩曾经——

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [hɜːrts][ˌem 'iː] , [wʌt] [aɪ] [seɪ] - -
It **sure** **hurts** **me** **,** **what** **I** **say** **-** **-**
它 当然 疼痛 我 , 什么 我 说 - -

我说的话确实会伤害到我自己——

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ]
But **I'm** **sure** **that** **in** **the** **scrimmage**
但 我是 当然 那 在 这 对抗赛

但我确信在对抗赛中

['nænsi] ['nevər] [gɑːt] [ə'weɪ] .
Nancy **never** **got** **away** **.**
南希 绝不 得到 离开 .

南希最终没能逃脱。

['bɪli] , [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] ;
Billy **,** **you** **go** **back** **and** **find** **her** **;**
比利 , 你 去 后退 和 寻找 她 ;

比利，你回去找到她;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][send] ,
You **are** **all** **I've** **got** **to** **send** **,**
你 是 全部我已经 得到 到 发送 ,

我唯一能送出去的就是你了。

[juː; jʊ][kæn; kən][sɔːrt][oʊ] - [fɪks] [θɪŋz] ['diːsnt] ,
You **can** **sort** **o** **'** **fix** **things** **decent** **,**
你 能 种类 o - 使固定 事物 体面的 ,

你可以把事情处理得还算体面。

[wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] - - [ɪn][oʊld]['mænz][bend] .
Where **she** **is** **-** **-** **in** **Old** **Man's** **Bend** **.**
在哪里 她 是 - - 在 老的 男人的 弯曲 .

她现在在老翁弯。

" [ðə; ði] RETURN1
" **THE** **RETURN1**
" 这 RETURN1

"回归1

['evri] [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] - -
Every **life** **is** **but** **a** **journey** **-** **-**
每一个 生活 是 但 一个 旅行 - -

每个人的一生都只是一段旅程——

- [ɑːn][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] - -
Trav'ling **on** **from** **place** **to** **place** **-** **-**
- 在 从 地方 到 地方 - -

四处旅行——

[ˈstaːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [gɑːd] [geɪv] [ˌjuː ˈes]

Starting	from	the	point	God	gave	us
开始	从	这	观点	上帝	给予	我们

从上帝赐予我们的起点开始

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈevər] - [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [peɪs] .

With	an	ever	-	varying	pace	.
和	一个	曾经	-	变化	步伐	.

节奏不断变化。

[ˈaʊtwərd] , [ˈɑːnwərd] , [spɜːrd] [baɪ] [ˈməutivz]

Outward	,	onward	,	spurred	by	motives
向外	,	向前	,	受到刺激	经过	动机

向外，向前，受动机驱使

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] - [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

In	our	wand'rings	here	and	there	,
在	我们的	-	这里	和	那里	,

在我们这里那里的一些魔杖戒指里，

[ˈsʌmtaɪmz] [led][baɪ][hoʊp] [əˈlʊrɪŋ] ,

Sometimes	led	by	hope	alluring	,
有时	引领	经过	希望	诱人	,

有时，希望的诱惑力引领着我们，

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈhɔːltɪd][baɪ] [dɪˈsper] ;

Sometimes	halted	by	despair	;
有时	停止	经过	绝望	;

有时因绝望而止步；

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ˈtrævlz] [ˈfɑːrðɪst]

But	the	life	that	travels	farthest
但	这	生活	那	旅行	最远

但走得最远的人生

[ɑːn] [ðæt] [diːpər] [streŋθ] [dɪˈpendz] ,

On	that	deeper	strength	depends	,
在	那	更深	力量	取决于	,

这取决于更深层次的力量。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtɜːrnɪŋ] ;

For	with	love	,	there	is	no	turning	;
为了	和	爱	,	那里	是	不	转弯	;

因为爱，没有回头路；

[wen] [lʌv] [daɪz][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈɛndz] . [ˌtuːˈtuː]

When	love	dies	the	journey	ends	.	2
什么时候	爱	死亡	这	旅行	结束	.	2

当爱情消逝，旅程也就结束了。2

[bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈfuthilz] ,

Back	across	the	broken	foothills	,
后退	穿过	这	破碎的	山麓	,

回到破碎的山麓，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [nʌn] [kæn; kən] [fiːl]

With	a	courage	none	can	feel
和	一个	勇气	没有任何	能	感觉

拥有无人能及的勇气

[tɪl] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ]

Till	the	burning	pangs	of	sorrow
直到	这	燃烧	疼痛	的	悲哀

直到悲伤的灼痛袭来

[tɜːrn][ðə; ði] [hɑːrt] - [strɪŋz] ['ɪntuː] [stiːl] ;
Turn the heart - strings into steel ;
转动 这 心 - 字符串 进入 钢 ;

将心弦化为钢铁;

[bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪntɚz] ['pleɪgraʊnd] ,
Back across the winter's playground ,
后退 穿过 这 冬天的 操场 ,

回到冬日游乐场,

['treɪsɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pæðz] [hiː; hi][trɑːd] ,
Tracing out the paths he trod ,
追踪 出去 这 路径 他 践踏 ,

追溯他走过的路,

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['mʌtəd] [ˌeksi'kreiʃən]
With each muttered execration
和 每个 低声说道 念咒

每一次低声咒骂

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][gɑːd] .
Ending in a prayer to God .
结束 在 一个 祷告 到 上帝 .

最后以向上帝祈祷结束。

[blæsts] [ðæt] [hauld] [wɪð; wɪθ] ['fiːndɪʃ] ['læftər] ,
Blasts that howled with fiendish laughter ,
爆炸 那 嚎叫 和 邪恶的 笑声 ,

爆炸声中夹杂着恶魔般的笑声,

[baɪ][ðer; ðər][laʊd] [dɪ'raɪsɪv] [kraɪ]
By their loud derisive cry
经过 他们的 大声 嘲讽的 哭

他们发出响亮的嘲笑声

[siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] ['leɪbərd] ['prɑːgres]
Seemed to mock his labored progress
似乎 到 嘲笑 他的 辛勤劳作 进步

似乎是在嘲笑他艰苦卓绝的努力。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [baɪ] ;
As they passed him swiftly by ;
作为 他们 通过了 他 迅速地 经过 ;

他们迅速地从他身边经过;

['aɪsi] , ['blɪzərd] - ['drɪvn] ['snəufleiks]
Icy , blizzard - driven snowflakes
冰 , 暴风雪 - 驱动 雪花

冰冷的、暴风雪带来的雪花

['ɪntuː] [goʊst] - [laɪk]['fænsis] [wɜːrl] ,
Into ghost - like fancies whirled ,
进入 鬼 - 喜欢 幻想 旋转 ,

幻象如鬼魅般旋转,

['peɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bærən]['kænvəs] ,
Painting on the barren canvas ,
绘画 在 这 荒芜 帆布 ,

在空白的画布上作画,

[gɔːnt] [deθ] ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] . [θriː]
Gaunt Death battling for the world . 3
高特 死亡 战斗 为了 这 世界 . 3

瘦骨嶙峋的死神为世界而战。3

[bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] - [struːn] ['dezərt] ,
Back across the snow - strewn desert ,
后退 穿过 这 雪 - 散落的 沙漠 ,

回到白雪皑皑的沙漠另一边，

['faɪtɪŋ] ['fæmɪn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Fighting famine face to face ,
斗争 饥荒 脸 到 脸 ,

直面饥荒，

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]
Trusting to his horse to take him
信任 到 他的 马 到 拿 他

他相信他的马会带他走。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['fɔːrmər] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] .
To each former camping place .
到 每个 以前的 野营 地方 .

回到每个以前的露营地。

[wʌns] [zɛb] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['snoʊdrɪft]
Once Zeb stopped beside a snowdrift
一次 泽布 停止 旁 一个 雪堆

泽布有一次把车停在雪堆旁

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [neɪ] ;
With a loud and startling neigh ;
和 一个 大声 和 令人震惊 嘶 ;

一声响亮而刺耳的嘶鸣;

[traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][hæf] - [deɪzd] ['mæstər]
Tried to tell his half - dazed master
尝试 到 告诉 他的 一半 - 茫然 掌握

他试图告诉半梦半醒的主人

[wer] [hɪz; ɪz] [meit] , [oʊld]['saɪmən] , [leɪ] .
Where his mate , old Simon , lay .
在哪里 他的 伴侣 , 老的 西蒙 , 躺 .

他的老伙伴西蒙就躺在那里。

['presɪŋ] [ɑːn] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɔːrdər]
Pressing on , he reached the border
紧迫 在 , 他 达到 这 边界

他继续前进，到达了边境。

[ʌv; əv] [nə'bræskəz] ['hwaɪtnd] [pleɪn] ,
Of Nebraska's whitened plain ,
的 内布拉斯加州的 漂白 清楚的 ,

内布拉斯加州洁白的平原，

[wer] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] ['mɔːdlɪn] ['fænsis]
Where his mind in maudlin fancies
在哪里 他的 头脑 在 感伤 幻想

他沉浸在伤感的幻想中。

['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [streɪn] ,
Yielded to the bitter strain ,
产生 到 这 苦的 拉紧 ,

屈服于苦涩的菌株，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
As he saw far in the distance ,
作为 他 锯 远的 在 这 距离 ,

他远远地望去，

[laɪk] [ə; eɪ] ['bætərd] [mæst][æt; ət] [siː] ,
Like **a** **battered** **mast** **at** **sea** **,**
喜欢 一个 伤痕累累 桅杆 在 海 ,

就像海上残破的桅杆，

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['bræntʃɪz]
Once **again** **the** **twisted** **branches**
一次 再次 这 扭曲 分支

扭曲的枝干再次出现。

[ʌv; əv][ðə; ði][loʊn][ænd; ənd] ['frendli] [triː] . [fɔːr]
Of **the** **lone** **and** **friendly** **tree** **.** **4**
的 这 孤独 和 友好的 树 . 4

那棵孤独而友善的树。4

" [gɪt] [ʌp] , [zɛb] .
" **Git** **up** **,** **Zeb** **.**
" git 向上 , 泽布 .

“起来，泽布。”

[kʌm] , [siː] !
Come **,** **see** **!**
来 , 看 !

快来看！

[ʃiːz] ['weɪvɪŋ] !
She's **waving** **!**
她是 挥手 !

她在挥手！

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Waving **there** **for** **you** **and** **me** **.**
挥手 那里 为了 你 和 我 .

他在那里向我们挥手。

[siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
See **her** **there** **,** **so** **white** **and** **pretty** **,**
看 她 那里 , 所以 白色的 和 漂亮的 ,

看她，那么白皙漂亮。

['stændɪŋ] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [frend] , [ðə; ði] [triː] !
Standing **by** **our** **friend** **,** **the** **tree** **!**
常设 经过 我们的 朋友 , 这 树 !

与我们的朋友——树木站在一起！

[kwɪt] [ðæt] ['stʌmbliŋ] !
Quit **that** **stumbling** **!**
辞职 那 踉跄 !

别再踉跄了！

[naʊ] [ðen] , [striːk] [ˌaɪ 'tiː] !
Now **then** **,** **streak** **it** **!**
现在 然后 , 条纹 它 !

那就开始冲刺吧！

[hɪt] [ðə; ði][geɪt][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː]
Hit **the** **gait** **you** **used** **to** **do**
打 这 步态 你 用过的 到 做

恢复你以前常走的步态

[wen] [wiː; wi][haɪrd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [raʊnd] [ʌp]
When **we** **hired** **out** **for** **the** **round** **up**
什么时候 我们 雇用 出去 为了 这 圆形的 向上

当我们雇佣人员进行围捕时

[ænd; ənd][juː; jʊ] [biːt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [θruː] .

And	you	beat	the	first	one	through	.
和	你	打	这	第一的	一	通过	.

你打败了第一个。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !

There	she	is	!
那里	她	是	!

她在那里!

[ðeəz; ðəz] [wer] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]

There's	where	I	saw	her
有	在哪里	我	锯	她

我就是在那里见到她的。

[wen] [wiː; wi] [steɪd] [ðer; ðər][ɔːl] [ðæt] [naɪt] ;

When	we	stayed	there	all	that	night	;
什么时候	我们	入住	那里	全部	那	夜晚	;

我们在那里待了一整夜;

[ðoʊ] - [twʌz] [dɑːrk] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] ,

Though	'	twas	dark	,	I	saw	her	riding	,
尽管	-	那是	黑暗的	,	我	锯	她	骑术	,

虽然天色已黑，但我看见她骑马。

[baɪ] [ðoʊz] ['flæʃɪŋ] [θredz] [ʌv; əv] [laɪt] ;

By	those	flashing	threads	of	light	;
经过	那些	闪烁	线程	的	光	;

透过那些闪烁的光线;

[ʃiːz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] !

She's	been	waiting	!
她是	到过	等待	!

她一直在等!

[oʊ] , [aɪ] [left] [hɜːr; hər]

Oh	,	I	left	her
哦	,	我	左边	她

哦，我离开了她。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['loʊnli] [pleɪs] !

In	this	awful	lonely	place	!
在	这	可怕	孤独	地方	!

在这个可怕的孤独地方!

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

God	forgive	me	!
上帝	原谅	我	!

上帝请原谅我!

['nænsi] !

Nancy	!
南希	!

南希!

[hɪr] [ˌem 'iː] !

hear	me	!
听到	我	!

听我说!

[oʊ] , [ðæt] [feɪs] - - [ðæt] [pʊr] [waɪt] [feɪs] ! " [faɪv]

Oh	,	that	face	-	-	that	poor	white	face	!	"	5
哦	,	那	脸	-	-	那	贫穷的	白色的	脸	!	"	5

哦，那张脸——那张可怜的白脸！“5

[wʌn][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] , [oʊld] [zæk] ['bækstər] ,
One **cold** **morning** **,** **old** **Zach** **Baxter** **,**
一 寒冷的 早晨 , 老的 扎克 巴克斯特 ,

在一个寒冷的早晨，老扎克·巴克斯特

['raɪdɪŋ] [ɔː(r)] [ðɪs] ['snoʊbaʊnd] [siː]
Riding **o'er** **this** **snowbound** **sea**
骑术 超过 这 大雪封路 海

乘船驶过这片白雪皑皑的大海

[sɔː] [ə; eɪ] ['fæmɪʃt] ['poʊni] ['stændɪŋ]
Saw **a** **famished** **pony** **standing**
锯 一个 饥饿 小马 常设

看见一匹饥饿的小马站着

[nɪr] [ə; eɪ] [kwɪr] [ænd; ənd] ['loʊnli] [triː] .
Near **a** **queer** **and** **lonely** **tree** **.**
靠近 一个 酷儿 和 孤独 树 .

在一棵奇特而孤独的树附近。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][frɔːst] - [ɪn'krʌstɪd] ['nɒstrəlz]
From **his** **frost** **-** **encrusted** **nostrils**
从 他的 霜 - 结壳的 鼻孔

从他结满霜的鼻孔里

[keɪm] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['wɪni] , [loʊ] ,
Came **a** **plaintive** **whinny** **,** **low** **,**
来 一个 哀怨 嘶鸣 , 低的 ,

传来一声哀怨的嘶鸣，低沉的，

[æz; əz][ðə; ði][mæn][roʊd][ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]
As **the** **man** **rode** **up** **beside** **him**
作为 这 男人 骑 向上 旁 他

那人骑马来到他身边。

['strʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['drɪftɪd] [snoʊ] .
Struggling **through** **the** **drifted** **snow** **.**
挣扎 通过 这 漂移 雪 .

艰难地穿过积雪。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][traɪd][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] ,
When **the** **old** **man** **tried** **to** **lead** **him** **,**
什么时候 这 老的 男人 尝试 到 带领 他 ,

当老人试图引导他时，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] ;
He **refused** **to** **turn** **away** **;**
他 拒绝 到 转动 离开 ;

他拒绝转身离开；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pɔd] [ðə; ði][drɪft] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,
But **he** **pawed** **the** **drift** **beneath** **him** **,**
但 他 爪子 这 漂移 下面 他 ,

但他用爪子刨了刨身下的积雪，

[wer] [hɪz; ɪz] ['strɪkən] ['mæstər] [leɪ] .
Where **his** **stricken** **master** **lay** **.**
在哪里 他的 受打击的 掌握 躺 .

他那悲痛欲绝的主人就躺在那里。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][koʊld] , [waɪt] ['kʌvər] ,
And **below** **the** **cold** **,** **white** **cover** **,**
和 以下 这 寒冷的 , 白色的 覆盖 ,

在冰冷的白色覆盖物下面，

[ɪn][ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['stuːpər] [diːp] ,
In a deathlike stupor deep ,
在 一个 死气沉沉 昏迷 深的 ,

在一种如同死人般的麻木状态中，

[oʊld] [zæk] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɑːri] ['streɪndʒər]
Old Zach found a sorry stranger
老的 扎克 成立 一个 对不起 陌生人

老扎克发现了一个可怜的陌生人

['ʃraʊdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst] [lɔːŋ] [sliːp] . [sɪks]
Shrouded for his last long sleep . 6
被遮蔽的 为了 他的 最后的 长的 睡觉 . 6

他被裹尸布包裹，安然长眠。6

['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rægɪd] ['bʌnd(ə)l]
Tearing at the ragged bundle
撕裂 在 这 破烂不堪 捆

撕扯着那捆破烂的包裹

[lɑːdʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [fiːt] ,
Lodged between the horse's feet ,
已提交 之间 这 马匹 脚 ,

卡在马蹄之间，

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['froʊz(ə)n]['blæŋkɪt] ,
Clutching at the frozen blanket ,
紧握 在 这 冷冻 毯子 ,

紧紧抓住冰冷的毯子，

['brʌʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['krʌstɪd] [sliːt] ,
Brushing back the crusted sleet ,
刷牙 后退 这 结壳 霰 ,

拂去结冰的雨夹雪，

['feɪθf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːd] [ɪn'devərz] ,
Faithful in his rude endeavors ,
忠实 在 他的 粗鲁的 努力 ,

他忠诚地完成了他那些粗鲁的努力，

['raʊzɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][laʊd] [kə'mændz] ,
Rousing by his loud commands ,
振奋人心的 经过 他的 大声 命令 ,

他大声的命令激起了人们的情绪，

['rʌfli] ['ʃeɪkɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] , ['rʌbɪŋ] ,
Roughly shaking , turning , rubbing ,
大致 摇晃 , 转弯 , 擦 ,

粗暴地摇晃、转动、摩擦

[zæk] [briːðd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ;
Zach breathed on his face and hands ;
扎克 呼吸 在 他的 脸 和 双手 ;

扎克对着他的脸和手哈气；

[tɪl] [ðə; ði] ['stɪfnd] [lɪmz] [ri'spɔndid]
Till the stiffened limbs responded
直到 这 僵硬 四肢 回应

直到僵硬的肢体做出反应

[ænd; ənd][ðə; ði][kloʊzd] [aɪz] ['oʊpənd][waɪd] ,
And the closed eyes opened wide ,
和 这 关闭 眼睛 打开 宽的 ,

于是，那双紧闭的眼睛睁开了。

[deɪzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒər]
Dazed and puzzled at the stranger
茫然 和 困惑 在 这 陌生人

茫然又困惑地看着这个陌生人

['wɜ:rkɪŋ] ['fɪrsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Working fiercely at his side .
在职的 激烈地 在 他的 边 .

在他身边拼命工作。

['bɪli] [felt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [reɪz] [hɪm; ɪm] ,
Billy felt the strong arms raise him ,
比利 毛毡 这 强的 武器 增加 他 ,

比利感到一双有力的手臂将他抱了起来。

[felt] [ðə; ði] [frɔ:st] ['kɪŋz] ['stɪŋɪŋ] [breθ]
Felt the Frost King's stinging breath
毛毡 这 霜 国王学院 刺痛 气息

感受到了霜王的灼热气息。

[æz; əz] [hi:; hi] ['strʌgld] , [hæf] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
As he struggled , half unconscious ,
作为 他 挣扎 , 一半 无意识 ,

他挣扎着，半昏迷不醒，

[ɪn] [ðə; ði] - [faɪt] [wɪð; wɪθ] [deθ] . ['sɛvən]
In the wav'ring fight with death . 7
在 这 - 斗争 和 死亡 . 7

在与死神搏斗的漩涡中。7

[ɪn] [ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði] [sʌn] [dɔ:gz] ['glɪsənd]
In the east , the sun dogs glistened
在 这 东方 , 这 太阳 狗 闪闪发光

东方，幻日闪闪发光

[laɪk] [tɔ:l] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] ['mɑ:rb(ə)l] , [braɪt] ,
Like tall shafts of marble , bright ,
喜欢 高的 轴 的 大理石 , 明亮的 ,

像高耸的大理石柱，明亮，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['hwaɪtnd] [greɪv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , - -
O'er the whitened grave of nature , - -
超过 这 漂白 严重 的 自然 , - -

在自然的白色坟墓之上，——

['goʊstli] [spaɪəz] [ʌv; əv] ['froʊz(ə)n] [laɪt] ,
Ghostly spires of frozen light ,
幽灵般的 尖塔 的 冷冻 光 ,

冰冷的光芒如同幽灵般的尖塔，

['flaɪɪŋ] [frɔ:st] [fleɪks] ['snæpɪŋ] , ['spɑ:rklɪŋ] ,
Flying frost flakes snapping , sparkling ,
飞行 霜 薄片 啪啪 , 闪闪发光 ,

飞舞的霜片啪嗒啪嗒，闪闪发光。

['dænsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'spleɪ] ,
Dancing in a wild display ,
跳舞 在 一个 荒野 展示 ,

疯狂地跳舞，

[tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] ['daiəmənds]
Turned into a mist of diamonds
转向 进入 一个 薄雾 的 钻石

化作一片钻石迷雾

[æz; əz] [ðeɪ] [mɑːkt] [ðə; ðɪ] ['nuːbɔːrn] [deɪ] . [eɪt]

As	they	mocked	the	newborn	day	.	8
作为	他们	嘲笑	这	新生	天	.	8

他们嘲笑新生儿的到来。8

[oʊld] [zæks] ['poʊni] ['berɪŋ] ['dʌb(ə)l] ,

Old	Zach's	pony	bearing	double	,
老的	扎克的	小马	轴承	双倍的	,

老扎克的矮种马驮着两匹马，

['riːkɪŋ] [stiːm] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔːr] ,

Reeking	steam	from	every	pore	,
臭气熏天	蒸汽	从	每一个	孔隙	,

浑身散发着令人作呕的蒸汽，

[riːtʃt] [æt; ət][læst][ðə; ðɪ] ['kʌvərd] ['pæθweɪ]

Reached	at	last	the	covered	pathway
达到	在	最后的	这	涵盖	路径

终于到达了有遮盖的小路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][dʌg] - [aʊt] [dɔːr] .

Leading	to	the	dug	-	out	door	.
领导	到	这	挖	-	出去	门	.

通往挖出的门。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [klɑːspt] [taɪt] [raʊnd] ['bɪli] ,

With	his	arms	clasped	tight	round	Billy	,
和	他的	武器	紧握	紧的	圆形的	比利	,

他双臂紧紧地搂着比利，

[zæk] [hæf] ['drægd] [hɪz; ɪz] ['helpləs] [loʊd]

Zach	half	dragged	his	helpless	load
扎克	一半	拖拽	他的	无助	加载

扎克拖着他无助的重物，半拖半拽。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['loʊli] , [mʌd] - [wɔːld] ['entrəns]

Through	the	lowly	,	mud	-	walled	entrance
通过	这	卑微的	,	泥	-	有围墙的	入口

穿过那低矮的泥墙入口

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ruːdli] [bɪlt] [ə'boʊd] .

Of	his	rudely	built	abode	.
的	他的	粗鲁地	建造	住所	.

他那简陋的住所。

[ðer; ðər] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['næroʊ] [bʌŋk] [bed]

There	,	upon	the	narrow	bunk	bed
那里	,	之上	这	狭窄的	假寐	床

在那里，在狭窄的双层床上

[spred] [wɪð; wɪθ][ˌnɑːndɪ'skrɪpt][ə'taɪər] ,

Spread	with	nondescript	attire	,
传播	和	不伦不类	服装	,

穿着朴素的衣服四处走动，

[zæk] [en'fəʊldid][hɪm; ɪm][ɪn] ['ræpɪŋz]

Zach	enfolded	him	in	wrappings
扎克	包裹	他	在	包装

扎克用裹布把他裹了起来。

[waɪl] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ʌp][ə; eɪ]['faɪər] ;

While	he	started	up	a	fire	;
尽管	他	开始	向上	一个	火	;

他开始生火；

[ænd; ənd][noʊ] [nɜːrs] , [haʊˈevər] ['skɪlf(ə)l] ,

And	no	nurse	,	however	skillful	,
和	不	护士	,	然而	熟练	,

任何护士，无论技术多么娴熟，

[ˌwʌtsoʊˈevər] [hɜːr; hər] [dɪˈgriː] ,

Whatsoever	her	degree	,
任何	她	程度	,

无论她拥有什么学位，

['evər] [geɪv] [mɔːr] ['lɔɪəl] ['sɜːrvɪs]

Ever	gave	more	loyal	service
曾经	给予	更多的	忠诚	服务

一直以来都提供更忠诚的服务

[tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [ðæn; ðən][dɪd][hiː; hi] . [naɪn]

To	a	patient	,	than	did	he	.	9
到	一个	病人	,	比	做过	他	.	9

对病人来说，他比.....9

[pʊr] [ænd; ənd] ['miːgər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌmfəts]

Poor	and	meager	were	the	comforts
贫穷的	和	微薄	是	这	舒适

舒适条件十分简陋。

[ʌv; əv] [zæks] [keɪv] - [laɪk] ['preri] [hoʊm] ,

Of	Zach's	cave	-	like	prairie	home	,
的	扎克的	洞穴	-	喜欢	草原	家	,

扎克位于草原上那如同洞穴般的家，

['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər]

Permeated	with	the	odor
渗透	和	这	气味

弥漫着气味

[ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] - [dʌg]['vɜːrdʒɪn][loʊm] .

Of	the	fresh	-	dug	virgin	loam	.
的	这	新鲜的	-	挖	处女	壤土	.

来自新挖出的处女壤土。

['pʌndʒənt] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] , [sloʊ] ['drɪftɪŋ] ,

Pungent	wreaths	of	smoke	,	slow	drifting	,
泼辣	花圈	的	抽烟	,	慢的	漂流	,

缕缕刺鼻的烟雾缓缓飘荡，

['floʊtɪd] ['leɪzɪli] [əˈbʌv] ,

Floated	lazily	above	,
漂浮	懒洋洋	多于	,

懒洋洋地漂浮在上方，

[tuː; tə][ðə; ði][draɪd] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ]

To	the	dried	grass	of	the	ceiling
到	这	干燥	草	的	这	天花板

天花板上的干草

[frʌm; frəm][ðə; ði] [krækt] [ænd; ənd] ['rʌsti] [stoʊv] .

From	the	cracked	and	rusty	stove	.
从	这	裂纹	和	生锈的	火炉	.

从那台开裂生锈的炉子上。

['wɪloʊ] [poʊlz] [əˈθwɔːrt] [fɔːr; fər]['ræftəz]

Willow	poles	athwart	for	rafters
柳	杆子	横穿	为了	椽子

柳条横杆作椽子

[sægd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][dɜːrt] [ruːfs] [streɪn] ,
Sagged beneath the dirt roof's strain ,
下垂 下面 这 污垢 屋顶 拉紧 ,

在泥土屋顶的重压下，屋顶下陷了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [griːs] - [smiəd] ['peɪpər]
And a piece of grease - smeared paper
和 一个 片 的 润滑脂 - 涂抹 纸

还有一张沾满油脂的纸

[fɔːrmd] [ðə; ði]['oʊnli] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .
Formed the only window - pane .
形成 这 仅有的 窗户 - 窗格 .

形成了唯一的窗玻璃。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ɑːn][ðə; ði][dɜːrt] [flɔːr]
In the center , on the dirt floor
在 这 中心 , 在 这 污垢 地面

在中央，泥土地面上

[stʊd] [ə; eɪ] ['teɪbl] - [laɪk] [əˈfer]
Stood a table - like affair
站立 一个 桌子 - 喜欢 事务

像桌子一样摆放着

['fæʃnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['wægən][end] - [geɪt] ,
Fashioned from a wagon end - gate ,
造型 从 一个 车皮 结尾 - 门 ,

由马车尾门改造而成，

[wer] [zæk] [spred] [hɪz; ɪz]['skænti] [fer] . -
Where Zach spread his scanty fare . 10
在哪里 扎克 传播 他的 稀少 票价 . -

扎克在那里分发了他那点可怜的食物。10

[ðer; ðər][fɔːr; fər] [wiːks] [leɪ] ['bɪli] , ['helpləs] ,
There for weeks lay Billy , helpless ,
那里 为了 周 躺 比利 , 无助 ,

比利就这样无助地躺在那里好几个星期。

['rækt] [wɪð; wɪθ] - ['fiːvər] [peɪnz] ,
Racked with mad'ning fever pains ,
架子 和 - 发烧 疼痛 ,

饱受高烧带来的剧烈疼痛折磨，

[æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] ['sʌmər]
As the burning sun of summer
作为 这 燃烧 太阳 的 夏天

如同夏日灼热的阳光

[skɔːtʃiz] [sɪr] [ðə; ði] ['dezərt] [pleɪnz] .
Scorches sere the desert plains .
焦土 塞雷 这 沙漠 平原 .

沙漠平原被烈焰炙烤。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [waɪt] [fitʃər]
Then he lay with cold , white features
然后 他 躺 和 寒冷的 , 白色的 特征

然后他躺了下来，面色冰冷苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fiːb(ə)l] , [skers] [drɔːn] [breθ] ,
And the feeble , scarce drawn breath ,
和 这 微弱 , 稀少 绘制 气息 ,

那微弱而稀疏的呼吸，

[æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt]['wɪntər] ['preri]
As the silent winter prairie
作为 这 沉默的 冬天 草原

寂静的冬日草原

[laɪz] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ʃraʊd] [ʌv; əv] [deθ] .
Lies beneath its shroud of death .
谎言 下面 它是 裹尸布 的 死亡 .

静静地躺在死亡的帷幕之下。

['ɔːftˌtaɪmz] [wen] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['sɪknəs]
Ofttimes when the raging sickness
经常 什么时候 这 愤怒 疾病

很多时候，当狂暴的疾病

[sent] [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] ,
Sent the hot blood to his brain ,
发送 这 热的 血 到 他的 脑 ,

热血瞬间涌入大脑，

[hiː; hi] [wʊd] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk]['dʒestʃər]
He would point with frantic gesture
他 会 观点 和 疯狂的 手势

他会用疯狂的手势指着什么。

[tuː; tə][ðə; ði]['dɪndʒi] ['wɪndoʊ] [peɪn] ,
To the dingy window pane ,
到 这 昏暗的 窗户 窗格 ,

望向昏暗的窗玻璃，

['kɔːlɪŋ] [ɪn][ɪk'saɪtɪd] ['mʌtɜ-ɪŋz] ,
Calling in excited mutterings ,
呼叫 在 兴奋的 低语 ,

兴奋地低声说道，

[aɪz] [træns'fɪkst] [ɪn] ['frenzid] [fraɪt] - -
Eyes transfixed in frenzied fright - -
眼睛 呆若木鸡 在 丧心病狂 惊吓 - -

眼神惊恐万分，呆滞不看——

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !
" There she is !
" 那里 她 是 !

“她在那儿！”

[naʊ] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ?
Now , can't you see her ?
现在 , 不能 你 看 她 ?

现在，你难道看不见她吗?

[siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ! " -
See her face there in the light ! " 11
看 她 脸 那里 在 这 光 ! " -

看她在光线下的脸！“11

[ðen] [oʊld] [zæk] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm]
Then old Zach would try to soothe him
然后 老的 扎克 会 尝试 到 舒缓 他

然后老扎克会试图安抚他。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [wei] ;
In his simple - hearted way ;
在 他的 简单的 - 心地 方式 ;

他心地单纯；

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] ,
" She won't hurt you , " he would tell him ,
" 她 惯于 伤害 你 , " 他 会 告诉 他 ,

"她不会伤害你的,"他会这样告诉他。

" [aɪl] [goʊ] [draɪv] [hɜːr; hər] [klɪr] [əˈweɪ] .
" I'll go drive her clear away .
" 患病的 去 驾驶 她 清除 离开 .

"我会开车把她彻底赶走。"

[aɪv] [siːn] [θɪŋz] - - [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [ˈpɑːrdnər] - -
I've seen things - - now listen , pardner - -
我已经 已见 事物 - - 现在 听 , 伙伴 - -

我见过世面——现在听着，伙伴——

[ðoʊz] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [wʌns][tuː; tə][ˌem ˈiː]
Those things happened once to me
那些 事物 发生 一次 到 我

这些事我曾经经历过一次。

[wʌns] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][oʊld] [dɑːdʒ] [ˈsɪti] ,
Once down there in old Dodge City ,
一次 向下 那里 在 老的 躲闪 城市 ,

曾经到了老道奇城那里，

[ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [θriː] [wiːks] - [spriː] .
Winding up a three weeks ' spree .
绕线 向上 一个 三 周 - 狂欢 .

为期三周的狂欢即将结束。

[wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][dʒest][ə; eɪ] - [luːʒən] ,
What you see is jest a ' lusion ,
什么 你 看 是 笑话 一个 - 幻影 ,

你所看到的不过是幻觉而已。

- [kɔːz] [jʊə(r)] [ˈkreɪzi][ɪn][jʊr; jər] [hed] ;
' Cause you're crazy in your head ;
- 原因 你是 疯狂的 在 你的 头 ;

因为你脑子有问题;

[wen] [jʊr; jər] [ˈθɪŋkərz] [ˈrʌnɪn] - [ˈprɑːpər]
When your thinker's runnin ' proper
什么时候 你的 思想家的 跑步 - 恰当的

当你的思维运转正常时

[juːl] [faɪnd] - [ʃiː; ʃi] - [ɪz] [gɔːn] [ɔːr] [ded] .
You'll find ' She ' is gone or dead .
你会 寻找 - 她 - 是 已消失 或者 死的 .

你会发现"她"要么已经不在了，要么已经去世了。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [ˈpɑːrdnər] , [siː] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] !
There , now , pardner , see what this is !
那里 , 现在 , 伙伴 , 看 什么 这 是 !

好了，伙伴，看看这是什么!

[eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːrti] ?
Ain't it purty ?
不是 它 漂亮 ?

是不是很漂亮?

[jʊr; jər][tɪn][kʌp] ;
Your tin cup ;
你的 锡 杯子 ;

你的锡杯;

[faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] [oʊ] - ['kɔːfi] .

Found	a	little	pinch	o	'	coffee	.
成立	一个	小的	捏	o	-	咖啡	.

找到一小撮咖啡。

[ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] , [naʊ] , [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ! " -

That's	the	boy	,	now	,	drink	it	up	!	"	12
那就是	这	男生	,	现在	,	喝	它	向上	!	"	-

就是那小子，现在，喝下去！“12

[wen] [ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn] ['hwispəz]

When	the	breeze	of	spring	in	whispers
什么时候	这	微风	的	春天	在	低语

当春风轻语

[stɜːrd] [ðə; ði] ['wɪðərd] [bʌntʃ] - [græs] [pluːm] ,

Stirred	the	withered	bunch	-	grass	plume	,
搅拌	这	干枯	束	-	草	羽	,

搅动了枯萎的丛生草穗，

['hʌmɪŋ] [hɪmz] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

Humming	hymns	of	resurrection
哼唱	赞美诗	的	复活

哼唱复活的赞美诗

['oʊvər] ['neɪtʃɚz] ['saɪlənt] [tuːm] ,

Over	nature's	silent	tomb	,
超过	自然的	沉默的	墓	,

在大自然寂静的墓穴之上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

And	the	fleeing	clouds	of	heaven	,
和	这	逃离	云	的	天堂	,

还有那飘渺的天上的云朵，

['bendɪŋ] [loʊ] [æt; ət] ['gɑːdz] [kə'mænd] ,

Bending	low	at	God's	command	,
弯曲	低的	在	神的	命令	,

遵照神的命令弯下腰，

[spɪld] [ðer; ðər] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n]

Spilled	their	tribute	from	the	ocean
洒了	他们的	贡	从	这	海洋

他们从海洋中倾泻而下，献上他们的敬意

[ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [fər'seɪkən] [lænd] ,

On	the	long	-	forsaken	land	,
在	这	长的	-	被遗弃的	土地	,

在这片长期被遗弃的土地上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] ['meloʊ] ['kaɪndnəs]

And	the	sun	,	with	mellow	kindness
和	这	太阳	,	和	醇厚	仁慈

还有那温柔的太阳

[spred] [ə'brɔːd] [hɪz; ɪz] ['sɔfənd] ['reɪz] ,

Spread	abroad	his	softened	rays	,
传播	国外	他的	软化	射线	,

他将柔和的光芒散播开来，

['kɔːlɪŋ] [bʌd] [ænd; ənd] [bleɪd] [ænd; ənd] ['blɑːsəm]

Calling	bud	and	blade	and	blossom
呼叫	芽	和	刀刃	和	开花

呼唤花蕾、叶片和花朵

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːp] [ʌv; əv] ['meni] [deɪz] ,
From their sleep of many days ,
从 他们的 睡觉 的 许多 天 ,

他们已经沉睡多日，

['bɪli] [hɜːrd] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði]['mjuːzɪk]
Billy heard , at last , the music
比利 听到 , 在 最后的 , 这 音乐

比利终于听到了音乐。

[ʌv; əv][ðə; ði][glæd] ['ɝːθs] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,
Of the glad earth's jubilee ,
的 这 高兴的 地球的 禧年 ,

大地欢庆的盛典，

[felt] [ə; eɪ] [nuː] [streŋθ] [stɜːr] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
Felt a new strength stir within him ,
毛毡 一个 新的 力量 搅拌 之内 他 ,

他感到体内涌动着一股新的力量。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] . -
And a longing to be free . 13
和 一个 渴望 到 是 自由的 . -

以及对自由的渴望。13

[wʌn] [deɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['hɪlz] [loʊ] ['sʌmɪt] ,
One day , o'er the hill's low summit ,
一 天 , 超过 这 丘陵 低的 首脑 ,

有一天，翻过山顶低矮的山顶，

[wens] [ðə; ði] ['preri] ['dɪpt] [ə'weɪ] ,
Whence the prairie dipped away ,
何处 这 草原 浸入 离开 ,

草原由此向下延伸，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['wægən]
There appeared a moving wagon
那里 出现 一个 移动 车皮

出现了一辆行驶中的马车。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['kænvəs] [pætʃt] [ænd; ənd] [greɪ] ,
With its canvas patched and gray ,
和 它是 帆布 已修补 和 灰色的 ,

它的帆布是打补丁的灰色。

[laɪk] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
Like a vessel on the ocean
喜欢 一个 血管 在 这 海洋

就像海洋上的船只

['ʌndər] [tɔːt] [ænd; ənd][kloʊz] - ['riːft] [seɪl] ,
Under taut and close - reefed sail ,
在下面 紧绷 和 关闭 - 礁石 帆 ,

在绷紧且收紧的帆下，

['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn][ðə; ði] ['biləuz]
Rising slowly on the billows
崛起 缓慢地 在 这 波澜

缓缓升起于波涛之上

[hiːpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [geɪl] .
Heaped up by the driving gale .
堆积如山 向上 经过 这 驾驶 大风 .

被狂风堆积起来。

[vɪrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʌg] - [aʊt] ,
Veering towards the little dug - out ,
转向 向 这 小的 挖 - 出去 ,

转向那个小小的掩体，

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frendli] [ʃɔːr] ,
Making for a friendly shore ,
制作 为了 一个 友好的 支撑 ,

营造友好的海岸，

['hiːvɪŋ] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['skuːnər] ['æŋkər]
Heaving to , the schooner anchored
起伏 到 , 这 大篷车 锚定

帆船停泊下来，抛锚抛锚。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
Close beside the open door .
关闭 旁 这 打开 门 .

紧挨着敞开的门。

[laʊd] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [wɜːr; wər][ðə; ði] [g'riːtɪŋz] ,
Loud and hearty were the greetings ,
大声 和 爽朗 是 这 问候 ,

人们热情洋溢地打着招呼，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm]
For the driver of the team
为了 这 司机 的 这 团队

对于车队的司机来说

[wʌz; wəz][tɑːm] ['frɔθɪŋˌhæm] , [ə; eɪ] ['neɪbər] ,
Was Tom Frothingham , a neighbor ,
曾是 汤姆 弗罗辛厄姆 , 一个 邻居 ,

汤姆·弗罗辛厄姆，邻居，

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [nɪr] ['bɪliːz] [kleɪm] . -
Who had lived near Billy's claim . 14
WHO 有 居住地 靠近 比利 宣称 . -

谁曾住在比利的土地附近？14

[bɪt][baɪ][bɪt][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] - -
Bit by bit he told the story - -
少量 经过 少量 他 讲述 这 故事 - -

他一点一点地讲述了这个故事——

[haʊ] ['hiːd] ['wɔndəd] [ɔːl] [ə'raʊnd]
How he'd wandered all around
如何 他会 漫步 全部 大约

他四处游荡

[sɪns] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['kænzəs] ['hoʊmsted]
Since he left his Kansas homestead
自从 他 左边 他的 堪萨斯州 家园

自从他离开堪萨斯州的家园以来

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊks] [nɪr] [nɔːrθ] [poʊl] [maʊnd] ;
And the folks near North Pole mound ;
和 这 各位 靠近 北 极 冢 ;

还有北极土墩附近的人们；

[haʊ] ['hiːd] ['trævld] [ɔːl] [θruː] ['teksəs]
How he'd traveled all through Texas
如何 他会 旅行 全部 通过 德克萨斯州

他是如何游遍德克萨斯州的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊvɪŋ]['fiːvər][ɑːn] ,

With	the	roving	fever	on	,
和	这	漫游	发烧	在	,

随着这股四处蔓延的热病，

['kæmpɪŋ] [ɔːft][ɪn][streɪndʒ] [nuː] ['pleɪsɪz] ,

Camping	oft	in	strange	new	places	,
野营	经常	在	奇怪的	新的	地方	,

经常在陌生的新地方露营，

[wer] [noʊ] ['ʌðər] [soʊl][hæd; həd] [gɔːn] .

Where	no	other	soul	had	gone	.
在哪里	不	其他	灵魂	有	已消失	.

那里没有其他灵魂去过。

[soʊ][ðə; ði] [nuːz] , [naʊ] [hæf] [fər'gɑːtn]

So	the	news	,	now	half	forgotten
所以	这	消息	,	现在	一半	被遗忘的

所以，这条新闻现在已经半遗忘了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,

In	his	absence	from	the	place	,
在	他的	缺席	从	这	地方	,

在他不在的时候，

[keɪm] [ɪn]['broʊkən] [ˌrekə'lekʃənz] - -

Came	in	broken	recollections	-	-
来	在	破碎的	回忆	-	-

断断续续的回忆涌上心头——

['kerf(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'treɪs]

Careful	efforts	to	retrace
小心	努力	到	回溯

谨慎地努力追溯

[ɔːl][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv] ['ɪntrəst]

All	the	incidents	of	interest
全部	这	事件	的	兴趣

所有相关事件

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [wʌn] ['lɪsnɪŋ] [ðer; ðər] ,

To	the	sick	one	listening	there	,
到	这	生病的	一	聆听	那里	,

致那位正在收听的病患：

[huː] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] [ænd; ənd] ['kerwɔːrn] [fitʃər] ,

Who	,	with	pale	and	careworn	features	,
WHO	,	和	苍白	和	忧心忡忡	特征	,

谁面色苍白，饱经风霜?

[hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] . -

Heard	the	story	with	despair	.	15
听到	这	故事	和	绝望	.	-

听完这个故事，我感到无比绝望。15

" [θriː] [wiːks] ['æftər][juː; jʊ][left]['kænzəs]

"	Three	weeks	after	you	left	Kansas
"	三	周	后	你	左边	堪萨斯州

你离开堪萨斯州三周后

[aɪ] [hɪtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] .

I	hitched	up	and	came	away	.
我	搭便车	向上	和	来了	离开	.

我搭上车就离开了。

[stɪl] , [aɪ] ['rekənd] [ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd]
Still , I reckoned you intended
仍然 , 我 估计 你 故意的

不过，我猜你是打算这么做的。

[tu:; tə] [ɪm'pru:v] [jʊr; jər][kleɪm][ænd; ənd] [steɪ] ;
To improve your claim and stay ;
到 提升 你的 宣称 和 停留 ;

为了改善您的索赔和居住情况;

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['eɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - -
For your eighty was a picture - -
为了 你的 八十 曾是 一个 图片 - -

你的八十岁就像一幅画——

['rʌnɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [klɪr] [lænd] - -
Running spring and good clear land - -
跑步 春天 和 好的 清除 土地 - -

潺潺泉水和开阔的土地——

['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:di] ['ni:dɪd]
Everything a body needed
一切 一个 身体 需要

身体所需的一切

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['stɑ:rtər] , [raɪt] [æt; ət][hænd] .
For a starter , right at hand .
为了 一个 起动机 , 正确的 在 手 .

首先，就在手边。

[wel] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [left] - [fɔ:r] [aɪ][dɪd] - -
Well , some others left ' fore I did - -
出色地 , 一些 其他的 左边 - 前 我 做过 - -

嗯，有些人比我先走——

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [mæk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
You remember Mac , of course ,
你 记住 苹果 , 的 课程 ,

你当然记得Mac吧。

[haʊ] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['noʊʃ(ə)n]
How he got the moving notion
如何 他 得到 这 移动 概念

他是如何萌生出这个搬家想法的

[wen] [bɪl] ['keli] [mɪst] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ?
When Bill Kelly missed his horse ?
什么时候 账单 凯莉 错过 他的 马 ?

比尔·凯利什么时候失去了他的马?

[tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [klɪr] [tu:; tə][oʊld]['mænz] ['krɔ:sɪŋ] ,
Chased him clear to Old Man's crossing ,
追逐 他 清除 到 老的 男人的 过境 ,

一路追到老人渡口，

[soʊ][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['pɑ:si] [seɪ] ;
So I heard the posse say ;
所以 我 听到 这 民兵 说 ;

我听到那群人说:

[θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ['ferli] ['kɔ:rnərd] ,
Thought they had him fairly cornered ,
想法 他们 有 他 相当 被逼到绝境 ,

他们以为已经把他逼到绝境了。

[bʌt; bət] , [baɪ][dʒɪŋz] !
But , **by** **jings** **!**
但 ，经过 京 !

但是，我的天哪!

[hiː; hi][gɑːt] [əˈweɪ] . -
he **got** **away** **.** **16**
他 得到 离开 . -

他逃脱了。16

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['streɪndʒər] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] ;
" **There** **are** **stranger** **things** **than** **fiction** **;**
" 那里 是 陌生人 事物 比 小说 ;

“世上还有比小说更离奇的事;

[wʌt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [meɪ] [siːm] [kwɪr] ,
What **is** **natural** **may** **seem** **queer** **,**
什么 是 自然的 可能 似乎 酷儿 ,

自然的事物有时看起来可能很奇怪。

[soʊ][aɪ] [spoʊz] [wiː; wi] ['niːdnt] ['wʌndər]
So **I** **s'pose** **we** **needn't** **wonder**
所以 我 假设 我们 不必 想知道

所以我想我们无需疑惑

[æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [siː] [aʊt] [hɪr] .
At **the** **things** **we** **see** **out** **here** **.**
在 这 事物 我们 看 出去 这里 .

看看我们在这里看到的景象。

[wʌn] [θɪŋ] ['hæpənd] [sɪns] [juː; jʊ][left][ðer; ðər]
One **thing** **happened** **since** **you** **left** **there**
一 事物 发生 自从 你 左边 那里

你离开那里之后发生了一件事。

[ðæt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ʃeɪm] - -
That **I** **call** **a** **burning** **shame** **-** **-**
那 我 称呼 一个 燃烧 耻辱 - -

我觉得这是莫大的耻辱——

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [roʊp] - [nekt] ['dʒɑːnsən]
Did **you** **know** **that** **rope** **-** **necked** **Johnson**
做过 你 知道 那 绳索 - 颈部 约翰逊

你知道那个脖子像绳子一样的约翰逊吗?

[dʒʌmpt] [jʊr; jər] ['eɪti] - ['eɪkər][kleɪm] ?
Jumped **your** **eighty** **-** **acre** **claim** **?**
跳了起来 你的 八十 - 英亩 宣称 ?

你擅自占用了你那80英亩的土地?

[læst][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] ,
Last **I** **saw** **him** **,** **he** **was** **plowing** **,**
最后的 我 锯 他 , 他 曾是 耕作 ,

我最后一次见到他时，他正在耕地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][dʒoʊk] :
And **he** **laughed** **and** **tried** **to** **joke** **:**
和 他 笑了 和 尝试 到 开玩笑 :

他笑了，还试图开玩笑:

[sed] - [twʌz] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm]
Said **'** **twas** **kind** **of** **you** **to** **leave** **him**
说 - 那是 种类 的 你 到 离开 他

他说，你离开他真是太好了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [broʊk] ;

All	the	ground	that	you	had	broke	;
全部	这	地面	那	你	有	打破	;

你所开辟的一切;

[sed] [jʊr; jər] [haʊs] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'taɪdi]

Said	your	house	was	so	untidy
说	你的	房子	曾是	所以	凌乱

你说你家很脏乱

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,

He	was	sleeping	out	of	doors	,
他	曾是	睡眠	出去	的	门	,

他睡在户外。

[tɪl] [hi:; hi] [gɑ:t] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm]

Till	he	got	a	girl	to	help	him
直到	他	得到	一个	女孩	到	帮助	他

直到他找到一个女孩来帮他

[wɑ:ʃ] [ðə; ði] [pænz] [ænd; ənd] [skrʌb] [ðə; ði] [flɔ:rz] . -

Wash	the	pans	and	scrub	the	floors	.	17
洗	这	平底锅	和	擦洗	这	楼层	.	-

洗锅碗瓢盆，擦地板。17

" [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər]

"	Lots	of	people	coming	in	there
"	很多	的	人们	未来	在	那里

很多人进去了

[frʌm; frəm] [moʊst] ['evri] ['fɔ:rən] [lænd] - -

From	most	every	foreign	land	-	-
从	最多	每一个	外国的	土地	-	-

来自几乎所有外国——

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ænd; ənd] [mɪ'zʊri] - -

Massachusetts	and	Missouri	-	-
马萨诸塞州	和	密苏里州	-	-

马萨诸塞州和密苏里州——

[meɪd] [ə; eɪ] [mes] [aɪ] ['kudnt] [stænd] .

Made	a	mess	I	couldn't	stand	.
制成	一个	混乱	我	不能	站立	.

搞得一团糟，我简直无法忍受。

['evri] [mæn] [ðæts] [meɪd] [ʌv; əv] ['mænhʊd]

Every	man	that's	made	of	manhood
每一个	男人	那就是	制成	的	男子气概

每个由男子气概构成的男人

['wɒnts] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wer] [hi:; hi] [ɪz] [fri:] ,

Wants	to	live	where	he	is	free	,
想要	到	居住	在哪里	他	是	自由的	,

他想生活在自由的地方。

[soʊ] [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['mu:vɪŋ]

So	I'm	bound	to	keep	on	moving
所以	我是	边界	到	保持	在	移动

所以我注定要继续前行。

[wen] [ðeɪ] [get] [tu:; tə] ['kraʊdɪŋ] [ˌem 'i:] .

When	they	get	to	crowding	me	.
什么时候	他们	得到	到	拥挤	我	.

当他们开始围着我的时候。

[ðen] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] :
Then another thing that happened :
然后 其他 事物 那 发生 :

然后又发生了一件事:

['pʌz(ə)ld] ['evri] [wʌn] [ə'raʊnd]
Puzzled every one around
困惑 每一个 一 大约

让周围的人都感到困惑。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɜ:rli] ,
When they heard one morning early ,
什么时候 他们 听到 一 早晨 早期的 ,

一天清晨，他们听到.....

[ðæt] [bɪl] ['kɛli:z] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
That Bill Kelly's horse was found .
那 账单 凯利的 马 曾是 成立 .

比尔·凯利的马找到了。

['ælɪk] [roʊz] [toʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]
Aleck Rose told me about it
阿莱克 玫瑰 讲述 我 关于 它

亚历克·罗斯跟我说过这件事。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [pækt] [ænd; ənd] [gɔ:n] ;
After I had packed and gone ;
后 我 有 包装 和 已消失 ;

我收拾好行李离开之后;

[sed] [ðə; ði] [mer] [streɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rˌjɑ:rd]
Said the mare strayed in the dooryard
说 这 母马 迷路了 在 这 前院

据说那匹母马走失在了院子里。

[wɪð; wɪθ]['mæks] [sti:l] - [hɔ:rn]['sæd(ə)l][ɑ:n] . " -
With Mac's steel - horn saddle on . " 18
和 麦克的 钢 - 喇叭 鞍 在 . " -

装上麦克的钢角鞍座。"18

[æz; əz] [i:tʃ] [deɪ] [ɪn] ['stedi] ['kɑ:ŋkwest]
As each day in steady conquest
作为 每个 天 在 稳定的 征服

每一天都在稳步征服

[tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['fli:ɪŋ] [naɪt] ,
Charged the ranks of fleeing night ,
带电 这 排名 的 逃离 夜晚 ,

冲锋陷阵，夜幕降临，逃亡队伍浩浩荡荡。

['wɪnɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['stoʊlən]['aʊərz]
Winning back the stolen hours
获胜 后退 这 被盗 小时

赢回被偷走的时间

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['goʊldən] [spiə] [ʌv; əv] [laɪt] ;
With their golden spears of light ;
和 他们的 金的 长矛 的 光 ;

他们手持金色的光矛;

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ɔ:l] ['neɪtʃər]
As the living in all nature
作为 这 活的 在 全部 自然

如同自然界中的所有生命一样

[felt] [ðæt] ['maɪti] ['spɪrɪts] [sweɪ] ,
Felt that mighty spirit's sway ,
毛毡 那 强大的 精神的 摇摆 ,

感受到了那强大精神的力量，

[soʊ][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [kɔ:t] [ðə; ði] ['paʊər]
So the sick man caught the power
所以 这 生病的 男人 捕捉 这 力量

于是，这个病人获得了力量。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wɔ:r] [ə'weɪ] .
And his illness wore away .
和 他的 疾病 穿着 离开 .

他的病情逐渐好转。

[wʌn] [klɪr] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [ɔ:'rɔ:rə]
One clear morning , as Aurora
一 清除 早晨 , 作为 极光

在一个晴朗的早晨，极光

['sɪlvər] - ['tɪntɪd] [ɔ:l][ðə; ði][pleɪn] ,
Silver - tinted all the plain ,
银 - 有色 全部 这 清楚的 ,

整个平原都泛着银光，

[ɪn][hɪz; ɪz] [weðə'bi:tn] ['sæd(ə)l]
In his weatherbeaten saddle
在 他的 饱经风霜 鞍

他坐在饱经风霜的马鞍上

['bɪli] [tʊk] [ðə; ði][treɪl] [ə'gen] .
Billy took the trail again .
比利 采取 这 踪迹 再次 .

比利再次踏上了这条小路。

" [gʊd] [baɪ] , [bɔɪ] , " [oʊld] [zæk] [rɪ'pi:tɪd] ,
" Good by , boy , " old Zach repeated ,
" 好的 经过 , 男生 , " 老的 扎克 重复 ,

"再见了，孩子，"老扎克重复道。

" [aɪm][moʊst] [ʃʊr] [ju:l] ['nevər] [si:]
" I'm most sure you'll never see
" 我是 最多 当然 你会 绝不 看

我非常肯定你永远不会看到

['eni] [mɔ:r] [oʊ] - [ðem; ðəm] - [er] - - ,
Any more o ' them ' ere ' lusions ,
任何 更多的 o - 他们 - 埃雷 - - ,

还有什么比这更荒谬的吗?

['eniweɪ] , [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] - [ʃi:; ʃi] . - " -
Anyway , what you called ' She . ' " 19
反正 , 什么 你 称为 - 她 . - " -

总之，你口中的"她"是谁？19

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [loʊ] [hə'raɪz(ə)n]
Day by day the low horizon
天 经过 天 这 低的 地平线

日复一日，低垂的地平线

[spred] [ɪts] ['næroʊ] ['sɜ:rk(ə)l] [raʊnd] ,
Spread its narrow circle round ,
传播 它是 狭窄的 圆圈 圆形的 ,

将它的狭窄圆圈向四周扩散，

[æz; əz] [ɪf] [feɪt] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['bæriər] ,
As **if** **fate** **had** **drawn** **a** **barrier** **,**
作为 如果 命运 有 绘制 一个 障碍 ,

仿佛命运设下了一道屏障，

[ænd; ənd][fər'bæd,fər'beɪd] [æd'væns] [bɪ'jɑːnd] .
And **forbade** **advance** **beyond** **.**
和 禁止 进步 超过 .

并禁止继续前进。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['drægd] [ɑːn] ['sloʊli] ,
Though **the** **journey** **dragged** **on** **slowly** **,**
尽管 这 旅行 拖拽 在 缓慢地 ,

虽然旅程漫长而艰辛，

[naɪt] [taɪm] [brɔːt] [ɪts] [ʃʊr] [rɪ'wɔːrd] ,
Night **time** **brought** **its** **sure** **reward** **,**
夜晚 时间 带来 它是 当然 报酬 ,

夜幕降临，必有回报。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ædɪd] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]
For **the** **added** **miles** **behind** **him**
为了 这 额外 英里 在后面 他

为了他身后增加的里程

[stretʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] - [fɔːrd] ,
Stretched **at** **length** **to** **Mingo's** **Ford** **,**
拉伸 在 长度 到 - 福特 ,

一直延伸到明戈渡口，

[wer] [ðə; ði] [briːz] [bɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpləɪnd]
Where **the** **breeze** **bore** **from** **the** **upland**
在哪里 这 微风 钻孔 从 这 高地

微风从高地吹来的地方

['broʊkən]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ]
Broken **fragments** **of** **the** **song**
破碎的 片段 的 这 歌曲

歌曲的碎片

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ,
Of **the** **cowboy** **with** **his** **cattle** **,**
的 这 牛仔 和 他的 牛 ,

牛仔和他的牛群，

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [streɪz] [ə'lɔːŋ] ;
As **he** **drove** **the** **strays** **along** **;**
作为 他 驾驶 这 流浪者 沿着 ;

他赶着流浪的牲畜往前走；

[wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər]
Where **the** **voice** **of** **flowing** **water**
在哪里 这 嗓音 的 流动 水

流水声响彻云霄

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trebl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,
And **the** **treble** **of** **the** **birds** **,**
和 这 高音 的 这 鸟类 ,

还有鸟儿的鸣叫声，

[sweld] [ðə; ði] ['hæloʊd] ['iːvnɪŋ] ['ænθəm]
Swelled **the** **hallowed** **evening** **anthem**
肿胀 这 神圣的 晚上 国歌

庄严的晚祷颂歌

[tuː; tə][ðə; ði][beɪs][ʌv; əv]['loʊɪŋ][həːdz] . -

To	the	bass	of	lowing	herds	.	20
到	这	低音	的	低	畜群	.	-

伴着牛群低沉的哞叫声。20

[ðen][ðə; ði][treɪl][ə'lɔːŋ][ðə; ði]['sɑːləmən]

Then	the	trail	along	the	Solomon
然后	这	踪迹	沿着	这	所罗门

然后沿着所罗门小径

[wer][ðə; ði]['tɪmbər] , ['meɪkɪŋ][frendz]

Where	the	timber	,	making	friends
在哪里	这	木材	,	制作	朋友们

木材在哪里，结交朋友

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evər] - ['waɪdnɪŋ]['væli] ,

With	the	ever	-	widening	valley	,
和	这	曾经	-	扩大	谷	,

随着山谷不断扩大，

[fɪld][ðə; ði]['raʊndɪd]['rɪvər][bendz] ;

Filled	the	rounded	river	bends	;
已填	这	圆润	河	弯曲	;

填满了圆润的河湾；

[ðen][ðə; ði]['ræŋkəlɪŋ][ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

Then	the	rankling	recollection	,
然后	这	恼人的	回忆	,

然后是那段令人不快的记忆，

[æz; əz][hiː; hi][pæst][sʌm; səm][wel] - [noʊn][pleɪs]

As	he	passed	some	well	-	known	place
作为	他	通过了	一些	出色地	-	已知	地方

当他经过某个著名的地方时

[wer][bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd]['vɪgər] ,

Where	before	,	with	hope	and	vigor	,
在哪里	前	,	和	希望	和	活力	,

而此前，人们曾满怀希望和活力，

[hiː; hi][hæd; həd][sped][ɪn]['fruːtləs][tʃeɪs] .

He	had	sped	in	fruitless	chase	.
他	有	加速	在	徒劳无功	追赶	.

他徒劳地追逐了很久。

[ðen][ðə; ði]['loʊnli][kæmp][æt; ət]['naɪtfɔːl] ,

Then	the	lonely	camp	at	nightfall	,
然后	这	孤独	营	在	黄昏	,

然后是夜幕降临时孤寂的营地。

[wer][ðə; ði][wɪnd][ɪn]['mɑːnətoʊn]

Where	the	wind	in	monotone
在哪里	这	风	在	单调

单调的风声

[θrʌmd][ðə; ði][hɑːrp][strɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][græs][stemz] ,

Thrummed	the	harp	strings	of	the	grass	stems	,
嗡嗡作响	这	竖琴	字符串	的	这	草	茎	,

草茎的琴弦发出嗡嗡声，

['briːðɪŋ][loʊ][ɪts][sɔːŋ] , " [ə'loʊn] !

Breathing	low	its	song	,	"	Alone	!
呼吸	低的	它是	歌曲	,	"	独自的	!

它低声吟唱着："独自一人！"

" [wer] [ðə; ði][stɑ:rz] , [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,
" Where the stars , fixed in the heavens ,
" 在哪里 这 明星 , 固定的 在 这 天 ,

“当群星高悬于天际，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌp'tɜ:rnd] [feɪs] [wʊd] [seɪ] ,
To his upturned face would say ,
到 他的 翻转 脸 会 说 ,

他仰起的脸仿佛在说：

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑ:rtləs] [glɪnt][ʌv; əv] ['dɪstəns] ,
With their heartless glint of distance ,
和 他们的 狠心 闪烁 的 距离 ,

他们眼中闪烁着冷漠疏离的光芒，

" [ʃi:; ʃi] [ðaʊ] [ɪz][fɑ:r][ə'weɪ] . " -
" She thou seek'st is far away . " 21
" 她 你 寻找 是 远的 离开 . " -

“你所寻找的她远在天边。”21

[ðen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] ['bɔtəms]
Then the long , far - reaching bottoms
然后 这 长的 , 远的 - 到达 底部

然后是绵延不绝的底部

[ræŋk][wɪð; wɪθ] ['wɪðərd] [blu:] - [dʒɔɪnt][græs] ,
Rank with withered blue - joint grass ,
秩 和 干枯 蓝色的 - 联合的 草 ,

与枯萎的蓝茎草混杂在一起，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['broʊkən][stemz] [in'tæŋgld]
With its broken stems entangled
和 它是 破碎的 茎 纠缠

断裂的茎秆缠绕在一起

[ɪn][ə; eɪ] ['mætɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] [mæs] ;
In a matted jungle mass ;
在 一个 哑光 丛林 大量的 ;

在一片茂密的丛林中；

[ðen] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['haɪər] ['preri] ,
Then across the higher prairie ,
然后 穿过 这 更高 草原 ,

然后穿过地势较高的草原，

['sɜ:rtʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [wei] ,
Searching out a shorter way ,
搜索 出去 一个 较短 方式 ,

寻找更短的路，

[tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] [ðæt] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['rɪvər]
To the creek that joined the river
到 这 溪 那 加入 这 河

到汇入河流的小溪

[wer] [mæk] [krɔ:st] [ænd; ənd][gɑ:t][ə'weɪ] ;
Where Mac crossed and got away ;
在哪里 苹果 交叉 和 得到 离开 ;

麦克逃走的地方；

[ðen] [ðə; ði] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['sɑ:roʊ]
Then the twinge of bitter sorrow
然后 这 轻微疼痛 的 苦的 悲哀

然后，一丝苦涩的悲伤涌上心头。

[æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rniz] [end] ,

As	he	neared	his	journey's	end	,
作为	他	接近	他的	旅程	结尾	,

当他接近旅程终点时，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['tɪmbər]

And	beheld	the	fringe	of	timber
和	观看	这	边缘	的	木材

只见木边绵延起伏。

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][oʊld]['mænz][bend] ,

On	the	banks	of	Old	Man's	bend	,
在	这	银行	的	老的	男人的	弯曲	,

在老翁湾的岸边，

[wer] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [saɪn] [ɔ:r]['toʊkən]

Where	no	living	sign	or	token
在哪里	不	活的	符号	或者	令牌

那里没有任何生命迹象或象征

[broʊk] [ðə; ði] [glu:m] [ðæt] [bru:did] [ðer; ðər] ,

Broke	the	gloom	that	brooded	there	,
打破	这	愁云	那	沉思	那里	,

打破了笼罩在那里的阴霾，

[seɪv] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['bʌzərd]

Save	a	solitary	buzzard
节省	一个	孤	秃鹰

只剩一只孤零零的秃鹰

['floʊtɪŋ] ['aɪdli][ɪn][ðə; ði] [er] . -

Floating	idly	in	the	air	.	22
漂浮的	闲散地	在	这	空气	.	-

静静地漂浮在空中。22

[frʌm; frəm] [ði:z] [haɪ] [ænd; ənd]['broʊkən] ['hɪltɑ:p]

From	these	high	and	broken	hilltops
从	这些	高的	和	破碎的	山顶

从这些高耸崎岖的山顶上

[hi:; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] ['rɪvɜ-z] [floʊ] ,

He	could	trace	the	river's	flow	,
他	可以	痕迹	这	河流的	流动	,

他能追踪河流的流向。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:ks] [ˌʌn'teɪmd] [mi'ændərɪŋ] ,

And	the	creek's	untamed	meandering	,
和	这	小溪的	未驯服的	弯曲	,

还有那条小溪未经驯服的蜿蜒曲折，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['lu:pˌlaɪk] [bend] [bɪ'loʊ] ,

With	its	looplike	bend	below	,
和	它是	环状	弯曲	以下	,

其下方呈环状弯曲，

['si:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ]

Seeming	in	the	light	of	evening
似乎	在	这	光	的	晚上

在傍晚的光线下

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['sɜ:rpənt][ðer; ðər] ,

Like	a	giant	serpent	there	,
喜欢	一个	巨大的	蛇	那里	,

就像一条巨蛇，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔɪld] [ə'baʊt] [ɪts] ['vɪktɪm] ,
Which had coiled about its victim ,
哪个 有 卷曲 关于 它是 受害者 ,

它缠绕在受害者身上，

[ænd; ənd] [leɪ] ['restɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ler] .
And lay resting in its lair .
和 躺 休息 在 它是 巢穴 .

然后静静地躺在它的巢穴里。

['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['brʌʃwʊd]
Breaking through the tangled brushwood
打破 通过 这 纠缠不清 灌木丛

穿过缠绕的灌木丛

[æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,
As the night was coming on ,
作为 这 夜晚 曾是 未来 在 ,

夜幕降临之际，

['kriːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɪm'bæŋkmənt]
Creeping down the steep embankment
爬行 向下 这 陡 堤

沿着陡峭的堤岸缓缓向下爬行

[wer] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtərz] [rʌn] ,
Where the muddy waters run ,
在哪里 这 浑 水 跑步 ,

浑水流淌之处，

['bɪli] [krɔːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tɪmbər]
Billy crossed within the timber
比利 交叉 之内 这 木材

比利穿过树林

[wer] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ʌv; əv] [diːpər] [gluːm] ,
Where the shroud of deeper gloom ,
在哪里 这 裹尸布 的 更深 愁云 ,

在更深的阴霾笼罩下，

[ænd; ənd] [ɪts] ['tʃɪlɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]
And its chilling breath of darkness
和 它是令人不寒而栗 气息 的 黑暗

以及它那令人不寒而栗的黑暗气息

[mɑːrkt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['preri] [tuːm] . -
Marked the hidden prairie tomb . 23
标记 这 隐 草原 墓 . -

标记了隐藏在草原上的墓穴。23

[æz; əz] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn] [diːp] [kə'mjuːniən] ,
As the soul in deep communion ,
作为 这 灵魂 在 深的 圣餐 ,

如同灵魂深处交流一般，

[siːks] [sʌm; səm] ['aɪsəleɪtɪd] ['baʊər]
Seeks some isolated bower
寻求 一些 孤立 凉亭

寻找一些孤立的凉亭

[wer] [ðə; ði] ['bɑːdiːz] ['sɔːrdɪd] ['kreɪvɪŋz]
Where the body's sordid cravings
在哪里 这 身体的 肮脏的 渴望

身体的肮脏欲望

[jiːld] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ˈpʊər] ,
Yield beneath the spirit's power ,
屈服 下面 这 精神的 力量 ,

屈服于神灵的力量，

[soʊ][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] , [boʊd] [ɪn] [ˈrevərəns] ,
So the searcher , bowed in reverence ,
所以 这 搜索者 , 鞠躬 在 尊敬 ,

于是，搜寻者恭敬地鞠躬致敬。

[left] [ʌnˈtʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ] [fer]
Left untouched his evening fare
左边 未受触碰 他的 晚上 票价

他晚饭一口都没动。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz]
As he listened to the voices
作为 他 听着 到 这 声音

他倾听着这些声音

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ˈgæðərɪŋ] [ðer; ðər] .
Of the shadows gathering there .
的 这 阴影 采集 那里 .

那里聚集着阴影。

[hɪr] [noʊ] [ˈlaɪtɪd] [tɔːrtʃ] [ɔːr][kæmp][ˈfaɪər]
Here no lighted torch or camp fire
这里 不 照明 火炬 或者 营 火

这里没有点燃的火把或篝火

[wɪð; wɪθ][ɪts] [wiːk] [ænd; ənd][ˈfɪtf(ə)l] [reɪ] ,
With its weak and fitful ray ,
和 它是 虚弱的 和 断断续续 射线 ,

它的光线微弱且不稳定，

[kʊd; kəd] [ɪˈluːm] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈdʒɜːrni]
Could illume the mystic journey
可以 照明 这 神秘 旅行

或许能照亮神秘之旅

[ʌv; əv] [ˈprɛrz] [ˈkənsəˌkreitid] [wei] .
Of prayer's consecrated way .
的 祈祷 已祝圣的 方式 .

祈祷的神圣之路。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [brɔːt] [ɪts] [ˈmesɪdʒ]
Here the silence brought its message
这里 这 沉默 带来 它是 信息

寂静在此传递着信息。

[ʌv; əv] [fɔːˈbəʊdɪŋz] , [veɪg] [ænd; ənd] [diːp] ,
Of forebodings , vague and deep ,
的 不祥的预感 , 模糊的 和 深的 ,

预感模糊而深刻，

[ɪn][ɪts] [ˈvɪʒənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdriːmər] ,
In its visions to the dreamer ,
在 它是 愿景 到 这 梦想家 ,

在它对梦想家的愿景中，

[θruː] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [sliːp] . -
Through the mystery of sleep . 24
通过 这 神秘 的 睡觉 . -

透过睡眠的奥秘。24

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɑːnərk]
In his dreams he saw a monarch
在 他的 梦境 他 锯 一个 君主

他在梦中见到了一位君主

[dekt] [ɪn] ['sʌmptʃuəs] [ə'reɪ] ,
Decked in sumptuous array ,
甲板 在 豪华 大批 ,

盛装打扮，

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv]['glɔːri] ,
Seated on a throne of glory ,
坐着 在 一个 王座 的 荣耀 ,

端坐于荣耀的宝座之上，

['berɪŋ] ['rɔɪəl] ['taɪt(ə)l] , [deɪ] .
Bearing royal title , Day .
轴承 皇家 标题 , 天 .

拥有皇家头衔，戴。

[ðen] [sʌm; səm] ['maɪti] ['paʊər] [træn'sendənt] ,
Then some mighty power transcendent ,
然后 一些 强大的 力量 超凡脱俗 ,

然后是某种超凡脱俗的强大力量，

[θrʌst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] [θroʊn] ,
Thrust him from his gorgeous throne ,
推力 他 从 他的 华丽的 王座 ,

将他从华丽的王座上推下去，

['tɜːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [relm] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] ,
Turning all the realm to darkness ,
转弯 全部 这 领域 到 黑暗 ,

将整个王国变为黑暗，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn] .
And the world was left alone .
和 这 世界 曾是 左边 独自的 .

世界就这样被遗忘了。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [gluːm] [wɜːr; wər] ['spredɪŋ] ,
As the shades of gloom were spreading ,
作为 这 色调 的 愁云 是 传播 ,

随着阴霾逐渐笼罩大地，

[baɪ][streɪndʒ] ['flæʃɪŋ] [θredz] [ʌv; əv] [laɪt]
By strange flashing threads of light
经过 奇怪的 闪烁 线程 的 光

透过奇异闪烁的光线

[hiː; hi] [bɪ'held] [ɪn][dɪm] - [drɔːn] ['aʊtlaɪn] ,
He beheld in dim - drawn outline ,
他 观看 在 暗淡 - 绘制 大纲 ,

他隐约看到了一个轮廓，

[ɑːn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
On the background of the night ,
在 这 背景 的 这 夜晚 ,

在夜幕的背景下，

['fæntəm] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃ] ['raɪdər] ,
Phantom horse and girlish rider ,
幻影 马 和 少女 骑士 ,

幽灵马和少女骑手

['spiːdɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['rekləs] [reɪs] ,
Speeding on in reckless race ,
超速 在 在 鲁莽 种族 ,

鲁莽地加速比赛，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]
Till she turned directly toward him
直到 她 转向 直接地 朝向 他

直到她径直转向他

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɪrləs] [feɪs] . -
And he saw her fearless face . 25
和 他 锯 她 无畏 脸 . -

他看到了她无畏的脸庞。25

[ðen] , [bɪ'hoʊld] !
Then , behold !
然后 , 看哪 !

然后，瞧！

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
the King returning
这 国王 返回

国王归来

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pædʒəntri] [soʊ] [braɪt] ,
With a pageantry so bright ,
和 一个 盛大场面 所以 明亮的 ,

如此绚丽的盛景，

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [klæd][juː'sɜːrpərz]
That the shadow - clad usurpers
那 这 阴影 - 覆膜 篡位者

那些身披阴影的篡位者

[fled] [ɪn] [ˌɪgnə'mɪniəs] [fraɪt] .
Fled in ignominious fright .
逃亡 在 可耻 惊吓 .

狼狈逃窜。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][həusts] [ə'proʊtʃɪŋ]
As he saw the hosts approaching
作为 他 锯 这 主持人 接近

当他看到主人走近时

[θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [smoʊk] ,
Through a cloud of battle smoke ,
通过 一个 云 的 战斗 抽烟 ,

透过弥漫的硝烟，

['tʃɑːdʒiŋ] ['waɪldli] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
Charging wildly down upon him ,
收费 疯狂地 向下 之上 他 ,

疯狂地向他冲来，

[hiː; hi] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [fɪr] , [ə'woʊk] .
He , in sudden fear , awoke .
他 , 在 突然 害怕 , 醒来 .

他突然惊醒，感到一阵恐惧。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] ['blækənd] ['hevəns]
As he looked , the blackened heavens
作为 他 看起来 , 这 变黑 天

他抬头望去，只见漆黑的天空

[splæʃt] [wɪð; wɪθ]['di:mən] - ['tɪntɪd] [blʌd]
Splashed with demon - tinted blood
溅起 和 恶魔 - 有色 血

溅满了恶魔色的血液

[frʌm; frəm][ðə; ði][hju:][ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['preri]
From the hue of burning prairie
从 这 色调 的 燃烧 草原

从燃烧的草原的色调

[θrɔbd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪəri] [flʌd] .
Throbbed above the fiery flood .
悸动 多于 这 火热 洪水 .

在炽热的洪流之上悸动。

['li:pɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['raʊndɪd] [blʌf] - [tɑ:ps] ,
Leaping o'er the rounded bluff - tops ,
跳跃 超过 这 圆润 虚张声势 - 最高额 ,

跃过圆润的悬崖顶，

[daʊn] [ðə; ði] ['væli:z] [lɔ:ŋ] [ɪn'klaɪn] ,
Down the valley's long incline ,
向下 这 山谷的 长的 倾斜 ,

沿着山谷漫长的斜坡向下走，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['lʊrɪd] ['kɑ:ləm]
He could see the lurid column
他 可以 看 这 骇人的 柱子

他能看到那根色彩艳丽的柱子。

[spred] [ɪts] ['bleɪzɪŋ] ['bæt(ə)l][laɪn] . -
Spread its blazing battle line . 26
传播 它是 炽烈 战斗 线 . -

展开其熊熊烈焰的战线。26

[laɪk] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['hɔ:smən]
Like a troop of charging horsemen
喜欢 一个 部队 的 收费 骑兵

就像一群冲锋的骑兵

['swi:pɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['mædənd] [rɔ:r] ,
Sweeping on with maddened roar ,
扫荡 在 和 疯狂的 吼 ,

伴随着疯狂的咆哮，席卷而来，

['moʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [græs] [bə'tæljənz] ,
Mowing down the grass battalions ,
割草 向下 这 草 营 ,

扫除成群的草丛

['kræklɪŋ] [fleɪmz] [swept] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] .
Crackling flames swept all before .
噼啪作响 火焰 扫荡 全部 前 .

噼啪作响的火焰席卷了前方的一切。

[ðen] [ðə; ði] - ['rɪftɪd] ['brestˌwɜ:rk] ,
Then the driftwood's rifted breastwork ,
然后 这 - 裂谷 胸墙 ,

然后是漂木裂开的胸墙，

[left] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['wɔ:tərz] [haɪ] ,
Left there by the waters high ,
左边 那里 经过 这 水 高的 ,

被高涨的洪水遗弃在那里，

[flæʃt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] ['fɜːrnɪs] ,
Flashed up in a hissing furnace ,
闪光灯 向上 在 一个 嘶嘶声 炉 ,

在嘶嘶作响的熔炉中闪现，

[æz; əz][ðə; ði] [red] - [ɑːrmd] [fiːndz] [liːpt] [baɪ] .
As the red - armed fiends leaped by .
作为 这 红色的 - 武装 恶魔 跳跃 经过 .

红臂恶魔跃过。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['sæd(ə)l]
Clinging to the swaying saddle
依恋 到 这 摇晃 鞍

紧紧抓住摇晃的鞍座

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['hɔrsəz] [meɪn] ,
And the plunging horse's mane ,
和 这 骤降 马匹 鬃毛 ,

还有那匹垂落的马的鬃毛，

['bɪli] [dæʃt] [θruː] ['fɔːlɪŋ] ['embərz]
Billy dashed through falling embers
比利 虚线 通过 坠落 余烬

比利冲过坠落的余烬

[tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] , ['oʊpən][pleɪn] .
To the level , open plain .
到 这 等级 , 打开 清楚的 .

到达水平的开阔平原。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ðə; ði] [hed] [fairz]
On the right and left , the head fires
在 这 正确的 和 左边 , 这 头 火灾

左右两侧，头部开火

['rʌʃɪŋ] [ɑːn][æt; ət] ['fjʊriəs] [peɪs] ,
Rushing on at furious pace ,
冲刺 在 在 狂怒 步伐 ,

以惊人的速度向前冲去，

[stretʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər]
Stretched beside the horse and rider
拉伸 旁 这 马 和 骑士

躺在马和骑手旁边

[ɪn][ðə; ði][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] - [fɔːt] [reɪs] . -
In the life - and - death - fought race . 27
在 这 生活 - 和 - 死亡 - 战斗 种族 . -

在生死攸关的比赛中。27

[hɪr] [ðə; ði] [geɪl] [wɪð; wɪθ] ['venəmd] ['fjʊri]
Here the gale with venomed fury
这里 这 大风 和 有毒的 愤怒

这里狂风怒吼，带着剧毒的怒火

[met][ɪn]['vɔːrteks][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
Met in vortex from afar ,
梅特 在 涡流 从 远方 ,

从远处在漩涡中相遇，

['reɪzɪŋ] [haɪ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['penən]
Raising high the flaming pennons
提高 高的 这 炽盛 旗帜

高举燃烧的旗帜

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri] [fiːndz] [ʌv; əv][wɔːr] .

Of	the	fiery	fiends	of	war	.
的	这	火热	恶魔	的	战争	.

战争中那些嗜血的恶魔。

['flæʃɪŋ] [baɪ] , [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [græs] [stemz]

Flashing	by	,	the	blazing	grass	stems
闪烁	经过	,	这	炽烈	草	茎

一闪而过，燃烧的草茎

[sped] [laɪk] ['ærəus] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

Sped	like	arrows	through	the	air	,
加速	喜欢	箭头	通过	这	空气	,

像箭一样飞速划过天空，

['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dɪstənt] ['preri] ,

Falling	on	the	distant	prairie	,
坠落	在	这	遥远	草原	,

坠落在远处的草原上，

['kɪndlɪŋ] [freʃ] [fairz] ['evriwer] .

Kindling	fresh	fires	everywhere	.
引火物	新鲜的	火灾	到处	.

到处燃起新的火焰。

['presɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] - [flʌŋ] [smoʊk] [klaʊdz] - -

Pressing	through	the	low	-	flung	smoke	clouds	-	-
紧迫	通过	这	低的	-	扔	抽烟	云	-	-

穿过低垂的烟雾——

['staɪflɪŋ] [fjuːmz] [ʌv; əv]['heɪdiːz] - [breθ] - -

Stifling	fumes	of	Hades	'	breath	-	-
令人窒息	烟雾	的	哈迪斯	-	气息	-	-

冥王哈迪斯呼出的令人窒息的毒气——

['fɪrsər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['flaɪɪŋ] ['moʊmənt]

Fiercer	with	each	flying	moment
更凶猛	和	每个	飞行	片刻

每一次飞行都更加猛烈

[droʊv] [ðoʊz] ['skɔːrtʃɪŋ] [blæsts][ʌv; əv] [deθ] .

Drove	those	scorching	blasts	of	death	.
驾驶	那些	灼热	爆炸	的	死亡	.

驱散了那些灼热的死亡之风。

[θraɪs] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , - [niːθ] [kwɜːrt][ænd; ənd] ['raʊəl]

Thrice	his	horse	,	'	neath	quirt	and	rowel
三次	他的	马	,	-	下方	奎特	和	罗威尔

三次他的马，在鞭子和轮下

['breɪvli] ['strʌglɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [fel] ,

Bravely	struggling	,	almost	fell	,
勇敢地	挣扎	,	几乎	跌倒	,

勇敢地挣扎，差点摔倒，

[æz; əz][hiː; hi] [fled] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn]

As	he	fled	in	desperation
作为	他	逃亡	在	绝望

他绝望地逃走了

[ɔː(r)] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [θruː] [hel] . -

O'er	the	trail	that	led	through	hell	.	28
超过	这	踪迹	那	引领	通过	地狱	.	-

沿着那条通往地狱的道路。28

[wʌn] [pʊr] [sɪndʒd] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]

One	poor	singed	and	panting	coyote
一	贫穷的	已签名	和	喘息	郊狼

一只可怜的、被烧伤、气喘吁吁的郊狼

[θru:] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪd]

Through	the	perils	of	the	ride
通过	这	危险	的	这	骑

穿越旅程的危险

[hemd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] [pər'sʊ]

Hemmed	in	by	the	flames	pursuing
包边	在	经过	这	火焰	追求

被追逐的火焰包围

[ræn] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [saɪd] .

Ran	close	by	the	horse's	side	.
兰	关闭	经过	这	马匹	边	.

紧贴着马跑。

[skers] [ə; eɪ] ['mi:gər] [peɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

Scarce	a	meager	pace	behind	them	,
稀少	一个	微薄	步伐	在后面	他们	,

身后几乎只有一小队人马跟在后面，

['presɪŋ] [hɑ:rd] [ðə; ði] ['kaɪˌoʊti:z] [rɪr] ,

Pressing	hard	the	coyote's	rear	,
紧迫	难的	这	郊狼的	后部	,

用力按压郊狼的后部，

['reɪst] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [oʊld] [dʒæk] ['ræbɪt] ,

Raced	a	frantic	old	jack	rabbit	,
比赛	一个	疯狂的	老的	杰克	兔子	,

与一只疯狂的老野兔赛跑，

[ɪrz] [leɪd] [loʊ] [ɪn] [spi:d] [ænd; ənd] [fɪr] .

Ears	laid	low	in	speed	and	fear	.
耳朵	铺设	低的	在	速度	和	害怕	.

速度与恐惧交织，耳朵低垂。

[ri:tʃɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['ʌplənd] ,

Reaching	now	a	stretch	of	upland	,
到达	现在	一个	拉紧	的	高地	,

现在到达一片高地，

[hɪr] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,

Here	the	coyote	changed	his	course	,
这里	这	郊狼	已更改	他的	课程	,

在这里，郊狼改变了方向。

['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [saɪd] - ['faɪər] ,

Breaking	through	the	narrow	side	-	fire	,
打破	通过	这	狭窄的	边	-	火	,

突破狭窄的侧火，

['fɑ:loʊd] [fæst] [baɪ] [her] [ænd; ənd] [hɔ:rs] ;

Followed	fast	by	hare	and	horse	;
随后	快速地	经过	野兔	和	马	;

紧随其后的是兔子和马；

[ænd; ənd] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['preri]

And	,	upon	the	smoking	prairie
和	,	之上	这	吸烟	草原

而在冒着烟的草原上

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [pæst] ,
Over **which** **the** **fire** **had** **passed** **,**
超过 哪个 这 火 有 通过了 ,

大火曾烧过的地方

['stiːmɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['strɪkən] ['raɪdər]
Steaming **horse** **and** **stricken** **rider**
蒸煮 马 和 受打击的 骑士

冒着热气的马和受伤的骑手

[faʊnd] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [speɪs] [æt; ət][læst] . -
Found **a** **breathing** **space** **at** **last** **.** **29**
成立 一个 呼吸 空间 在 最后的 . -

终于找到喘息之机了。29

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ɪn] ['splendər]
When **the** **morning** **sun** **in** **splendor**
什么时候 这 早晨 太阳 在 辉煌

当晨曦灿烂的时候

[roʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['blækənd] [pleɪn] ,
Rose **upon** **the** **blackened** **plain** **,**
玫瑰 之上 这 变黑 清楚的 ,

玫瑰在焦黑的平原上绽放

[hɪz; ɪz] [red] [biːmz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['lʌvər]
His **red** **beams** **revealed** **the** **lover**
他的 红色的 光束 揭晓 这 情人

他那双红眼睛里透出爱人的身影。

[bæk] [æt; ət][oʊld]['mænz] [bend] [ə'gen] .
Back **at** **Old** **Man's** **Bend** **again** **.**
后退 在 老的 男人的 弯曲 再次 .

又回到老翁弯了。

[weɪst] [diːp] [ɪn][ɪts] ['suːðɪŋ] ['wɔːtərz]
Waist **deep** **in** **its** **soothing** **waters**
腰部 深的 在 它是 舒缓 水

浸在清澈的水中，水深及腰

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南希·麦金泰尔：草原的故事(Nancy MacIntyre A Tale of the Prairies)

['beɪðɪŋ] ['blɪstərd] [braʊ] [ænd; ənd][hændz] ;
Bathing **blistered** **brow** **and** **hands** **;**
洗澡 起泡的 眉头 和 双手 ;

清洗起泡的额头和双手；

[waɪl] [nɪr] [baɪ] , [ɪn][peɪn][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] ,
While **near** **by** **,** **in** **pain** **a** **-** **tremble** **,**
尽管 靠近 经过 , 在 疼痛 一个 - 颤抖 ,

附近，痛苦地颤抖着，

['feɪθf(ə)l] [zɛb] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][stændz] .
Faithful **Zeb** **impatient** **stands** **.**
忠实 泽布 不耐烦 站立 .

忠心耿耿的泽布焦急地站着。

[θruː] [ðə; ðɪ][bend][hiː; hi] [səːtʃt] [ænd; ənd] ['wɔndəd] ,
Through **the** **bend** **he** **searched** **and** **wandered** **,**
通过 这 弯曲 他 搜索 和 漫步 ,

他沿着弯道四处寻找和徘徊，

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['fɜːroʊd] [bɑːrk] ,
But **except** **the** **furrowed** **bark** **,**
但 除了 这 沟壑 吠 ,

但除了树皮上的沟壑之外，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːrld] [ænd; ənd][eɪdʒd][elm] [triː]
Of **a** **gnarled** **and** **aged** **elm** **tree**
的 一个 盘根错节的 和 老年人 榆树 树

一棵虬曲苍劲的老榆树

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [wʌn] ['bʊlɪt] - [mɑːrk] ,
Which **revealed** **one** **bullet** **-** **mark** **,**
哪个 揭晓 一 子弹 - 标记 ,

其中发现了一个弹孔，

[nɔːt] [wʌz; wəz][left] [seɪv] ['blækənd] ['embərz] ;
Naught **was** **left** **save** **blackened** **embers** **;**
零 曾是 左边 节省 变黑 余烬 ;

除了焦黑的余烬，什么也没留下；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrdz][hiː; hi] " [nuː] [ɪn][pɑːrt] " - -
And **the** **words** **he** **"** **knew** **in** **part** **"** **-** **-**
和 这 字 他 " 知道 在 部分 " - -

而他"略知一二"的那些词语——

" [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['æʃɪz] " - -
" **Dust** **to** **dust** **and** **then** **to** **ashes** **"** **-** **-**
" 灰尘 到 灰尘 和 然后 到 灰烬 " - -

"尘归尘，土归土，最终化为灰烬"——

[toʊld][ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . -
Told **the** **story** **of** **his** **heart** **.** **30**
讲述 这 故事 的 他的 心 . -

讲述了他内心深处的故事。30

[bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sɑːləmən] ['rɪvər] ,
Back along the Solomon River ,
后退 沿着 这 所罗门 河 ,

沿着所罗门河往回走，

['treɪlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][kleɪm]
Trailing towards the humble claim
尾随 向 这 谦逊的 宣称

朝着谦卑的诉求前进

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [wen] [lʌv] [ænd; ənd]['duːti]
He had lost when love and duty
他 有 丢失的什么时候 爱 和 责任

他失去了爱与责任。

['faɪərd][hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə] " ['biːɪŋ] [geɪm] " ;
Fired his soul to " being game " ;
被解雇 他的 灵魂 到 " 存在 游戏 " ;

点燃了他"全力以赴"的热情；

[bæk] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['biːvər] - ,
Back , across the beaver fordway ,
后退 , 穿过 这 海狸 - ,

回到河狸浅滩，

[wer] [lʌv] [fɜːrst][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [træk] ,
Where love first had found the track ,
在哪里 爱 第一的 有 成立 这 追踪 ,

爱情最初找到踪迹的地方

[naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræŋkəlɪŋ]
Now returning with the rankling
现在 返回 和 这 恼人的

现在带着恼人的抱怨回来了

[stɪŋ] [ʌv; əv] [heɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] - -
Sting of hate to bring him back - -
蜇 的 恨 到 带来 他 后退 - -

仇恨的刺痛将他带回来——

[heɪt] , [ðæt] ['hʌŋgər] [meɪd] [mɔːr] ['bɪtər]
Hate , that hunger made more bitter
恨 , 那 饥饿 制成 更多的 苦的

仇恨，让饥饿更加苦涩

[wen] [hɪz; ɪz][læst] [dʒɜːrk] [biːf] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;
When his last jerked beef was gone ;
什么时候 他的 最后的 猛地一抖 牛肉 曾是 已消失 ;

当他最后一块烤牛肉吃完的时候；

['klaɪmɪŋ] [triːz] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] ['brɑntʃɪz]
Climbing trees to cut off branches
攀登 树木 到 切 离开 分支

爬树砍断树枝

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [braʊz] [ə'pɑːn] ;
For his horse to browse upon ;
为了 他的 马 到 浏览 之上 ;

供他的马吃草；

[bæk] , [wer] [wʌns][ðə; ði] ['flaʊər] - [dekt] ['preri] ,
Back , where once the flower - decked prairie ,
后退 , 在哪里 一次 这 花 - 甲板 草原 ,

回到曾经鲜花盛开的草原，

[spred] [ɪts] [bluːm] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [blɪs] ,
Spread its bloom of hope and bliss ,
传播 它是 盛开 的 希望 和 极乐 ,

传播希望与幸福的芬芳，

[naʊ] [ə; eɪ] ['blækənd] [fiːld] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,
Now a blackened field of mourning ,
现在 一个 变黑 场地 的 丧 ,

如今，这里已是一片漆黑的哀悼之地。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][wʌn] [swiːt] [kɪs] . -
From the fire of one sweet kiss . 31
从 这 火 的 一 甜的 吻 . -

源于一个甜蜜的吻。31

[tɪl] [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] ,
Till one day , he saw beyond him ,
直到 一 天 , 他 锯 超过 他 ,

直到有一天，他看到了自己之外的世界。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['pɜːrp(ə)l] [kraʊnd] ,
In the distance , purple crowned ,
在 这 距离 , 紫色的 加冕 ,

远处，紫冠，

[ðæt] [oʊld] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,
That old monarch of the prairie ,
那 老的 君主 的 这 草原 ,

那位草原上的老君主，

[gɑːrd] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [nɔːrθ] [poʊl] [maʊnd] .
Guard of ages , North Pole Mound .
警卫 的 年龄 , 北 极 冢 .

守卫时代，北极土墩。

[ðen] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [zɛb] [ænd; ənd]['saɪmən]
Then the field where Zeb and Simon
然后 这 场地 在哪里 泽布 和 西蒙

然后是泽布和西蒙所在的田野

[pʊld] [ðə; ði][oʊld][sɑːd] - ['breɪkɪŋ] [plaʊ]
Pulled the old sod - breaking plow
拉 这 老的 草皮 - 打破 犁

拉出了那台老式的破土犁

['stretʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['næroʊ] ['rɪbən]
Stretching like a narrow ribbon
伸展 喜欢 一个 狭窄的 丝带

像一条细长的丝带般伸展开来

[ɑːn][ðə; ði][lænd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'loʊ] .
On the land that lay below .
在 这 土地 那 躺 以下 .

在下方的土地上。

[naʊ] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [steps] [gruː] ['laɪtər]
Now the horse's steps grew lighter
现在 这 马匹 步骤 生长 打火机

马的步伐渐渐轻快起来

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [iːtʃ] [wel] - [noʊn] [saɪn]
As he passed each well - known sign
作为 他 通过了 每个 出色地 - 已知 符号

他经过每一个著名的标志牌。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fə'mɪliər]['lændskeɪp] ,
Of **the** **old** **familiar** **landscape** **,**
的 这 老的 熟悉的 景观 ,

那片熟悉的旧景致，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['eɪti:z] [laɪn] ,
And **they** **crossed** **the** **eighty's** **line** **,**
和 他们 交叉 这 八十年代 线 ,

他们跨过了八十年代的界限，

[wer] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tərz]
Where **the** **spring** **of** **running** **waters**
在哪里 这 春天 的 跑步 水

潺潺流水的源头

[geɪv] [in'venəmd] ['pɜ:rpəs] [bɜ:rθ] ,
Gave **envenomed** **purpose** **birth** **,**
给予 有毒液 目的 出生 ,

赋予了毒液目的的诞生，

[æz; əz][hi:; hi][dræŋk][ɪts]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['ɔ:fərɪŋ]
As **he** **drank** **its** **bubbling** **offering**
作为 他 喝 它是 冒泡 提供

他一边喝着那冒着气泡的祭品，一边享用着祭品。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] . -
From **the** **pulsing** **heart** **of** **earth** **.** **32**
从 这 脉动 心 的 地球 . -

来自地球跳动的心脏。32

[ðen] , [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ,
Then **,** **ascending** **from** **the** **hollow** **,**
然后 , 上升 从 这 空洞的 ,

然后，从洼地向上攀登，

[fʊl] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɪrd]
Full **before** **his** **eyes** **appeared**
满的 前 他的 眼睛 出现

他眼前的一切似乎都已呈现在眼前。

[hoʊm] - - [hɪz; ɪz][hoʊm] - - [ðə; ði][loʊ] - [wɔ:ld] -
Home **-** **-** **his** **home** **-** **-** **the** **low** **-** **walled** **sodhouse**
家 - - 他的 家 - - 这 低的 - 有围墙的 -

家——他的家——那座低矮的草皮小屋

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlɪŋ] [hændz][hæd; həd] [riəd] .
Which **his** **toiling** **hands** **had** **reared** **.**
哪个 他的 辛勤劳作 双手 有 饲养 .

这是他辛勤劳作的双手所培育的。

[nɪr] [ðə; ði] [strɔ:] [ʃed] [stʊd] [ðə; ði]['wægən]
Near **the** **straw** **shed** **stood** **the** **wagon**
靠近 这 稻草 棚 站立 这 车皮

马车停在草棚附近。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['wɪtʃɪtɔ:] ,
He **had** **brought** **from** **Wichita** **,**
他 有 带来 从 威奇托 ,

他从威奇托带来了，

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [græs] - [frɪndʒd] ['geɪbl]
And **beneath** **the** **grass** **-** **fringed** **gable**
和 下面 这 草 - 流苏 山墙

在绿草茵茵的山墙下

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['krɔːsˌkʌt] [sɔː] .
Hung his trusty crosscut saw .
洪 他的 可靠 横切 锯 .

他挂起了他那把可靠的横切锯。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrɻɑːrd] , [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
In the dooryard , near the window ,
在 这 前院 , 靠近 这 窗户 ,

在门廊院子里，靠近窗户的地方，

[leɪ] [ðə; ði]['broʊkən] [ˌhoʊm'meɪd] [tʃer] ,
Lay the broken homemade chair ,
莱 这 破碎的 自制 椅子 ,

把那把破损的自制椅子放好，

[wer] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [lʌv] - [bɔːrn]['fænsis]
Where , at evening , love - born fancies
在哪里 , 在 晚上 , 爱 - 出生 幻想

夜幕降临，爱的幻想

['revəld] , [æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] [ðer; ðər] ;
Revelled , as he rested there ;
尽情狂欢 , 作为 他 休息 那里 ;

他安然地躺在那里休息；

[lʌv] , [huːz] ['skætərd] [siːd] [hæd; həd]['fɔːlən]
Love , whose scattered seed had fallen
爱 , 谁 疏散 种子 有 倒下

爱，它散落的种子已然落下

[ɑːn][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [fiːld] [ʌv; əv] [feɪt] ,
On a mystic field of fate ,
在 一个 神秘 场地 的 命运 ,

在神秘的命运领域，

[wer] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][vaɪn] [ɪk'stendɪŋ]
Where the tangled vine extending
在哪里 这 纠缠不清 藤 扩展

缠绕的藤蔓延伸之处

[bɔːr] [ðə; ði] ['bɪtər] [fruːt][ʌv; əv] [heɪt] . -
Bore the bitter fruit of hate . 33
钻孔 这 苦的 水果 的 恨 . -

结出仇恨的苦果。33

['hʌrɪŋ] ['nɪrər] , [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] ,
Hurrying nearer , he dismounted ,
匆忙 更近 , 他 下马 ,

他加快脚步走近，下了马。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪdʒ][hiː; hi][felt] ,
Trembling with the rage he felt ,
发抖 和 这 愤怒 他 毛毡 ,

他怒火中烧，浑身颤抖。

[æz; əz][hiː; hi][kæst][ə'saɪd][ðə; ði]['braɪd(ə)l]
As he cast aside the bridle
作为 他 投掷 旁边 这 辔

他扔掉了缰绳

[ænd; ənd] [druː] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] .
And drew taut his cartridge belt .
和 画 紧绷 他的 墨盒 腰带 .

他拉紧了弹药带。

['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][tɔːrn][sɑːm'breroʊ] ,
Throwing down his torn sombrero ,
投掷 向下 他的 撕裂 宽边帽 ,

他扔下破损的墨西哥帽，

[ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪt] - [kloʊzd] [dɔːr] ,
There , before the tight - closed door ,
那里 , 前 这 紧的 - 关闭 门 ,

在那里，在那扇紧闭的门前，

[ɑːn][ðə; ði] ['kaʊərdli] [juː'zɜːrpər]
On the cowardly usurper
在 这 胆小 篡位者

关于那个懦弱的篡位者

[laʊd] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['vendʒəns] [swɔːr] .
Loud and bitter vengeance swore .
大声 和 苦的 复仇 发誓 .

怒吼着，誓言要复仇。

" [kʌm] , [juː; jʊ]['dɜːrti] , [griːn] - [skʌmd] ['skaʊndrəl] ,
" Come , you dirty , green - scummed scoundrel ,
" 来 , 你 肮脏的 , 绿色的 - 渣滓 恶棍 ,

“来吧，你这肮脏的、浑身绿油污的无赖，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sniːkɪŋ] - [plæn][ɔːr] [tuː] - !
With your sneaking ' plan or two ' !
和 你的 鬼鬼祟祟 - 计划 或者 二 - !

你那些偷偷摸摸的“计划”！

[dʒʌst] [kʌm] [aʊt] , [juː; jʊ][roʊp] - [nekt] ['bʌzərd] !
Just come out , you rope - necked buzzard !
只是 来 出去 , 你 绳索 - 颈部 秃鹰 !

出来吧，你这只绳颈秃鹫！

[siː] [haʊ] [fɑːr] [juːl] [pʊt][ðem; ðəm] [θruː] .
See how far you'll put them through .
看 如何 远的 你会 放 他们 通过 .

看看你能让他们坚持到什么程度。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['eɪti] ['eikəs] ,
You can keep the eighty acres ,
你 能 保持 这 八十 英亩 ,

你可以保留这八十英亩土地。

[hel] [wɪl] [raɪt] [jʊr; jər] ['pedɪgriː] ,
Hell will write your pedigree ,
地狱 将要 写 你的 谱系 ,

地狱会书写你的血统。

[bʌt; bət] [aɪl] [rʌb] [jʊr; jər] ['krʊkɪd] [noʊz] - [piːs]
But I'll rub your crooked nose - piece
但 患病的 擦 你的 歪 鼻子 - 片

但我会揉揉你那歪斜的鼻梁骨

[ɪn][ðə; ði][dɜːrt][juː; jʊ] [stoʊl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . -
In the dirt you stole from me . 34
在 这 污垢 你 偷窃 从 我 . -

在你从我这里偷走的泥土里。34

" [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] , [juː; jʊ] ['sniːkɪŋ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] !
" Come outside , you sneaking coyote !
" 来 外部 , 你 鬼鬼祟祟 郊狼 !

“出来吧，你这只偷偷摸摸的郊狼！”

[ɪf] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][mæn]
If you've got a drop of man
如果 你已经 得到 一个 降低 的 男人

如果你有一滴男人

[ɪn][jʊr; jər] ['griːsi] , ['θiːvɪŋ] ['kɑːrkəs] ,
In your greasy , thieving carcass ,
在 你的 腻 , 盗窃 尸体 ,

在你那油腻的、偷窃成性的躯壳里，

['fɪnɪʃ] [ʌp] [wʌt] [juː; jʊ][bɪ'gæn] .
Finish up what you began .
结束 向上 什么 你 开始 .

把你开始的事情做完。

" ['fɪrsər] [gruː] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn'vektɪv] ,
" Fiercer grew his coarse invective ,
" 更凶猛 生长 他的 粗 谩骂 ,

“菲尔瑟的粗俗谩骂愈发激烈，

['laʊdər] [jet] [hɪz; ɪz] ['tɔːntɪŋ] [kɔːlz] ,
Louder yet his taunting calls ,
更大声 然而 他的 嘲讽 呼叫 ,

他嘲讽的叫喊声更大了，

[wen] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ]
When no answer to his challenge
什么时候 不 回答 到 他的 挑战

当他的挑战无人回应时

[keɪm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [loʊ] [sɑːd] [wɔːlz] .
Came from out the low sod walls .
来 从 出去 这 低的 草皮 墙壁 .

从低矮的草皮墙里冒出来。

[ˌʌnkən'troʊld] , [hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] ['æŋgər]
Uncontrolled , his furious anger
不受控制 , 他的 狂怒 愤怒

他怒火中烧，无法控制。

[spoʊk] [ɪn] [kwɪk] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] [rɔːr]
Spoke in quick and murderous roar
辐 在 快的 和 杀人犯 吼

用急促而充满杀气的咆哮声说道

[æz; əz][hiː; hi] [pʌmpt] [hɪz; ɪz][oʊld][sɪks] - ['ʃuːtər]
As he pumped his old six - shooter
作为 他 泵 他的 老的 六 - 射击游戏

他一边给老式六发左轮手枪上膛。

[θruː] [ðə; ði] [bɑːrd] [ænd; ənd]['boʊltɪd] [dɔːr] .
Through the barred and bolted door .
通过 这 禁止 和 螺栓连接 门 .

穿过上了锁的门。

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ðə; ði] [ruːd] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
When he paused the rude door opened ,
什么时候 他 暂停 这 粗鲁的 门 打开 ,

他刚停下脚步，那扇粗鲁的门就开了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['splɪntəd] [pleɪs]
And before its splintered place
和 前 它是 破碎的 地方

以及它分裂之前的地方

[stʊd] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,
Stood the vision of the shadows ,
站立 这 想象 的 这 阴影 ,

阴影的景象映入眼帘，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['fɪrləs] [feɪs] . -
And he saw Her fearless face . 35
和 他 锯 她 无畏 脸 . -

他看到了她无畏的脸庞。35

[æz; əz][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ]
As the artist in his painting
作为 这 艺术家 在 他的 绘画

正如画家在他的画作中那样

[plænz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tu:; tə] [ɪn'hæns]
Plans the background to enhance
计划 这 背景 到 提高

计划背景以增强

[ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt]
All the beauty of his subject
全部 这 美丽 的 他的 主题

他主题的所有美

[bəuθ][ɪn][poʊz][ænd; ənd] ['kaʊntənəns] ,
Both in pose and countenance ,
两个都 在 姿势 和 面容 ,

无论是姿态还是神情，

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][dɑ:rk] [ɪn'tɪriər]
So the poor and dark interior
所以 这 贫穷的 和 黑暗的 内部的

所以，贫穷而黑暗的内心

[lent] [ɪts] [glu:m] [tu:; tə]['mægnɪfaɪ]
Lent its gloom to magnify
大斋期 它是 愁云 到 放大

它的阴郁放大了

[ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪŋ] ['bju:ti]
All the power and witching beauty
全部 这 力量 和 女巫 美丽

所有的力量和魅惑之美

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [aɪ] .
Of her face and lustrous eye .
的 她 脸 和 光泽的 眼睛 .

她美丽的脸庞和明亮的双眸。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['piktʃəd] ['gɑ:dəs]
Standing there , a pictured goddess
常设 那里 , 一个 如图所示 女神

那里站着一位画像中的女神

['skɛtʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [stɔ:rm] ,
Sketched against a lowering storm ,
草图 反对 一个 降低 风暴 ,

以逐渐降低的暴风雨为背景进行素描，

['berɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['pælɪd] [fitʃər]
Bearing on her pallid features
轴承 在 她 苍白 特征

取决于她苍白的面容

[ðæt] [sʊˈpɜːrnl] [gɪft][ʌv; əv][kɑːm] . -
That supernal gift of calm . 36
那 超凡 礼物 的 冷静的 . -

那份超凡脱俗的平静。36

" ['nænsi] ! ['wʊmən] !
" Nancy ! Woman !
" 南希 ! 女士 !

“南希！女人！”

[gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] ,
God in heaven ,
上帝 在 天堂 ,

天上的神，

[spiːk] , [gɜːrl] !
Speak , girl !
说话 , 女孩 !

说话，女孩！

[kæn; kən] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] [truː] ?
Can this thing be true ?
能 这 事物 是 真的 ?

这事是真的吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðæt] - - [ðæt] ['skaʊndrəl] ,
Are you here with that - - that scoundrel ,
是 你 这里 和 那 - - 那 恶棍 ,

你和那个——那个无赖——一起来的吗?

['æftər][ɔːl] [ðæt] [aɪv] [gɔːn] [θruː] ?
After all that I've gone through ?
后 全部 那 我已经 已消失 通过 ?

经历了这一切之后?

[duː][juː; jʊ][stænd][ðer; ðər] , [fiːnd] [ɔːr]['hjuːmən] ,
Do you stand there , fiend or human ,
做 你 站立 那里 , 恶魔 或者 人类 ,

你站在那里，是恶魔还是人类?

['æftər] ['lendɪŋ] [hɪm; ɪm][jʊr; jər][hænd] ,
After lending him your hand ,
后 贷款 他 你的 手 ,

你向他伸出援手之后，

[fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['spɪrɪt] ,
First to break an honest spirit ,
第一的 到 休息 一个 诚实的 精神 ,

首先要摧毁诚实的精神，

[ðen] [tuː; tə] [stiːl] [əˈweɪ] [maɪ][lænd] ?
Then to steal away my land ?
然后 到 偷 离开 我的 土地 ?

然后就要夺走我的土地?

[mʌst; məst][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ]['wʊmən]
Must a man who loves a woman
必须 一个 男人 WHO 爱 一个 女士

一个爱上女人的男人必须

[laɪk] [ə; eɪ]['dɛvəlz][ɪmp][biː; bi] ['drɪvn]
Like a devil's imp be driven
喜欢 一个 魔鬼的 重要 是 驱动

像魔鬼的爪牙一样被驱使

[θruː] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] [dæm'neɪʃn]
Through **the** **tortures** **of** **damnation**
通过 这 酷刑 的 诅咒

经历地狱般的折磨

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ?
For **a** **single** **glimpse** **of** **heaven** **?**
为了 一个 单身的 一瞥 的 天堂 ?

只为瞥见天堂一眼?

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði][kɜːr][ɪz]['haɪdɪŋ] - -
Tell **me** **where** **the** **cur** **is** **hiding** **-** **-**
告诉 我 在哪里 这 库尔 是 隐藏 - -

告诉我那条狗藏在哪儿——

[aɪv] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz][braɪd] ,
I've **no** **wish** **to** **hurt** **his** **bride** **,**
我已经 不 希望 到 伤害 他的 新娘 ,

我无意伤害他的新娘。

[bʌt; bət] [aɪl] [breɪd][ə; eɪ] [twelv] - [fʊt] [bʊl] [wɪp]
But **I'll** **braid** **a** **twelve** **-** **foot** **bull** **whip**
但 患病的 编织 一个 十二 - 脚 公牛 鞭

但我会编一条十二英尺长的牛鞭。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dɜːrti] , ['jælə] [haɪd] ! -
From **his** **dirty** **,** **yaller** **hide** **!** **37**
从 他的 肮脏的 , 亚勒 隐藏 ! -

从他那肮脏的、黄色的皮囊里！37

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , ['wʊmən] ,
" **Speak** **to** **me** **and** **tell** **me** **,** **woman** **,**
" 说话 到 我 和 告诉 我 , 女士 ,

女人，跟我说话，告诉我，

[haʊ] [ðə; ði][gɑːd][ɪn]['hev(ə)n] [ə'bʌv]
How **the** **God** **in** **heaven** **above**
如何 这 上帝 在 天堂 多于

天上的神如何

['stɑːrts][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [hel] [ə; eɪ] - ['bɜːrnɪŋ]
Starts **the** **fires** **of** **hell** **a** **-** **burning**
开始 这 火灾 的 地狱 一个 - 燃烧

点燃地狱之火

[frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['hjuːmən] [lʌv] ;
From **a** **spark** **of** **human** **love** **;**
从 一个 火花 的 人类 爱 ;

源于人类爱的火花;

[waɪ] [hiː; hi]['evər] [meɪd] [ə; eɪ]['wʊmən]
Why **He** **ever** **made** **a** **woman**
为什么 他 曾经 制成 一个 女士

祂为何要创造女人

[huː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ]['fɪk(ə)l][pɑːrt] ;
Who **could** **play** **a** **fickle** **part** **;**
WHO 可以 玩 一个 反复无常 部分 ;

谁能扮演反复无常的角色?

[waɪ] [hiː; hi]['evər] [meɪd] [ə; eɪ] ['feloʊ]
Why **He** **ever** **made** **a** **fellow**
为什么 他 曾经 制成 一个 同伴

祂为何要创造一个同伴

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][soʊl][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
With his soul tied to his heart ;
和 他的 灵魂 系 到 他的 心 ;

他的灵魂与他的心脏紧紧相连;

[waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [laɪf][dʒʌst][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] - -
Why He made life just a gamble - -
为什么 他 制成 生活 只是 一个 赌博 - -

祂为何将人生设计成一场赌博——

[aɪ][kɑːnt] [tɔːk] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] - -
I can't talk the way I feel - -
我 不能 讲话 这 方式 我 感觉 - -

我无法用言语表达我的感受——

[ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ,
In the game that I've been playing ,
在 这 游戏 那 我已经 到过 玩耍 ,

在我玩的这款游戏中,

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [eɪnt] [noʊ] [skweər] [diːl] !
You know this ain't no square deal !
你 知道 这 不是 不 正方形 交易 !

你知道这根本不是什么公平交易!

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ,
I will go away and leave you ,
我 将要 去 离开 和 离开 你 ,

我会离开你，就此离去。

[bʌt; bət] - [twʊd] [kaɪnd][oʊ] - [iːz] [ðə; ði][peɪn]
But ' twould kind o ' ease the pain
但 - 特沃德 种类 o - 舒适 这 疼痛

但"某种程度上"会减轻痛苦

[ɪf] [juːd] ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] , ['nænsi] - -
If you'd only tell me , Nancy - -
如果 你会 仅有的 告诉 我 , 南希 - -

南希，你要是能告诉我一声就好了——

[ɪf] [juːd] [traɪ] - - [tuː; tə] - - [dʒʌst][ɪk'spleɪn] . -
If you'd try - - to - - just explain . 38
如果 你会 尝试 - - 到 - - 只是 解释 . -

如果你能试着解释一下就好了。38

" [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [stænd][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ]
" If you wouldn't stand there looking
" 如果 你 不会 站立 那里 寻找

如果你不站在那里看着

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]['lɪvɪd] [waɪt]
With a face of livid white
和 一个 脸 的 铁青 白色的

脸色惨白

[laɪk] [ðə; ði]['spektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri]
Like the specter of the prairie
喜欢 这 幽灵 的 这 草原

如同草原的幽灵

[ðæt] [aɪ] [sɔː] [wʌn] ['hɔːrɪd] [naɪt] ,
That I saw one horrid night ,
那 我 锯 一 可怕的 夜晚 ,

那是一个可怕的夜晚,

['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['endləs] ['dɑːrknəs]
Riding through the endless darkness
骑术 通过 这 无尽的 黑暗

骑行穿过无尽的黑暗

[laɪk] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [duːmd] [frʌm; frəm][bɜːrθ]
Like a being doomed from birth
喜欢 一个 存在 注定失败 从 出生

就像一个从出生就注定要受苦的人。

[dʒʌst][tuː; tə][roʊm][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['hev(ə)n]
Just to roam outside of heaven
只是 到 漫游 外部 的 天堂

只是为了在天堂之外漫游

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] .
And denied a place on earth .
和 否认 一个 地方 在 地球 .

并被剥夺了在地球上生存的权利。

[seɪ] [wʌn][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Say one word to me !
说 一 单词 到 我 !

跟我说一句话!

[spiːk] , ['nænsi] ,
Speak , Nancy ,
说话 , 南希 ,

说话吧，南希。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] !
If you have a voice and live !
如果 你 有 一个 嗓音 和 居住 !

只要你有发言权并且活着!

[tel] [ðə; ði][wɜːrst] , [iːn] [ðoʊ] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː]
Tell the worst , e'en though you ask me
告诉 这 最差 , e'en 尽管 你 问 我

即使你问我，也要告诉我最糟糕的情况

[tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [fər'gɪv] .
To be patient and forgive .
到 是 病人 和 原谅 .

要有耐心，要宽容。

[aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] - - [aɪ] [wɪl] ['sʌfər] - -
I will listen - - I will suffer - -
我 将要 听 - - 我 将要 遭受 - -

我会听——我会承受——

[aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] ;
I will do the best I can ;
我 将要 做 这 最好的 我 能 ;

我会尽我所能;

['nænsi] , ['swiːthɑːrt] !
Nancy , sweetheart !
南希 , 亲爱的 !

南希，亲爱的!

[hɪr] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ]
hear the pleading
听到 这 恳求

听取诉状

[ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [mæn] , " -
Of a broken - hearted man , " 39
的 一个 破碎的 - 心地 男人 , " -

一个心碎的男人，"39

" [si:] [hɪr] , ['bɪli] !
" See here , Billy !
" 看 这里 , 比利 !

"看这里，比利！"

[ju:; jʊ] [gɔ:n] ['kreɪzi] ?
You gone crazy ?
你 已消失 疯狂的 ?

你疯了吗?

['tʃɑ:dʒiŋ] [laɪk][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ][fɪt] ?
Charging like you got a fit ?
收费 喜欢 你 得到 一个 合身 ?

像发脾气一样猛踩油门?

['dʒɑ:nsən] [eint] [ɪn] - - [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] - -
Johnson ain't in - - just at present - -
约翰逊 不是 在 - - 只是 在 展示 - -

约翰逊目前还没加入——

[wəʊnt][ju:; jʊ][stɑ:p][ænd; ənd][rest][ə; eɪ][bɪt] ?
Won't you stop and rest a bit ?
惯于 你 停止 和 休息 一个 少量 ?

你难道不停下来休息一会儿吗?

[dəunt][ækt][streɪndʒ] .
Don't act strange .
不 行为 奇怪的 .

不要举止怪异。

[ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rd] ['fi:lɪŋz] ,
There's no hard feelings ,
有 不 难的 情怀 ,

我没有怨恨，

[ðoʊ] [aɪv] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r]
Though I've never seen before
尽管 我已经 绝不 已见 前

虽然我以前从未见过

['eni] [mæn] [ðæt] [nɑ:kt] [laɪk][ju:; jʊ][dɪd]
Any man that knocked like you did
任何 男人 那 敲门 喜欢 你 做过

任何像你这样敲门的男人

[ɑ:n][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['neɪbɚz] [dɔ:r] .
On a peaceful neighbor's door .
在 一个 和平 邻居 门 .

在一位和蔼邻居的门上。

[kʌm] [raɪt] [ɪn] ; [naʊ] , [dəunt][bi:; bi] ['bækwərd] ,
Come right in ; now , don't be backward ,
来 正确的 在 ; 现在 , 不 是 落后 ,

进来吧，别往后退。

[laɪk] [oʊld] [taɪmz] [tu:; tə][hæv; həv] - !
Like old times to have you'round !
喜欢 老的 时代 到 有 - !

有你在身边，就像回到了过去!

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] , [laɪk] [juːd] ['trævld]
You look tired , like you'd traveled
你 看 疲劳的 , 喜欢 你会 旅行

你看上去很累，像是旅行了一段时间。

['oʊvər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] .
Over quite a stretch of ground .
超过 相当 一个 拉紧 的 地面 .

覆盖了相当大一片区域。

[sɪt] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['rɑːkər] ;
Sit right here in this old rocker ;
坐 正确的 这里 在 这 老的 摇滚乐 ;

你就坐在这张旧摇椅上；

['dʒɑːnsən] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wʌn] [deɪ] ,
Johnson fixed it up one day ,
约翰逊 固定的 它 向上 一 天 ,

有一天，约翰逊把它修好了。

['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər]
Feeling certain you would never
感觉 肯定 你 会 绝不

确信你永远不会

[kʌm] [miˈændərɪŋ] - [raʊnd] [ðɪs] [weɪ] . -
Come meandering ' round this way . 40
来 弯曲 - 圆形的 这 方式 . -

顺道过来逛逛吧。40

" [dəunt] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ækt] [ʌnˈiːzi] ,
" Don't get up and act uneasy ,
" 不 得到 向上 和 行为 不安 ,

“别起身装作不安的样子，

[rest] [jɔːrˈself] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
Rest yourself , now , if you can ,
休息 你自己 , 现在 , 如果 你 能 ,

如果可以的话，现在就好好休息吧。

[juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [ˌem 'iː] [laɪk] ['dʒɪm] ['dʒɑːnsən] - -
You don't mind me like Jim Johnson - -
你 不 头脑 我 喜欢 吉姆 约翰逊 - -

你不像吉姆·约翰逊那样介意我——

['hiːz] [ə; eɪ] [moʊst] [əˈbiːdiənt] [mæn] .
He's a most obedient man .
他是 一个 最多 听话 男人 .

他是个非常听话的人。

[juː; jʊ] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [jʊr; jər] ['eɪti] ,
You went off and left your eighty ,
你 去 离开 和 左边 你的 八十 ,

你走了，留下了你的八十岁孩子。

['roʊmɪŋ] [wer] [ðə; ði] [lʌk] - [wɪnd] [bloʊz] ,
Roaming where the luck - wind blows ,
漫游 在哪里 这 运气 - 风 打击 ,

随风而行，追逐好运。

[laɪk] [ə; eɪ] ['tʌmblwiːd] [ɪn] ['wɪntər] ,
Like a tumbleweed in winter ,
喜欢 一个 风滚草 在 冬天 ,

就像冬天的风滚草一样，

[wer] [juːv] [bɪn] , [lɔːrd] ['oʊnli] [noʊz] .
Where you've been , Lord only knows .
在哪里 你已经 到过 , 主 仅有的 知道 .

你去了哪里，只有上帝才知道。

[waɪl] ['dʒɪmz] [gɔːn] [wiːl] [tɔːk] [tə'geðər] ,
While Jim's gone we'll talk together ,
尽管 吉姆的 已消失 出色地 讲话 一起 ,

吉姆不在的时候我们一起聊聊。

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] , [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
As we used to , months ago ,
作为 我们 用过的 到 , 几个月 前 ,

就像几个月前那样，

[wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ]
When I tried to quench the burning
什么时候 我 尝试 到 淬火 这 燃烧

当我试图扑灭燃烧的火焰时

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
Of a love I didn't know .
的 一个 爱 我 没有 知道 .

一段我从未体验过的爱情。

['lɪs(ə)n] , ['bɪli] , [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ]
Listen , Billy , while I tell you
听 , 比利 , 尽管 我 告诉 你

听着，比利，我跟你说.....

[ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] - ['fɪk(ə)l] [pɑːrt] - ;
All about my ' fickle part ' ;
全部 关于 我的 - 反复无常 部分 - ;

关于我"善变的一面"的一切;

[wen] [aɪm] [dʌn] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] ['betər]
When I'm done you may know better
什么时候 我是 完毕 你 可能 知道 更好的

等我讲完，你或许会更明白。

[haʊ] [gɑːd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] . -
How God made a woman's heart . 41
如何 上帝 制成 一个 女性的 心 . -

上帝如何创造女人的心。41

" [waɪl] [jʊə(r)] ['restɪŋ] , [aɪl] [get] ['sʌpər] ,
" While you're resting , I'll get supper ,
" 尽管 你是 休息 , 患病的 得到 晚餐 ,

"你休息的时候，我去准备晚饭。"

[ðoʊ] [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [hɪr] [tuː; tə] [iːt] ,
Though there ain't much here to eat ,
尽管 那里 不是 很多 这里 到 吃 ,

虽然这里没什么吃的，

- - [bræn] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌfɪn] ,
' Cepting bran , to make some muffins ,
- - 麸 , 到 制作 一些 松饼 ,

除了麸皮，还要做一些松饼。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [miːt] .
And a little rabbit meat .
和 一个 小的 兔子 肉 .

还有一点兔肉。

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['kɔːfi]
Wish I had that pinch of coffee
希望 我 有 那 捏 的 咖啡

真希望我能喝到那一小撮咖啡

[aɪ] [seɪvd] [ʌp][fɔːr; fər] - - [oʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] ,
I saved up for - - oh , so long ,
我 已保存 向上 为了 - - 哦 , 所以 长的 ,

我攒了很久的钱，

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Till one day I went and used it ,
直到 一 天 我 去 和 用过的 它 ,

直到有一天我亲自去使用它，

[ðoʊ] [aɪ] ['sʌmhaʊ] [felt] - [twʌz] [rɔːŋ] ;
Though I somehow felt ' twas wrong ;
尽管 我 不知何故 毛毡 - 那是 错误的 ;

虽然我总觉得这样做不对；

[fɔːr; fər][aɪ][kaɪnd][oʊ] - [θɔːt] [ðæt] ['sʌmtaɪm]
For I kind o ' thought that sometime
为了 我 种类 o - 想法 那 有时

因为我当时就觉得，总有一天.....

[sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪr]
Some one might be coming here
一些 一 可能 是 未来 这里

可能有人要来这里。

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,
Worn out with a long , long journey ,
磨损 出去 和 一个 长的 , 长的 旅行 ,

长途跋涉后，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [wʊd] [kreɪv] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [tʃɪr] .
And would crave that kind o ' cheer .
和 会 渴望 那 种类 o - 欢呼 .

他会渴望那种欢呼声。

[naʊ] , [ðen] , ['bɪli] , [drɔː] [jʊr; jər] [stuːl] [ʌp] ;
Now , then , Billy , draw your stool up ;
现在 , 然后 , 比利 , 画 你的 凳子 向上 ;

好了，比利，把你的凳子搬过来；

[wʌt] [wiːv] [gɑːt][ɪz][skænt][ænd; ənd] [pleɪn] - -
What we've got is scant and plain - -
什么 我们已经 得到 是 稀少 和 清楚的 - -

我们所拥有的很少，而且很普通——

[aɪ] [eɪnt] ['hʌŋgri] - - ['ɑːnɪst] - - ['bɪli] ,
I ain't hungry - - honest - - Billy ,
我 不是 饥饿的 - - 诚实的 - - 比利 ,

我不饿——真的——比利，

[waɪl] [juː; jʊ] [iːt] - - [waɪ] - - [aɪl] - [ɪk'spleɪn] . -
While you eat - - why - - I'll ' explain . '
尽管 你 吃 - - 为什么 - - 患病的 - 解释 . -

趁你吃饭的时候——为什么——我会"解释"。

" ['nænsiːz] STORY1
" NANCY'S STORY1
" 南希的 STORY1

"南希的故事1

" [aɪ] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] , ['bɪli] ,
" I went off and left you , Billy ,
" 我 去 离开 和 左边 你 , 比利 ,

“我离开了你，比利。”

- [kɔːz] [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [friː] ,
' Cause I'm used to being free ,
- 原因 我是 用过的 到 存在 自由的 ,

因为我习惯了自由，

[ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['dædi] - -
And I love my dear old daddie - -
和 我 爱 我的 亲爱的 老的 爸爸 - -

我爱我亲爱的老爸——

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
He has been so good to me .
他 有 到过 所以 好的 到 我 .

他对我真好。

['evər] [sɪns] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['tɑːdl]
Ever since I learned to toddle
曾经 自从 我 学习 到 蹒跚学步

自从我学会蹒跚学步以来

[wiːv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] ,
We've been living on the run ,
我们已经 到过 活的 在 这 跑步 ,

我们一直过着逃亡的生活，

[ænd; ənd] [maɪ] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['pleɪˌθɪŋz]
And my first and only playthings
和 我的 第一的 和 仅有的 玩具

以及我最初也是唯一的玩具

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʌn] .
Were a saddle and a gun .
是 一个 鞍 和 一个 枪 .

有马鞍和枪。

[wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['dædi] ,
When I went away with daddie ,
什么时候 我 去 离开 和 爸爸 ,

当我跟爸爸离开的时候，

['æftər] - [naɪ] [ə; eɪ] [wiːk] ,
After trav'ling nigh a week ,
后 - 夜 一个 星期 ,

经过近一周的旅程，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːsi]
We were caught up by the posse
我们 是 捕捉 向上 经过 这 民兵

我们被民兵抓住了。

[ɪn] [ðə; ði] [bend] [ɑːn] [oʊld] ['mænz] [kriːk] .
In the bend on Old Man's Creek .
在 这 弯曲 在 老的 男人的 溪 .

在老人溪的拐弯处。

[θɪŋk] [aɪ'd] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [maɪ] ['dædi] ?
Think I'd let them take my daddie ?
思考 ID 让 他们 拿 我的 爸爸 ?

你觉得我会让他们带走我爸爸吗?

[noʊ] : [aɪ][held][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][beɪ] ,

No	:	I	held	them	all	at	bay	,
不	:	我	握住	他们	全部	在	湾	,

不，我把他们都挡住了。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪtʃt] [ʌp][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

While	the	boys	hitched	up	the	horses	,
尽管	这	男孩们	搭便车	向上	这	马匹	,

男孩们套上马匹的时候，

[krɔːst] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][gɑːt][ə'weɪ] . [ˌtuː'tuː]

Crossed	the	creek	and	got	away	.	2
交叉	这	溪	和	得到	离开	.	2

过了小溪，逃走了。

" [aɪ][dʒʌst][toʊld][ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ]

"	I	just	told	them	I	would	follow
"	我	只是	讲述	他们	我	会	跟随

我只是告诉他们我会跟随。

['æftər][ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [wʌz; wəz] [θruː] ,

After	all	the	fuss	was	through	,
后	全部	这	大惊小怪	曾是	通过	,

一切风波过后，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ɔːl] [naɪt] [aɪ] ['wɔndəd] ,

But	instead	,	all	night	I	wandered	,
但	反而	,	全部	夜晚	我	漫步	,

但我却整夜徘徊不去，

['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][juː; jʊ] ;

Thinking	all	the	time	of	you	;
思维	全部	这	时间	的	你	;

我无时无刻不在想你；

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][læst] [tə'geðər]

For	when	we	were	last	together
为了	什么时候	我们	是	最后的	一起

上次我们在一起的时候

[juː; jʊ][kæst]['oʊvər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [spel]

You	cast	over	me	a	spell
你	投掷	超过	我	一个	拼写

你对我施了魔法

[ðæt] [dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['neɪtʃər] ,

That	just	seemed	to	change	my	nature	,
那	只是	似乎	到	改变	我的	自然	,

那似乎改变了我的性格。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wɜːrdz][kɑːnt] [tel] ;

In	a	way	that	words	can't	tell	;
在	一个	方式	那	字	不能	告诉	;

以一种言语无法表达的方式；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][left][ə; eɪ]['faɪər][ə; eɪ] - ['bɜːrnɪŋ]

For	it	left	a	fire	a	-	burning
为了	它	左边	一个	火	一个	-	燃烧

因为它留下了一场熊熊燃烧的大火

[laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [koʊl] ,

Like	a	live	and	glowing	coal	,
喜欢	一个	居住	和	发光	煤炭	,

就像一块燃烧发光的煤炭，

[ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bleizd] ['ɪntuː] ['lɔːŋɪŋ]
That **at** **length** **blazed** **into** **longing**
那 在 长度 燃烧的 进入 渴望

最终，那份渴望化作了炽热的火焰。

[tɪl] [aɪ] [kreivd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][soʊl]
Till **I** **craved** **with** **all** **my** **soul**
直到 我 渴望 和 全部 我的 灵魂

直到我全心全意地渴望

[tuː; tə][biː; bi] [bæk] , ['sʌmhaʊ] , [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
To **be** **back** **,** **somehow** **,** **where** **you** **were** **,**
到 是 后退 , 不知何故 , 在哪里 你 是 ,

无论如何，回到你曾经所在的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tel] [wʌns] [mɔːr]
And **to** **hear** **you** **tell** **once** **more**
和 到 听到 你 告诉 一次 更多的

再次听你讲述

[ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
That **you** **loved** **me** **.**
那 你 喜爱 我 .

你爱我。

[ðæt] [mæn] - ['stɔːri]
That **man** **-** **story**
那 男人 - 故事

那个男人的故事

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] . [θriː]
I **had** **never** **heard** **before** **.** **3**
我 有 绝不 听到 前 . 3

我以前从未听说过。3

" [ðen] [aɪ] [treɪld] [bæk] [ɔː(r)][ðə; ði] ['preri] ,
" **Then** **I** **trailed** **back** **o'er** **the** **prairie** **,**
" 然后 我 拖着 后退 超过 这 草原 ,

然后我沿着草原往回走，

['raɪdɪŋ] ['stedi] ['evri] [naɪt] ,
Riding **steady** **every** **night** **,**
骑术 稳定的 每一个 夜晚 ,

每晚都稳稳地骑行，

['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['waɪldɪst] ['kʌntri]
Picking **out** **the** **wildest** **country**
挑选 出去 这 最狂野的 国家

挑选最狂野的国家

[wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌk] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] .
With **my** **luck** **to** **guide** **me** **right** **.**
和 我的 运气 到 指导 我 正确的 .

愿我的运气指引我走向正确的方向。

[wen] [aɪ'd] [siː] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['mɔːrnɪŋ]
When **I'd** **see** **the** **hungry** **morning**
什么时候 ID 看 这 饥饿的 早晨

当我看到饥饿的早晨

[iːt] [ðə; ði][stɑːrz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
Eat **the** **stars** **up** **in** **the** **East** **,**
吃 这 明星 向上 在 这 东方 ,

吃掉东方的星星，

[aɪ] [wʊd] [haɪd][ɪn] [gʌltʃ] [ɔːr]['tɪmbər]
I would hide in gulch or timber
我 会 隐藏 在 峡谷 或者 木材

我会躲在沟壑或树林里。

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [biːst] .
Like a wild and hunted beast .
喜欢 一个 荒野 和 猎杀 兽 .

就像一头被猎杀的野兽。

[haʊ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]
How I learned to love the darkness
如何 我 学习 到 爱 这 黑暗

我如何学会爱上黑暗

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪts] ['maɪti] [ɑːrm] ,
As it spread its mighty arm ,
作为 它 传播 它是 强大的 手臂 ,

它张开强有力的手臂，

[kloʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] ,
Close around me , like a lover ,
关闭 大约 我 , 喜欢 一个 情人 ,

像情人一样紧紧围绕着我，

['fɑːndli] ['ʃiːldɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɑːrm] !
Fondly shielding me from harm !
深情地 屏蔽 我 从 伤害 !

温柔地保护我免受伤害!

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [swiːt] [kə'resɪs]
And I knew the sweet caresses
和 我 知道 这 甜的 爱抚

我曾感受过那些甜蜜的爱抚

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] [ə'bʌv] ,
Of the earth and sky above ,
的 这 地球 和 天空 多于 ,

天地万物，

[æz; əz][ðə; ði] ['naɪts] [mɪ'stɪriəs] ['vɔɪsɪz]
As the night's mysterious voices
作为 这 夜晚 神秘 声音

夜里神秘的声音

[suːðd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] . [fɔːr]
Soothed me with their tale of love . 4
舒缓 我 和 他们的 故事 的 爱 . 4

他们的爱情故事抚慰了我。4

" [ðen] [aɪ'd][raɪd] [laɪk] ['fɔːrti] ['dɛvəlz]
" Then I'd ride like forty devils
" 然后 ID 骑 喜欢 四十 魔鬼

然后我就像四十个魔鬼一样驰骋

[dʒʌst][tuː; tə] [kætʃ] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪs]
Just to catch upon my face
只是 到 抓住 之上 我的 脸

只是为了捕捉我的脸

[ɔːl][ðə; ði] ['kɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tempɪst]
All the kisses which the tempest
全部 这 吻 哪个 这 暴风雨

暴风雨中所有的吻

[prest] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
Pressed upon me in the race .
按下 之上 我 在 这 种族 .

比赛中我受到了压力。

[haʊ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] ['dædi] ,
How I thought of poor old daddie ,
如何 我 想法 的 贫穷的 老的 爸爸 ,

我当时是怎么想的，可怜的老爸爸，

[huːm] , [pər'hæps] , [aɪ'd] [siː] [noʊ] [mɔːr]
Whom , perhaps , I'd see no more
谁 , 也许 , ID 看 不 更多的

或许，我再也见不到他了。

[ɪf] [aɪ] [went] [klɪr] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] ,
If I went clear back to your place ,
如果 我 去 清除 后退 到 你的 地方 ,

如果我直接回到你那里，

[waɪl] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] !
While he hurried on before !
尽管 他 慌忙 在 前 !

他之前匆匆赶路!

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n]
I could hardly bear the burden
我 可以 几乎 熊 这 负担

我几乎无法承受这重担。

[wen] [aɪ'd] [θɪŋk] [ʌv; əv] - - [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ;
When I'd think of - - both of you ;
什么时候 ID 思考 的 - - 两个都 的 你 ;

每当我想起你们俩;

[bʌt; bət] [ðæt] ['faɪər][juː; jʊ][set][ə; eɪ] - ['bɜːrnɪŋ] ,
But that fire you set a - burning ,
但 那 火 你 放 一个 - 燃烧 ,

但你点燃的那场火，

[wʌn] [naɪt] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] - -
One night told me what to do - -
一 夜晚 讲述 我 什么 到 做 - -

一个夜晚告诉我该怎么做——

[aɪ] [wʊd] [siː] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ] , ['bɪli] ,
I would see and ask you , Billy ,
我 会 看 和 问 你 , 比利 ,

我想见你，然后问你，比利，

[ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
If you wouldn't go with me
如果 你 不会 去 和 我

如果你不跟我一起去

[wer] [wiː; wi][bəuθ][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['dædi] ,
Where we both could be with daddie ,
在哪里 我们 两个都 可以 是 和 爸爸 ,

我们俩都能和爸爸在一起的地方，

[wei] [aʊt] [west] , [wer] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] . [faɪv]
Way out West , where he must be . 5
方式 出去 西方 , 在哪里 他 必须 是 . 5

他肯定在遥远的西部，那里。5

" [ðen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [lʌvd] [ˌem 'i:] ,
" **Then at last the night that loved me ,**
" 然后 在 最后的 这 夜晚 那 喜爱 我 ,

“然后，终于，那个爱我的夜晚到来了，

[tɜ:rnd] [ɪts] [pent] - [ʌp] ['fjʊriz] [lu:s] ,
Turned its pent - up furies loose ,
转向 它是 五角星 - 向上复仇女神 松动的 ,

释放了积压已久的怒火，

['rɔ:rɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ˌem 'i:][ɪts]['æŋgər]
Roaring out on me its anger
咆哮 出去 在 我 它是 愤怒

它向我咆哮着，怒火中烧。

[ænd; ənd] ['ʌn'pitiiŋ] [ə'bju:s] .
And unpitying abuse .
和 冷酷无情 虐待 .

以及毫不留情的虐待。

[haʊ] [ðə; ði][reɪn] [bi:t] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] !
How the rain beat down upon me !
如何 这 雨 打 向下 之上 我 !

雨水狠狠地打在我身上!

[haʊ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bə:nd] [ɪts] [træk]
How the lightning burned its track
如何 这 闪电 烧伤 它是 追踪

闪电是如何烧出它的轨迹的

[θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][stɔ:rm][ænd; ənd] ['θʌndər]
Through the clouds of storm and thunder
通过 这 云 的 风暴 和 雷

穿过暴风雨和雷鸣的乌云

[æz; əz][aɪ] [ri:tʃt] [jʊr; jər][sɑ:d] - [wɔ:ld] [ʃæk] !
As I reached your sod - walled shack !
作为 我 达到 你的 草皮 - 有围墙的 窝棚 !

当我到达你那间用草皮围起来的小屋时!

[ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
All was dark within , and quiet ,
全部 曾是 黑暗的 之内 , 和 安静的 ,

里面一片漆黑，寂静无声。

[wen] [aɪ] [ræpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
When I rapped upon the door .
什么时候 我 说唱 之上 这 门 .

当我敲门时。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [mætʃɪz]
Then I saw the flash of matches
然后 我 锯 这 闪光 的 比赛

然后我看到了火柴的闪光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læmplaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;
And the lamplight on the floor ;
和 这 灯光 在 这 地面 ;

还有地板上的灯光;

[hɜ:rd] [ju:; jʊ][stɑ:mp][jʊr; jər] ['hevi] [bu:ts] [ɑ:n] ,
Heard you stomp your heavy boots on ,
听到 你 跺脚 你的 重的 靴子 在 ,

我听见你沉重的靴子跺着脚的声音，

[hɜːrd] [juː; jʊ] [wɔːk] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði][bɑːr] ,
Heard you walk and draw the bar ,
听到 你 走 和 画 这 酒吧 ,

听说你边走边画酒吧，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [θroʊn] [waɪd]['oʊpən] ,
But the door , when thrown wide open ,
但 这 门 , 什么时候 抛掷 宽的 打开 ,

但是，当大门被完全打开时，

[ʃoʊd] ['dʒɪm]['dʒɑːnsən] ['stændɪŋ] [taː(r); taː(r), təː(r)] . [sɪks]
Showed Jim Johnson standing thar . 6
显示 吉姆 约翰逊 常设 那里 . 6

画面显示吉姆·约翰逊站在那里。6

" - [wʌt] [juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ? -
" ' What you doing here ? '
" - 什么 你 正在做 这里 ? -

“你在这里做什么？”

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] ,
I shouted ,
我 喊叫 ,

我喊道：

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [lɪr] ;
When I saw his hateful leer ;
什么时候 我 锯 他的 可恶 斜视 ;

当我看到他那令人憎恶的笑容时；

- [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] , ['dʒɪm]['dʒɑːnsən] .
' Tell me what this means , Jim Johnson .
- 告诉 我 什么 这 方法 , 吉姆 约翰逊 .

吉姆·约翰逊，告诉我这是什么意思。

[wer] [ɪz] ['bɪli] ?
Where is Billy ?
在哪里 是 比利 ?

比利在哪儿?

[eint] [hiː; hi] [hɪr] ? -
Ain't he here ? '
不是 他 这里 ? -

他不是在这里吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ,
He was standing on the doorstep ,
他 曾是 常设 在 这 家门口 ,

他当时正站在门口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊn] [wɪ'ðɪn]
And the light that shone within
和 这 光 那 闪耀 之内

以及那照耀着内心的光芒

[siːmd] [tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [fitʃər]
Seemed to twist his wrinkled features
似乎 到 捻 他的 皱 特征

他似乎扭曲了他满是皱纹的脸庞。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʌndər] - [grɪn] .
In a sort of wonder - grin .
在 一个 种类 的 想知道 - 咧嘴笑 .

带着一种惊奇的笑容。

- [wel] ! [wel] !
' Well ! well !
- 出色地 ! 出色地 !

“哎呀！哎呀！”

['nænsi] !
Nancy !
南希 !

南希!

- [aɪm]['lɪvɪn] - !
sure's I'm livin ' !
- 我是 生活 - !

我当然还活着!

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [wet] !
Out there in the pouring wet !
出去 那里 在 这 浇注 湿的 !

外面下着瓢泼大雨!

[ʃʊr] [aɪl] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] ['nænsi] ,
Sure I'll care for you , Miss Nancy ,
当然 患病的 关心 为了 你 , 错过 南希 ,

我一定会照顾你的，南希小姐。

[aɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [fret] !
I'll protect you , don't you fret !
患病的 保护 你 , 不 你 烦恼 !

我会保护你，别担心!

[aɪm][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] ,
I'm a friend that you can count on ,
我是 一个 朋友 那 你 能 数数 在 ,

我是个你可以信赖的朋友，

[dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] !
Does me good to see your face !
做 我 好的 到 看 你的 脸 !

看到你的脸真好!

[kʌm] [ɪn] , [gæl] , [ænd; ənd][draɪ][jʊr; jər]['gɑːrmənts] ,
Come in , gal , and dry your garments ,
来 在 , 女孩 , 和 干燥 你的 服装 ,

进来吧，姑娘，把你的衣服烘干。

[juː; jʊ][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] ! - ['sɛvən]
You have struck the very place ! ' 7
你 有 击 这 非常 地方 ! - 7

你正中要害！'7

" [juː; jʊ][dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] , ['bɪli] ,
" You don't blame me , do you , Billy ,
" 你 不 责备 我 , 做 你 , 比利 ,

“你不会怪我吧，比利？”

[ɪf] [aɪ][dɪd][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [steɪ] ,
If I did go in and stay ,
如果 我 做过 去 在 和 停留 ,

如果我真的进去待了下来，

['wɔːrmɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] [stoʊv] [ænd; ənd]['faɪər] ,
Warming by your stove and fire ,
变暖 经过 你的 火炉 和 火 ,

在炉火旁取暖

[dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ?
Just to hear what he would say ?
只是 到 听到 什么 他 会 说 ?

只是想听听他会怎么说?

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]
I will try to tell his story
我 将要 尝试 到 告诉 他的 故事

我会尽力讲述他的故事。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,
As he told it , if I can ,
作为 他 讲述 它 , 如果 我 能 ,

据他所说，如果我能做到的话，

['pʊtɪŋ] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [rɪ'membər]
Putting in what I remember
推杆 在 什么 我 记住

把我的记忆填进去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['ɪntrəstɪŋ] [plæn] . -
Of his ' interesting plan . '
的 他的 - 有趣的 计划 . -

他提出的“有趣的计划”。

- [naʊ] , [ðen] , [gæl] , [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ]
' Now , then , gal , I heard you calling
- 现在 , 然后 , 女孩 , 我 听到 你 呼叫

“好了，姑娘，我听到你在叫我了。”

[æz; əz][juː; jʊ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
As you stood there in the dark ,
作为 你 站立 那里 在 这 黑暗的 ,

当你站在黑暗中时，

[ɑːn][ə; eɪ] ['feloʊ] , [neɪmd] [bɪl] ['truːli] ,
On a fellow , named Bill Truly ,
在 一个 同伴 , 命名 账单 真的 ,

一位名叫比尔·特鲁利的人，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃɑːt] - [wei] [ɔːf][ðə; ði][mɑːrk] .
But you shot ' way off the mark .
但 你 射击 - 方式 离开 这 标记 .

但你完全偏离了目标。

['bɪli] [eint] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,
Billy ain't here now , and further ,
比利 不是 这里 现在 , 和 更远 ,

比利现在不在，而且，

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] ;
He won't be here , you can bet ;
他 惯于 是 这里 , 你 能 赌注 ;

他肯定不会来;

['enihaʊ] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]
Anyhow , that's what he told me
无论如何 , 那就是 什么 他 讲述 我

总之，他是这么跟我说的。

[tuː] [wiːks] [pæst] , [wen] [wiː; wi][læst][met] . [eɪt]
Two weeks past , when we last met . 8
二 周 过去的 , 什么时候 我们 最后的 遇见 . 8

两周前，我们上次见面。

" - [wen] [jʊr; jər][foʊks][ɔ:l] [skɪpt] [ðə; ði] ['kʌntri]
" ' When your folks all skipped the country
" - 什么时候 你的 各位 全部 跳过 这 国家

当你的父母都逃离了国家

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][aɪ'd] [mu:v] , [tu:] ;
I decided I'd move , too ;
我 决定 ID 移动 , 也 ;

我也决定搬家;

[θɔ:t] [pər'hæps] [ju:d] [get][ɪn] ['trʌb(ə)l]
Thought perhaps you'd get in trouble
想法 也许 你会 得到 在 麻烦

或许你会惹上麻烦

[ænd; ənd][aɪ'd][traɪ][tu:; tə][help][ju:; jʊ] [θru:] ;
And I'd try to help you through ;
和 ID 尝试 到 帮助 你 通过 ;

我会尽力帮助你;

[soʊ][aɪ][gɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['pɑ:si] ,
So I got beyond the posse ,
所以 我 得到 超过 这 民兵 ,

所以我摆脱了那群人,

[roʊd] [laɪk]['faɪər][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [træk] ,
Rode like fire upon your track ,
罗德 喜欢 火 之上 你的 追踪 ,

像烈火般驰骋在你的赛道上,

[faʊnd] [jʊr; jər][dæd] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Found your dad , and younot with him ,
成立 你的 爸爸 , 和 - 和 他 ,

你找到了你爸爸，但你却不在他身边。

[soʊ][aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [keɪm] [raɪt] [bæk] .
So I turned and came right back .
所以 我 转向 和 来了 正确的 后退 .

于是我转身就回来了。

['raɪdɪŋ] [hoʊm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['sɑ:ləmən] , - -
Riding home along the Solomon , - -
骑术 家 沿着 这 所罗门 , - -

沿着所罗门大道骑马回家——

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [aɪ] [pledʒ] [maɪ][wɜ:rd] - -
For the truth I pledge my word - -
为了 这 真相 我 保证 我的 单词 - -

我以真理起誓——

[aɪ][met] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz]
I met Billy with his horses
我 遇见 比利 和 他的 马匹

我遇到了比利和他的马。

[θri:] [maɪlz] [i:st] [ʌv; əv] - [fɔ:rd] .
Three miles east of Mingo's Ford .
三 英里 东方 的 - 福特 .

明戈福特以东三英里。

[stɑ:pt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:]
Stopped and shook my hand and told me
停止 和 摇晃 我的 手 和 讲述 我

他停下来和我握手，然后告诉我

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
He **was** **so** **far** **on** **his** **way**
他 曾是 所以 远的 在 他的 方式

他已经走得很远了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ræntʃ] - [wei] [ʌp][ɪn]['juːˌtɑː] ,
To **a** **ranch** **'** **way** **up** **in** **Utah** **,**
到 一个 牧场 - 方式 向上 在 犹他州 ,

去犹他州北部的一个牧场，

[wer] ['hiːd] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə] [steɪ] . [naɪn]
Where **he'd** **made** **his** **plans** **to** **stay** **.** **9**
在哪里 他会 制成 他的 计划 到 停留 . 9

他计划在那里停留。9

" - [sed] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ,
" **'** **Said** **he** **wanted** **to** **be** **friendly** **,**
" - 说 他 通缉 到 是 友好的 ,

他说他想表现得友好一些，

[soʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left] ,
So **the** **things** **that** **he** **had** **left** **,**
所以 这 事物 那 他 有 左边 ,

所以他留下的东西，

[ɪf] [aɪ] ['tʃerɪʃt] [noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] ,
If **I** **cherished** **no** **hard** **feelings** **,**
如果 我 珍爱 不 难的 情怀 ,

如果我没有怀有任何怨恨，

[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ɑːn][æz; əz][hɪz; ɪz][gɪft] .
I **could** **look** **on** **as** **his** **gift** **.**
我 可以 看 在 作为 他的 礼物 .

我可以把它看作是他送的礼物。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] [mɪs] ['nænsi]
" **If** **you** **come** **across** **Miss** **Nancy**
" 如果 你 来 穿过 错过 南希

“如果你遇到南希小姐

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
You **can** **say** **to** **her** **for** **me** **,**
你 能 说 到 她 为了 我 ,

你可以替我跟她说：

[ðæt] [aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] ['swiːthɑːrt] ,
That **I've** **got** **another** **sweetheart** **,**
那 我已经 得到 其他 亲爱的 ,

我又有了另一个爱人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hoʊlli] [friː] .
And **that** **she** **is** **wholly** **free** **.**
和 那 她 是 完全 自由的 .

她完全自由了。

" - ['nevər][duː][tuː; tə][taɪ][tuː; tə] - -
" **Billy'd** **never** **do** **to** **tie** **to** **-** **-**
" - 绝不 做 到 领带 到 - -

“比利绝不会那样做——”

['hiːz] [tuː] ['fɪk(ə)l] , [gæl] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] - -
He's **too** **fickle** **,** **gal** **,** **for** **you** **-** **-**
他是 也 反复无常 , 女孩 , 为了 你 - -

他太善变了，姑娘，不适合你——

[soʊ][aɪ][dʒʌst][prə'poʊz][tu:; tə]['ɔ:fər]
So I just propose to offer
所以 我 只是 提出 到 提供

所以我提议提供

[ju:; jʊ][ə; eɪ][mæn][ðæt] [wɪl] [steɪ] [tru:] .
You a man that will stay true .
你 一个 男人 那 将要 停留 真的 .

你是一个始终忠诚的男人。

[aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [mɪs] ['nænsi] - -
I have worked it out , Miss Nancy - -
我 有 工作 它 出去 , 错过 南希 - -

我已经想明白了，南希小姐——

[its] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;
It's the problem of my life ;
它是 这 问题 的 我的 生活 ;

这是我人生中最大的难题;

[aɪ][hæv; həv] [plænd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr]
I have planned that you shall stay here
我 有 计划 那 你 将 停留 这里

我已经安排你留在这里。

[æz; əz][maɪ] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l][waɪf] . - -
As my own dear little wife . ' 10
作为 我的 自己的 亲爱的 小的 妻子 . - -

就像我亲爱的小妻子一样。'10

" - [lʊk] [hɪr] , ['dʒɑ:nsən] !
" ' Look here , Johnson !
" - 看 这里 , 约翰逊 !

"约翰逊，看这里！"

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] ,
You're a liar ,
你是 一个 说谎者 ,

你是个骗子，

[wen] [ju:; jʊ] [seɪ] ['hi:z] [set][ˌem 'i:] [fri:] !
When you say he's set me free !
什么时候 你 说 他是 放 我 自由的 !

你说他让我自由了!

[wen] [ju:; jʊ] [met] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][æt; ət] -
When you met him there at Mingo's
什么时候 你 遇见 他 那里 在 -

你在明戈餐厅遇到他的时候。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
He had gone to hunt for me .
他 有 已消失 到 打猎 为了 我 .

他去找我了。

[dəunt][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] , ['skaʊndrəl] !
Don't you dare to touch me , scoundrel !
不 你 敢 到 触碰 我 , 恶棍 !

你这恶棍，胆敢碰我一下试试!

[dəunt][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə][slɜ:r][hɪz; ɪz] [neɪm] !
Don't you dare to slur his name !
不 你 敢 到 污点 他的 姓名 !

你敢辱骂他的名字!

[jʊə(r)] [ə; eɪ][kɜːr] - - [ə; eɪ] [θiːf] - - ['dʒɪm]['dʒɑːnsən] !
You're a cur - - a thief - - Jim Johnson !
你是 一个 库尔 - - 一个 贼 - - 吉姆 约翰逊 !

你这个卑鄙小人——小偷——吉姆·约翰逊!

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʒʌmpt] [maɪ] ['swiːtˌhɑːrts] [kleɪm] .
You have jumped my sweetheart's claim .
你 有 跳了起来 我的 甜心的 宣称 .

你抢先一步，夺走了我爱人的财产。

[dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] ['ventʃər] [nɪr] [ˌem 'iː] !
Don't you dare to venture near me !
不 你 敢 到 风险投资 靠近 我 !

你胆敢靠近我试试!

[ɔːr] [juːl] [wɪʃ] [juːd] [nɑːt] [bɪ'gʌn] .
Or you'll wish you'd not begun .
或者 你会 希望 你会 不是 开始 .

否则你会后悔当初开始。

[ɔːl] [jʊr; jər] [skiːmz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['diːlɪŋz] ,
All your schemes and double dealings ,
全部 你的 方案 和 双倍的 交易 ,

你所有的阴谋诡计和双面交易，

[ɔːl] [jʊr; jər] [hætʃt] - [ʌp] [plænz] [ɑːr; ər] [dʌn] .
All your hatched - up plans are done .
全部 你的 孵化 - 向上 计划 是 完毕 .

你所有的计划都完成了。

[juː; jʊ][stɑːrt] [naʊ] [ænd; ənd] [pæk] [jʊr; jər]['fɪksɪnz] !
You start now and pack your fixin's !
你 开始 现在 和 盒 你的 修理 !

现在就开始，把配料都准备好!

[dəunt][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɪt] !
Don't you leave the smallest bit !
不 你 离开 这 最小 少量 !

一丁点儿也别留下!

['evri] ['fɪlθi] [θɪŋ] [juː; jʊ] [oʊn] [hɪr] ,
Every filthy thing you own here ,
每一个 污秽 事物 你 自己的 这里 ,

你在这里拥有的所有肮脏物品，

[pæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] - - [juː; jʊ][dɔːg] , [ænd; ənd][gɪt] ! - -
Pack it up - - you dog , and git ! ' 11
盒 它 向上 - - 你 狗 , 和 git ! - -

收拾东西，你这狗东西，滚蛋！'11

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
" He was standing there uncertain ,
" 他 曾是 常设 那里 不确定 ,

他站在那里，神情茫然。

[ænd; ənd][aɪ][felt][tuː; tə] [klɪntʃ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ;
And I felt to clinch his throat ;
和 我 毛毡 到 成交 他的 喉 ;

我感觉自己要掐住他的喉咙;

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [aɪ] [ʃɑːt] - - [tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm] - -
But , instead , I shot - - to scare him - -
但 , 反而 , 我 射击 - - 到 吓 他 - -

但是，我却开枪了——为了吓唬他——

[ɔːl][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] .
All the buttons off his coat .
全部 这 按钮 离开 他的 外套 .

他外套上的扣子全都掉了。

[ðen] [aɪ] [pʌmpt] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
Then I pumped two in the corner ,
然后 我 泵 二 在 这 角落 ,

然后我在角落里打了两球，

[wer] ['hiːd] [sʌŋk] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] - -
Where he'd sunk down on his knees - -
在哪里 他会 沉没 向下 在 他的 膝盖 - -

他跪倒在地——

[slɪt][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][kʌt][hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,
Slit his ear and cut his collar ,
缝隙 他的 耳朵 和 切 他的 衣领 ,

割开他的耳朵，剪断他的衣领。

['nevər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pliːz] .
Never listening to his pleas .
绝不 聆听 到 他的 请 .

从未理会他的恳求。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['moʊzi]
Told him if he didn't mosey
讲述 他 如果 他 没有 漫步

告诉他，如果他不慢吞吞地走的话

[aɪ] [wʊd] [plænt][hɪz; ɪz] ['kɑːrkəs] [hoʊl] ,
I would plant his carcass whole ,
我 会 植物 他的 尸体 所有的 ,

我会把他的尸体完整地埋葬。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [aɪ'd][dɪg] [ðæt] ['iːvnɪŋ]
In a grave I'd dig that evening
在 一个 严重 ID 挖 那 晚上

那天晚上，我会挖一个坟墓。

[ɑːn][ðə; ði] ['eɪti] [hiː; hi][hæd; həd][stoʊl] .
On the eighty he had stole .
在 这 八十 他 有 偷窃 .

他偷了八十块钱。

[ðen] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] , [bʌt; bət][aɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm]
Then he promised , but I chased him
然后 他 承诺 , 但 我 追逐 他

他答应了，但我还是追着他跑。

- [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði][oʊld]['seɪliːn] ,
' Way across the old Saline ,
- 方式 穿过 这 老的 盐水 ,

"穿过旧萨林河，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] ,
And so far as I have knowledge ,
和 所以 远的 作为 我 有 知识 ,

就我所知，

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [sɪns] [bɪn] [siːn] . -
He **has** **never** **since** **been** **seen** **.** **12**
他 有 绝不 自从 到过 已见 . -

此后他便杳无音讯。[12]

" [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [hɪr] - [fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,
" When I got back here ' fore morning ,
" 什么时候 我 得到 后退 这里 - 前 早晨 ,

"我早上回到这里的时候，

[θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kɛliːz] [mer] ,
Thought of having Kelly's mare ,
想法 的 拥有 凯利的 母马 ,

想着要凯莉的那匹母马，

[soʊ][aɪ][roʊd][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l]
So I rode her to his stable
所以 我 骑 她 到 他的 稳定的

于是我骑着她去了他的马厩。

[ænd; ənd][aɪ][left][hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
And I left her standing there .
和 我 左边 她 常设 那里 .

我留下她独自站在那里。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [juːd] [kən'sɪdər]
For I knew that you'd consider
为了 我 知道 那 你会 考虑

因为我知道你会考虑

[twʌz] [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
Twas the proper thing to do ,
那是 这 恰当的 事物 到 做 ,

这是应该做的。

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː]
If you came back here and found me
如果 你 来了 后退 这里 和 成立 我

如果你回到这里找到我

['hoʊldɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər][kleɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Holding down your claim for you .
保持 向下 你的 宣称 为了 你 .

为您维护权益。

[bʌt; bət][aɪ][felt] [raɪt] ['sɑːri] , ['bɪli] ,
But I felt right sorry , Billy ,
但 我 毛毡 正确的 对不起 , 比利 ,

但我真的非常抱歉，比利。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [nekst] [deɪ] ,
When I looked around next day ,
什么时候 我 看起来 大约 下一个 天 ,

第二天我环顾四周时，

[ɪn][ðə; ði][bɑːks][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]
In the box there in the corner
在 这 盒子 那里 在 这 角落

角落里的那个盒子里

[wer] [ðə; ði][pænz][ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [leɪ] ;
Where the pans and dishes lay ;
在哪里 这 平底锅 和 菜肴 躺 ;

锅碗瓢盆放在哪里;

[fɔ:r; fər][ɪn]['fɪksɪŋ][fɔ:r; fər][maɪ] ['brekfəst] ,
For in fixing for my breakfast ,
为了 在 定影 为了 我的 早餐 ,

我正在准备早餐,

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[ðə; ði] ['krɑ:kəri] [wʌz; wəz][slɪm] !
the crockery was slim !
这 陶器 曾是 苗条的 !

餐具很纤薄!

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bʌstɪd]
More than half of it was busted
更多的 比 一半 的 它 曾是 被捕

超过一半被破坏了

[baɪ][ðə; ði]['bulits]['faɪərd][æt; ət]['dʒɪm] : -
By the bullets fired at Jim : 13
经过 这 子弹 被解雇 在 吉姆 : -

射向吉姆的子弹数量: 13

" [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['bɪli] ,
" I forgot to tell you , Billy ,
" 我 忘了 到 告诉 你 , 比利 ,

"我忘了告诉你, 比利,

[ðæt] [fɔ:r; fər] [ˌθɜ:r'ti:n] [mʌnθs] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
That for thirteen months or more ,
那 为了 十三 几个月 或者 更多的 ,

持续十三个月或更长时间,

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ðæts] ['evər]
You're the only man that's ever
你是 这 仅有的 男人 那就是 曾经

你是唯一一个.....

[krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔ:r] .
Crossed the threshold of that door .
交叉 这 临界点 的 那 门 .

跨过了那扇门。

[aɪ][hæv; həv] [steɪd] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
I have stayed alone and waited ,
我 有 入住 独自的 和 等待 ,

我独自一人等待着,

[fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] ,
Full of faith that you would come ,
满的 的 信仰 那 你 会 来 ,

满怀信心地相信你会来,

[soʊ] [ðæt] [aɪ] - - [maɪt] [goʊ][tu:; tə] ['dædi] ,
So that I - - might go to daddie ,
所以 那 我 - - 可能 去 到 爸爸 ,

这样我——就可以去找爸爸了,

[ænd; ənd] [ðæt] [juːd] - - [hæv; həv] [bæk] [jʊr; jər] [hoʊm] .

And	that	you'd	-	-	have	back	your	home	.
和	那	你会	-	-	有	后退	你的	家	.

这样你就能——重新拥有你的家。

[ðoʊ] [pər'hæps] [aɪv] ['sʌmtaɪmz] ['sʌfərd]

Though	perhaps	I've	sometimes	suffered
尽管	也许	我已经	有时	遭受

虽然我有时可能也遭受过痛苦

[frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,

From	the	cold	and	from	the	heat	,
从	这	寒冷的	和	从	这	热	,

免受寒冷和酷暑的侵袭

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔːn] [fɔːr; fər] [deɪz] [tə'geðər] ,

And	I've	gone	for	days	together	,
和	我已经	已消失	为了	天	一起	,

我们曾连续好几天在一起，

[hɪr] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] ,

Here	,	without	a	bite	to	eat	,
这里	,	没有	一个	咬	到	吃	,

这里，一口饭都没吃。

- [twɑːznt] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]

'	Twasn't	hunger	of	the	body
-	不是	饥饿	的	这	身体

那不是身体的饥饿。

[ðæt] [aɪ] [kreivd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ,

That	I	craved	to	satisfy	,
那	我	渴望	到	满足	,

我渴望满足的，

[aɪ][wʌz; wəz] [stɑːrvd] [fɔːr; fər] - - [juː; jʊ] - - [ænd; ənd] ['dædi] ,

I	was	starved	for	-	-	you	-	-	and	daddie	,
我	曾是	饥饿	为了	-	-	你	-	-	和	爸爸	,

我渴望你和爸爸，

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪri] [wiːks] [treɪld] [baɪ] . -

As	the	weary	weeks	trailed	by	.	14
作为	这	厌倦	周	拖着	经过	.	-

疲惫的几周过去了。14

" [haʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n]

"	How	I	tried	to	think	and	reason
"	如何	我	尝试	到	思考	和	原因

我如何尝试思考和推理

[waɪ] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][wʌn] [kə'res]

Why	the	fire	from	one	caress
为什么	这	火	从	一	抚摸

为什么一次爱抚就能燃起火焰?

[tɜːrnd] [maɪ] ['bɜːrnɪŋ] , ['jɜːrnɪŋ] ['spɪrɪt]

Turned	my	burning	,	yearning	spirit
转向	我的	燃烧	,	渴望	精神

转变了我燃烧的、渴望的灵魂

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndər][ʌv; əv] [dɪ'stres] .

To	a	cinder	of	distress	.
到	一个	煤渣	的	痛苦	.

化作一缕痛苦的灰烬。

[sʌm; səm][wʌn][toʊld][ˌem 'iː] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

Some	one	told	me	,	I	remember	,
一些	一	讲述	我	,	我	记住	,

我记得有人跟我说过，

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [smɔːl] ,

Long	ago	when	I	was	small	,
长的	前	什么时候	我	曾是	小的	,

很久以前，当我还是个小孩子的时候，

[gɑːd] [meɪd] ['evri] [stɑːr] [ʌp] ['jɑːndər] ,

God	made	every	star	up	yonder	,
上帝	制成	每一个	星星	向上	远处	,

上帝创造了天上的每一颗星星，

['evriθɪŋ] - - [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl] .

Everything	-	-	the	world	and	all	.
一切	-	-	这	世界	和	全部	.

一切——整个世界。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] ,

Then	I	thought	that	in	His	workshop	,
然后	我	想法	那	在	他的	车间	,

然后我想，在他的工作室里，

[ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] ,

Up	there	in	the	heavens	above	,
向上	那里	在	这	天	多于	,

在苍穹之上，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['kjʊriəs] ['hʌŋgər]

He	had	made	that	curious	hunger
他	有	制成	那	好奇的	饥饿

他制造了那种奇特的饥饿感。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl] [lʌv] .

Of	the	heart	that	we	call	love	.
的	这	心	那	我们	称呼	爱	.

源于我们称之为爱的内心。

[maɪ] ['trʌblz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

P'r'aps	my	troubles	and	the	waiting
p'r'aps	我的	麻烦	和	这	等待

或许我的烦恼和等待

[stɜːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [kwɪr] - [laɪk] [wɪm] ;

Stirred	me	to	this	queer	-	like	whim	;
搅拌	我	到	这	酷儿	-	喜欢	一时兴起	;

激起了我这种古怪的念头；

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] ,

But	I	couldn't	help	it	,	Billy	,
但	我	不能	帮助	它	,	比利	,

但我没办法，比利。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

I	just	had	to	talk	to	Him	.	15
我	只是	有	到	讲话	到	他	.	-

我必须跟他谈谈。15

" [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [gɑːd] [-] ['bɪzi]

"	In	the	night	,	when	God	wa'n't	busy
"	在	这	夜晚	,	什么时候	上帝	想	忙碌的

在夜里，当上帝不忙的时候

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] ,
And **could** **hear** **the** **slightest** **sound** **,**
和 可以 听到 这 丝毫 声音 ,

而且能听到最细微的声音，

[aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [frʌm; frəm][maɪ]['haɪdɪŋ]
I **would** **venture** **from** **my** **hiding**
我 会 风险投资 从 我的 隐藏

我将冒险走出我的藏身之处

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [nɔːrθ] [poʊl] [maʊnd] .
To **the** **top** **of** **North** **Pole** **Mound** **.**
到 这 顶部 的 北 极 冢 .

到达北极土墩顶部。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['hiːd] ['nevər] [let] [hɪz; ɪz]
I **was** **sure** **He'd** **never** **let** **His**
我 曾是 当然 他会 绝不 让 他的

我确信他永远不会让他的

['eɪndʒəlz] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] - [ə; eɪ] - [wei] ,
Angels **come** **out** **this** **-** **a** **-** **way** **,**
天使 来 出去 这 - 一个 - 方式 ,

天使从这边出来，

[bʌt; bət] [wʊd] [juːz][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] ['kæri] ,
But **would** **use** **the** **wind** **to** **carry** **,**
但 会 使用 这 风 到 携带 ,

但会利用风力携带，

[prerz] [aʊt] [hɪr] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [preɪ] .
Prayers **out** **here** **,** **that** **people** **pray** **.**
祈祷 出去 这里 , 那 人们 祈祷 .

这里有人在祈祷。

[soʊ][aɪ'd][hoʊld][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ]
So **I'd** **hold** **my** **hands** **,** **and** **stopping**
所以 ID 抓住 我的 双手 , 和 停止

所以我会握住他的手，然后停下来

[gʌsts] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [friː] ,
Gusts **that** **tried** **to** **struggle** **free** **,**
阵风 那 尝试 到 斗争 自由的 ,

试图挣脱束缚的阵风

[tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] [hɪr] ['sɪmp(ə)l] ['mesɪdʒ]
Tell **them** **this** **here** **simple** **message**
告诉 他们 这 这里 简单的 信息

把这条简单的信息告诉他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] :
They **must** **take** **to** **you** **from** **me** **:**
他们 必须 拿 到 你 从 我 :

他们必须从我这里带走：

- [pliːz] , [dɪr] [gɑːd] , [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] ['bɪli]
' **Please** **,** **dear** **God** **,** **won't** **you** **tell** **Billy**
- 请 , 亲爱的 上帝 , 惯于 你 告诉 比利

“亲爱的上帝，求求你告诉比利吧。”

[ðæt] [aɪm] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ?
That **I'm** **holding** **down** **his** **claim** **?**
那 我是 保持 向下 他的 宣称 ?

我是在维护他的权益?

[hiː; hi][dəunt] [kʌm] - [kɔːz] ['hiːz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

He	don't	come	'	cause	he's	in	trouble	.
他	不	来	-	原因	他是	在	麻烦	.

他没来是因为他遇到麻烦了。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [gɑːd] .

Thank	you	,	God	.
感谢	你	,	上帝	.

感谢上帝。

[hiː; hi] [eint] [tuː; tə] [bleɪm] . - " -

He	ain't	to	blame	.	'	"	16
他	不是	到	责备	.	-	"	-

他没有错。"16

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] ['stɔːri]

Long	before	her	honest	story
长的	前	她	诚实的	故事

早在她坦诚讲述故事之前很久，她就已开始讲述自己的故事。

['fɔːltəd] [tuː; tə][ɪts] ['hæloʊd] [kloʊz] ,

Faltered	to	its	hallowed	close	,
犹豫不决	到	它是	神圣的	关闭	,

走向神圣的终结，

['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ʌn'tʌtʃt] ['sʌpər] ,

Pushing	back	his	untouched	supper	,
推动	后退	他的	未受触碰	晚餐	,

他把一口未动的晚餐往后推去。

[´trebliŋli] [hɜːr; hər] [gest] [ə'roʊz] .

Tremblingly	her	guest	arose	.
颤抖地	她	客人	出现	.

她的客人颤抖着站了起来。

[veɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɜːrb][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Vain	for	him	to	curb	emotion	,
徒劳	为了	他	到	抑制	情感	,

他试图抑制自己的情绪，但徒劳无功。

[ɔːr][tuː; tə] ['stæmər] [aʊt][hɪz; ɪz] [preɪz]

Or	to	stammer	out	his	praise
或者	到	结巴	出去	他的	称赞

或者结结巴巴地表达他的赞美

[θruː] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ruːd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

Through	a	storm	of	rude	devotion	,
通过	一个	风暴	的	粗鲁的	虔诚	,

透过一场粗鲁的虔诚风暴，

[kæst][ɪn] ['hɔːltɪŋ] ['hjuːmən] [freɪz] .

Cast	in	halting	human	phrase	.
投掷	在	停止	人类	短语	.

用断断续续的人类语言说出。

[veɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

Vain	for	him	to	frame	a	message
徒劳	为了	他	到	框架	一个	信息

他试图传达信息是徒劳的。

['nevər] [ment] [fɔːr; fər][wɜːrdz][tuː; tə] [tel] ,

Never	meant	for	words	to	tell	,
绝不	意思是	为了	字	到	告诉	,

从未想过要用言语表达，

[æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] ['hev(ə)n]

At	the	joy	of	reaching	heaven
在	这	喜悦	的	到达	天堂

到达天堂的喜悦

[baɪ] [ðæt] [treɪl] [ðæt] [led] [θruː] [hel] .

By	that	trail	that	led	through	hell	.
经过	那	踪迹	那	引领	通过	地狱	.

沿着那条通往地狱的小路。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɜːrvənt] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]

But	his	fervent	benediction
但	他的	热切	祝福

但他热切的祝福

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] ,

Was	a	passionate	embrace	,
曾是	一个	热情的	拥抱	,

那是一个热烈的拥抱，

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪ'menˌɑː'men] ['lʌvz] [oʊn] ['endɪŋ] ,

And	the	Amen	love's	own	ending	,
和	这	阿门	爱的	自己的	结束	,

而阿门之爱的结局，

[æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɪrləs] [feɪs] .

As	he	kissed	her	fearless	face	.
作为	他	亲吻	她	无畏	脸	.

他吻了吻她无畏的脸庞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神